叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000001

2. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000002

3. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔ:rli]
JOHN **MORLEY**
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['eseɪ] [θri:] : ['baɪrən]
ESSAY **3** **:** **BYRON**
散文 3 : 拜伦

论文三：拜伦

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nju:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE **MACMILLAN** **COMPANY1904**
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

['baɪrən]
BYRON
拜伦

拜伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['baɪrənz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['jʊərəp] -
Byron's influence in Europe 203
拜伦的 影响 在 欧洲 -

拜伦在欧洲的影响 203

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] -
In England 204
在 英格兰 -

在英格兰 204

['krɪtɪsɪzəm][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['baɪrənz] ['praɪvət] [laɪf] -
Criticism not concerned with Byron's private life 208
批评 不是 担心的 和 拜伦的 私人的 生活 -

批评不涉及拜伦的私生活 208

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] -
Function of synthetic criticism 210
功能 的 合成的 批评 -

综合批评的功能 210

['baɪrən][hæz; həz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] -
Byron has the political quality of Milton and Shakespeare 212
拜伦 有 这 政治的 质量 的 米尔顿 和 莎士比亚 -

拜伦具有弥尔顿和莎士比亚那样的政治特质 212

['kɔntræstid] [wɪð] ['ʃeli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] -
Contrasted with Shelley in this respect 213
对比 和 雪莱 在 这 尊重 -

在这方面与雪莱形成对比 213

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [vjuː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] -
Peculiarity of the revolutionary view of nature 218
特点 的 这 革命性的 看法 的 自然 -

革命性自然观的特点 218

[ˌrevə'luːʃənəri] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] -
Revolutionary sentimentalism 220
革命者 感伤主义 -

革命感伤主义 220

[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒmənpleɪs] [ɪn]['baɪrən] -
And revolutionary commonplace in Byron 222
和 革命性的 平凡 在 拜伦 -

拜伦 222 中的革命性寻常事

['baɪrənz] ['riːznəblnəs] -
Byron's reasonableness 223
拜伦的 合理性 -

拜伦的合理性 223

[saɪz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] -
Size and difficulties of his subject 224
尺寸 和 困难 的 他的 主题 -

他的研究对象 224 的规模和难度

[hɪz; ɪz]['mɑ:stəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] -

His	mastery	of	it	224
他的	精通	的	它	-

他对它的掌握程度 224

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][da:ŋ'tɔ:ŋ;][ɪn]['baɪrən] -

The	reflection	of	Danton	in	Byron	230
这	反射	的	丹东	在	拜伦	-

丹东在拜伦230年的反思

[ðə; ði] [ri'ækʃən(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪm] -

The	reactionary	influence	upon	him	232
这	反动	影响	之上	他	-

反动势力对他的影响 232

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['sɪnɪsɪzəm] -

Origin	of	his	apparent	cynicism	234
起源	的	他的	明显	玩世不恭	-

他表面上愤世嫉俗的根源 234

[hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] -

His	want	of	positive	knowledge	235
他的	想	的	积极的	知识	-

他缺乏积极的知识 235

[ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpɒzɪ'tɪvɪti] -

Æsthetic	and	emotional	relations	to	intellectual	positivity	236
审美的	和	情绪	关系	到	知识分子	积极性	-

审美和情感与智力积极性的关系 236

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [ˌpri:di'lekʃən] -

Significance	of	his	dramatic	predilections	240
意义	的	他的	戏剧性	偏好	-

他戏剧偏好的意义 240

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [les] ['hɜ:tfl] [ɪn][ɑ:t][ðæn; ðən][ɪn]['pɒlətɪks] -

His	idea	of	nature	less	hurtful	in	art	than	in	politics	241
他的	主意	的	自然	较少的	伤人的	在	艺术	比	在	政治	-

他对自然的看法在艺术领域比在政治领域更无害 241

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒv; əv]['dju:ti][ænd; ənd][də'mestɪk] ['sentɪmənt] -

Its	influence	upon	his	views	of	duty	and	domestic	sentiment	242
它是	影响	之上	他的	浏览	的	责任	和	国内的	情绪	-

它对他关于责任和家庭情感的观点产生了影响 242

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] -

His	public	career	better	than	one	side	of	his	creed	245
他的	民众	职业	更好的	比	一	边	的	他的	信条	-

他的公众生涯比他信条的某一方面要好得多 245

['æbsəns] [ɒv; əv] [tru:] [səb'dʒektɪv] ['meləŋkəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] -

Absence	of	true	subjective	melancholy	from	his	nature	246
缺席	的	真的	主观	忧郁	从	他的	自然	-

他天性中缺乏真正的主观忧郁 246

[hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['pɒvəti] -

His	ethical	poverty	249
他的	伦理道德	贫困	-

他的道德贫困 249

[kən'klu:ʒn] -

Conclusion	250
结论	-

结论 250

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
It is one of the singular facts in the history of literature ,
它 是 一 的 这 单数 事实 在 这 历史 的 文学 ,

这是文学史上独一无二的事实之一。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['rutɪdli] [kən'sɜːvətɪv] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði]['pəʊɪt]
that the most rootedly conservative country in Europe should have produced the poet
那 这 最多 根深蒂固 保守的 国家 在 欧洲 应该 有 生产 这 诗人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
of the Revolution .
的 这 革命 .

欧洲最保守的国家竟然孕育出了革命诗人。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'diəz][səʊ] [prə'faʊnd] ,
Nowhere is the antipathy to principles and ideas so profound ,
无处 是 这 反感 到 原则 和 想法 所以 深刻的 ,

没有哪个地方像这里一样，对原则和理念如此深恶痛绝。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒdərət] ['kɒmprəmaɪz] [səʊ] [ɪn'vetərət] ,
nor the addiction to moderate compromise so inveterate ,
也不 这 瘾 到 缓和 妥协 所以 根深蒂固 ,

也不是那种根深蒂固的对温和妥协的沉迷，

[nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][səʊ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn]
nor the reluctance to advance away from the past so unconquerable , as in
也不 这 不情愿 到 进步 离开 从 这 过去的 所以 不可征服的 , 作为 在
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

也不存在像英国那样根深蒂固的不愿摆脱过去的倾向；

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðeə(r)][səʊ]['set(ə)ld][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eni]
and nowhere in England is there so settled an indisposition to regard any
和 无处 在 英格兰 是 那里 所以 定居 一个 病痛 到 看待 任何
[θɔːt] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
thought or sentiment except in the light of an existing social order ,
想法 或者 情绪 除了 在 这 光 的 一个 现存的 社会的 命令 ,

在英国，没有任何地方像现在这样根深蒂固地存在着一种偏见，即任何思想或情感都必须放在现有的社会秩序框架下看待。

[nɔː(r)][səʊ] ['fɜːmli] ['pæsɪv] [ə; eɪ] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] ['dʒenərəs] [ˌæspəˌreɪʃənz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
nor so firmly passive a hostility to generous aspirations , as in the aristocracy .
也不 所以 牢牢 被动的 一个 敌意 到 慷慨的 抱负 , 作为 在 这 贵族 .

既不像贵族那样对慷慨的愿望抱有如此坚定的消极敌意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ærɪstəkræt] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]

Yet	it	was	precisely	an	English	aristocrat	who	became	the	favourite	poet	of
然而	它	曾是	恰恰	一个	英语	贵族	WHO	成为	这	最喜欢的	诗人	的

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp]

all	the	most	high	-	minded	conspirators	and	socialists	of	continental	Europe
全部	这	最多	高的	-	有思想	阴谋者	和	社会主义者	的	大陆	欧洲

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

for	half	a	century	;
为了	一半	一个	世纪	;

然而，正是这位英国贵族诗人，在半个世纪的时间里，成为了欧洲大陆所有最崇高的阴谋家和社会主义者最喜爱的诗人；

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

of	the	best	of	those	,	that	is	to	say	,
的	这	最好的	的	那些	,	那	是	到	说	,

也就是说，其中最好的那些，

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'speərɪŋ] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv]

who	have	borne	the	most	unsparing	testimony	against	the	present	ordering	of
WHO	有	出生	这	最多	毫不留情	见证	反对	这	展示	订购	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他们对现行社会秩序提出了最毫不留情的批评，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]

and	against	the	theological	and	moral	conceptions	which	have	guided	and
和	反对	这	神学	和	道德	概念	哪个	有	引导	和

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

maintained	it	.
维持	它	.

并且违背了指导和维护它的神学和道德观念。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪəri]

The	rank	and	file	of	the	army	has	been	equally	inspired	by	the	same	fiery
这	秩	和	文件	的	这	军队	有	到过	同样地	灵感	经过	这	相同的	火热

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [streɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][mæn] .

and	rebellious	strains	against	the	order	of	God	and	the	order	of	man	.
和	叛逆的	菌株	反对	这	命令	的	上帝	和	这	命令	的	男人	.

军队的普通士兵也同样受到了反抗上帝秩序和人类秩序的炽热叛逆情绪的鼓舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

- [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , - [rəʊt] [mæt'tsiːniː] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

'	The	day	will	come	,	'	wrote	Mazzini	,	thirty	years	ago	,
-	这	天	将要	来	,	-	写道	马志尼	,	三十	年	前	,

“那一天终会到来，”马志尼三十年前写道。

- [wen] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [tuː; tə]['baɪrən] .

'	when	Democracy	will	remember	all	that	it	owes	to	Byron	.
-	什么时候	民主	将要	记住	全部	那	它	欠款	到	拜伦	.

“当民主想起它对拜伦的亏欠时。”

['ɪŋglənd] , [tuː] , [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,

England	,	too	,	will	,	I	hope	,
英格兰	,	也	,	将要	,	我	希望	,

我希望英格兰也能如此。

[wʌn] [deɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪŋglɪʃ] [jet] [ˌhɪðə'tuː] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

one	day	remember	the	mission	—	so	entirely	English	yet	hitherto	overlooked	by	her
一	天	记住	这	使命	—	所以	完全	英语	然而	迄今为止	被忽视的	经过	她

— [wɪtʃ] ['baɪrən] [fʊl'fɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;

—	which	Byron	fulfilled	on	the	Continent	;
—	哪个	拜伦	已完成	在	这	大陆	;

总有一天，你会想起拜伦在欧洲大陆完成的那项使命——这项使命完全是英国式的，但此前却被她忽略了；

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][roʊl]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

the	European	rôle	given	by	him	to	English	literature	,
这	欧洲的	角色	给定	经过	他	到	英语	文学	,

他赋予英国文学的欧洲角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd]

and	the	appreciation	and	sympathy	for	England	which	he	awakened
和	这	欣赏	和	同情	为了	英格兰	哪个	他	觉醒

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

amongst	us	.
在	我们	.

以及他唤起我们心中对英格兰的欣赏和同情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði]

Before	he	came	,	all	that	was	known	of	English	literature	was	the
前	他	来了	, 全部		那	曾是	已知	的	英语	文学	曾是	这

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

French	translation	of	Shakespeare	,
法语	翻译	的	莎士比亚	,

在他到来之前，人们对英国文学的了解仅限于莎士比亚作品的法文译本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'næθəmə] [hə:l] [baɪ] [vɒl'teə] [ə'genst] [ðə; ði] " ['drʌŋkən] ['sævɪdʒ] .

and	the	anathema	hurled	by	Voltaire	against	the	"	drunken	savage	.
和	这	诅咒	投掷	经过	伏尔泰	反对	这	"	醉	野蛮的	.

以及伏尔泰对"醉酒的野蛮人"的诅咒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['baɪrən] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːntənɛntəlɪsts] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʃeɪkspɪə(r)]

"	It	is	since	Byron	that	we	Continentalists	have	learned	to	study	Shakespeare
"	它	是	自从	拜伦	那	我们	大陆主义者	有	学习	到	学习	莎士比亚

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

and	other	English	writers	.
和	其他	英语	作家	.

"自从拜伦之后，我们这些大陆学者才开始研究莎士比亚和其他英国作家。"

[frɒm; frəm][hɪm] [deɪts] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

From	him	dates	the	sympathy	of	all	the	true	-	hearted	amongst	us	for
从	他	日期	这	同情	的	全部	这	真的	-	心地	在	我们	为了

[ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

this	land	of	liberty	,
这	土地	的	自由	,

从他那里，我们所有真心实意的人都对这片自由的土地怀有深厚的感情。

[huːz] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][səʊ] ['wɜːðɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'prest] .

whose	true	vocation	he	so	worthily	represented	among	the	oppressed	.
谁	真的	职业	他	所以	值得地	代表	之中	这	受压迫者	.

他以实际行动，在受压迫者中完美地展现了其真正的使命。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] . - [[wʌn]]

He	led	the	genius	of	Britain	on	a	pilgrimage	throughout	all	Europe	.	'	[	1	]
他	引领	这	天才	的	英国	在	一个	朝圣	自始至终	全部	欧洲	.	-	[	1	]

他带领英国的天才们进行了一次遍及整个欧洲的朝圣之旅。[1]

[ðə; ðI] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

The	day	of	recollection	has	not	yet	come	.
这	天	的	回忆	有	不是	然而	来	.

追思之日尚未到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt] ['baɪrənz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

It	is	only	in	his	own	country	that	Byron's	influence	has	been	a	comparatively
它	是	仅有的	在	他的	自己的	国家	那	拜伦的	影响	有	到过	一个	比较

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] ,

superficial	one	,
浅	一	,

只有在他自己的国家，拜伦的影响力才相对肤浅。

[ænd; ənd][ɪts] [skəʊp] [ænd; ənd][dʒɪst] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪktli] [kɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	its	scope	and	gist	dimly	and	imperfectly	caught	,	because	it	is
和	它是	范围	和	要旨	依稀	和	不完美地	捕捉	,	因为	它	是

其范围和要旨虽被模糊且不完美地捕捉到，因为它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['əʊnli][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæt] [ðə; ðI][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv]['ɔ:də(r)][həʊp][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɔ:(r)][ə'vɔɪd][ðə; ðI][fækts]

only	in	England	that	the	partisans	of	order	hope	to	mitigate	or	avoid	the	facts
仅有的	在	英格兰	那	这	党派人士	的	命令	希望	到	缓解	或者	避免	这	事实

[ɒv; əv][ðə; ðI] [ˌrevə'lu:ʃn] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

of	the	Revolution	by	pretending	not	to	see	them	,
的	这	革命	经过	假装	不是	到	看	他们	,

只有在英国，那些维护秩序的人才会希望通过假装视而不见来减轻或回避革命的事实。

[waɪl] [ðə; ðI] [frendz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðI][fru:ts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli]

while	the	friends	of	progress	suppose	that	all	the	fruits	of	change	shall	inevitably
尽管	这	朋友们	的	进步	认为	那	全部	这	水果	的	改变	将	不可避免地

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

而进步的支持者们则认为，所有变革的成果都必然会消逝。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ðI] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðI] [tʃeɪndʒ]

if	only	they	keep	the	forces	and	processes	and	extent	of	the	change
如果	仅有的	他们	保持	这	力量	和	流程	和	程度	的	这	改变

['rɪgərəsli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'kleəd] .

rigorously	private	and	undeclared	.
严格地	私人的	和	未申报	.

如果他们能严格保密变革的力量、过程和范围，不对外公开就好了。

[ðæt] [ɪn'tens] ['præktikəlnis] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

That	intense	practicalness	which	seems	to	have	done	so	many	great	things	for
那	激烈的	实用性	哪个	似乎	到	有	完毕	所以	许多	伟大的	事物	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

正是这种强烈的务实精神，似乎为我们带来了许多巨大的好处。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðI] [seɪm] ['məʊmənt] [mɪ'stɪəriəsli] [tu:; tə][hæv; həv] [rɔb] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ɔ:l] ,

and	yet	at	the	same	moment	mysteriously	to	have	robbed	us	of	all	,
和	然而	在	这	相同的	片刻	神秘地	到	有	被抢劫	我们	的	全部	,

然而与此同时，它却神秘地夺走了我们的一切。

[fə'bidz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

forbids	us	even	to	cast	a	glance	at	what	is	no	more	than	an
禁止	我们	甚至	到	投掷	一个	瞥一眼	在	什么	是	不	更多的	比	一个

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

aspiration	.
抱负	.

它甚至禁止我们看一眼那不过是一种愿望的东西。

['ɪŋglɪʃmən] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz] [ðəʊz] ['eɪnʃənts]

Englishmen	like	to	be	able	to	answer	about	the	Revolution	as	those	ancients
英国人	喜欢	到	是	有能力的	到	回答	关于	这	革命	作为	那些	古代人

['ɑːnsə(r)d] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,

answered	about	the	symbol	of	another	Revolution	,
回答	关于	这	象征	的	其他	革命	,

英国人喜欢能够像古人回答另一场革命的象征意义那样回答关于这场革命的问题。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['həʊli]

when	they	said	that	they	knew	not	so	much	as	whether	there	were	a	Holy
什么时候	他们	说	那	他们	知道	不是	所以	很多	作为	无论	那里	是	一个	圣

[gəʊst] [ɔː(r)][nɒt] .

Ghost	or	not	.
鬼	或者	不是	.

他们说他们甚至不知道是否有圣灵。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒnt][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	same	want	of	kindling	power	in	the	national	intelligence	which	made	of	the
这	相同的	想	的	引火物	力量	在	这	国家的	智力	哪个	制成	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['tʃæptəz] [ɪn]['aʊə(r)]

English	Reformation	one	of	the	most	sluggish	and	tedious	chapters	in	our
英语	宗教改革	一	的	这	最多	迟缓	和	乏味	章节	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

正是由于国民智慧缺乏激发力量，才使得英国宗教改革成为我们历史上最缓慢、最乏味的篇章之一。

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [stɪl] [mˈaɪtɪə] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

has	made	the	still	mightier	advance	of	the	moderns	from	the	social	system
有	制成	这	仍然	更强大的	进步	的	这	现代人	从	这	社会的	系统

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] ,

and	spiritual	bases	of	the	old	state	,
和	精神	基地	的	这	老的	状态	,

现代人已经从旧国家的社会制度和精神基础中取得了更加巨大的进步。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['næʃ(ə)nəl] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [deθ]

in	spite	of	our	two	national	achievements	of	punishing	a	king	with	death
在	尽管如此	的	我们的	二	国家的	成就	的	惩罚	一个	国王	和	死亡

[ænd; ənd] [i'mænsipeit] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ,

and	emancipating	our	slaves	,
和	解放	我们的	奴隶	,

尽管我们取得了两项国家成就：处死国王和解放奴隶，

[dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnɪm'presɪv] [ænd; ənd]['semi] - [ˌefɪ'keɪʃəs] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

just	as	unimpressive	and	semi	-	efficacious	a	performance	in	this	country	,
只是	作为	平庸	和	半	-	有效的	一个	表现	在	这	国家	,

在这个国家，这样的表现同样平庸且效果有限。

[æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'frʌntɪŋli] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hɔ:lt] - ['fʊtɪd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
as **the** **more** **affrontingly** **hollow** **and** **halt** **-** **footed** **transactions** **of** **the** **sixteenth**
作为 这 更多的 令人愤慨地 空洞的 和 停止 - 有脚的 交易 的 这 第十六
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

就像十六世纪那些更令人愤慨的空洞和笨拙的交易一样。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'dju:st] ['baɪrən] ,
Just **because** **it** **was** **wonderful** **that** **England** **should** **have** **produced** **Byron** **,**
只是 因为 它 曾是 精彩的 那 英格兰 应该 有 生产 拜伦 ,

仅仅因为英国孕育了拜伦是一件很棒的事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] ['pɜ:mənəntli] [di:p]
it **would** **have** **been** **wonderful** **if** **she** **had** **received** **any** **permanently** **deep**
它 会 有 到过 精彩的 如果 她 有 已收到 任何 永久的 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,
impression **from** **him** **,**
印象 从 他 ,

如果她能从他身上留下任何深刻而持久的印象，那就太好了。

[ɔ:(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or **preserved** **a** **lasting** **appreciation** **of** **his**
或者 保存完好 一个 持久 欣赏 的 他的

或者说，对他的持久赞赏之情得以保留。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[wɜ:k] , [ɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɔ:s] .
work **,** **or** **cheerfully** **and** **intelligently** **recognised** **his** **immense** **force** **.**
工作 , 或者 愉快地 和 聪明地 已确认 他的 巨大 力量 .

工作，或者愉快而明智地认识到他的巨大力量。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [hu:] [nəʊ]
And **accordingly** **we** **cannot** **help** **perceiving** **that** **generations** **are** **arising** **who** **know**
和 因此 我们 不能 帮助 感知 那 几代人 是 产生 WHO 知道
[nɒt]['baɪrən] .
not **Byron** **.**
不是 拜伦 .

因此，我们不禁意识到，一代又一代人正在成长，他们不了解拜伦。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][gəʊz] [ˌʌn'red] ;
This **is** **not** **to** **say** **that** **he** **goes** **unread** **;**
这 是 不是 到 说 那 他 去 未读 ;

但这并不意味着他的作品无人问津；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑ:st][gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)]
but **there** **is** **a** **vast** **gulf** **fixed** **between** **the** **author** **whom** **we** **read** **with** **pleasure**
但 那里 是 一个 广阔的 海湾 固定的 之间 这 作者 谁 我们 读 和 乐趣
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'laɪt] ,
and **even** **delight** **,**
和 甚至 喜 ,

但是，在我们愉快甚至欣喜地阅读的作者和我们喜爱的作者之间，存在着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [tɜːn] [æt; ət][ɔːl] ['moʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	that	other	to	whom	we	turn	at	all	moments	for	inspiration	and
和	那	其他	到	谁	我们	转动	在	全部	时刻	为了	灵感	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

还有另一个人，我们时时都会向他寻求灵感和鼓励。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ænɪˌmeɪtɪŋli] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

and	whose	words	and	ideas	spring	up	incessantly	and	animatingly	within	us
和	谁	字	和	想法	春天	向上	不已	和	生动地	之内	我们

, [ʌn'bɪdn] ,

,	unbidden	,
,	未邀请的	,

他们的言语和思想在我们心中不断涌现，充满活力，无需我们邀请。

['weðə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nəʊ] .

whether	we	turn	to	him	or	no	.
无论	我们	转动	到	他	或者	不	.

无论我们是否向他求助。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [dʌz] ['baɪrən][həʊld] [ðɪs] [haɪɪst] [pleɪs] ;

For	no	Englishman	now	does	Byron	hold	this	highest	place	;
为了	不	英国人	现在	做	拜伦	抓住	这	最高	地方	;

如今，没有哪个英国人能像拜伦那样占据如此高的地位;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn]['eni] [wei] ,

and	this	is	not	unnatural	in	any	way	,
和	这	是	不是	不自然	在	任何	方式	,

这完全符合自然规律。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz] [naʊ] [baɪ] [tʃeɪndʒ]

if	we	remember	in	what	a	different	shape	the	Revolution	has	now	by	change
如果	我们	记住	在	什么	一个	不同的	形状	这	革命	有	现在	经过	改变

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

of	circumstance	and	occasion	come	to	present	itself	to	those	who	are
的	环境	和	场合	来	到	展示	本身	到	那些	WHO	是

[məʊst]['ɑːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [njuː] [pɑːðz] .

most	ardent	in	the	search	after	new	paths	.
最多	热心	在	这	搜索	后	新的	路径	.

如果我们记住，由于形势和机遇的变化，革命如今以多么不同的形式呈现在那些最热衷于寻找新道路的人们面前。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['baɪrən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	estimate	of	Byron	would	be	in	some	sort	a	measure	of	the
一个	估计	的	拜伦	会	是	在	一些	种类	一个	措施	的	这

['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ɪn]['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

distance	that	we	have	travelled	within	the	last	half	century	in	our	appreciation
距离	那	我们	有	旅行	之内	这	最后的	一半	世纪	在	我们的	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

of	the	conditions	of	social	change	.
的	这	状况	的	社会的	改变	.

对拜伦的评价在某种程度上可以衡量我们在过去半个世纪里对社会变革条件的理解取得了多大进步。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][æt; ət] [liːst] [hɑː] - [ˌækwi'es(ə)ns] .

The	modern	rebel	is	at	least	half	-	acquiescence	.
这	现代的	反叛	是	在	至少	一半	-	默认	.

现代叛逆者至少是半默许的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [sens] .

He	has	developed	a	historic	sense	.
他	有	发达	一个	历史性	感觉	.

他培养了历史意识。

[ðə; ði][məʊst] ['hɑːti] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [reɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz]

The	most	hearty	aversion	to	the	prolonged	reign	of	some	of	the	old	gods
这	最多	爽朗	厌恶	到	这	延长	在位	的	一些	的	这	老的	神

[dʌz] [nɒt]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ,

does	not	hinder	him	from	seeing	,
做	不是	阻碍	他	从	看到	,

即使他对某些古老神祇的长期统治深恶痛绝，也无法阻止他看到：

[ðæt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

that	what	are	now	frigid	and	unlovely	blocks	were	full	of	vitality	and
那	什么	是	现在	寒冷	和	不可爱	积木	是	满的	的	活力	和

[lait] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] .

light	in	days	before	the	era	of	their	petrifaction	.
光	在	天	前	这	时代	的	他们的	石化	.

如今冰冷丑陋的石块，在石化之前曾充满生机和光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [feɪθ] [ɪn] [naɪf]

There	is	much	less	eagerness	of	praise	or	blame	,	and	much	less	faith	in	knife
那里	是	很多	较少的	渴望	的	称赞	或者	责备	,	和	很多	较少的	信仰	在	刀

[ænd; ənd] ['kɔːt(ə)ri] ,

and	cautery	,
和	烧灼术	,

人们不再那么热衷于表扬或责备，也不再那么信任手术刀和烧灼术。

[les] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd] [raɪt] [grəʊθ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ]

less	confidence	that	new	and	right	growth	will	naturally	and	necessarily	follow
较少的	信心	那	新的	和	正确的	生长	将要	自然	和	一定	跟随

[ə'pɒn] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

upon	demolition	.
之上	拆除	.

人们不太相信拆除之后，新的、正确的发展必然会随之而来。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [lɒŋ] [həʊld][ɒn]

The	Revolution	has	never	had	that	long	hold	on
这	革命	有	绝不	有	那	长的	抓住	在

革命从未长期占据主导地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləənd] , ['aɪðə(r)][æz; əz][æn; ən]['aɪdl][ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)] ,

the	national	imagination	in	England	,	either	as	an	idol	or	a	bugbear	,
这	国家的	想像力	在	英格兰	,	任何一个	作为	一个	偶像	或者	一个	怪物	,

在英国，民族想象中，他/她既是偶像，也是眼中钉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'fektɪv] ['hɑːməni] [wɪð] [njuː]

which	is	essential	to	keep	the	poet	who	sings	it	in	effective	harmony	with	new
哪个	是	基本的	到	保持	这	诗人	WHO	唱歌	它	在	有效的	和谐	和	新的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ridər] .

generations	of	readers	.
几代人	的	读者	.

这对于保持吟唱诗歌的诗人与新一代读者之间的有效和谐至关重要。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðə; ði][baɪ'rɒnɪk][kən'sepʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][træn'zɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ðə; ði] ['meθədz]

the	Byronic	conception	was	as	transitional	and	inadequate	as	the	methods
这	拜伦式	概念	曾是	作为	过渡	和	不足	作为	这	方法

[ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['muːvəz] ,

and	ideas	of	the	practical	movers	,
和	想法	的	这	实际的	搬家公司	,

拜伦式的观念与那些务实行动者的方法和思想一样，都是过渡性的、不充分的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][left] ['strændɪd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] ,

who	were	to	a	man	left	stranded	in	every	country	in	Europe	,
WHO	是	到	一个	男人	左边	搁浅	在	每一个	国家	在	欧洲	,

他们无一例外地被困在欧洲的各个国家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][æk'tɪvəti] .

during	the	period	of	his	poetic	activity	.
期间	这	时期	的	他的	诗意的	活动	.

在他诗歌创作时期。

[ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ɪn'evɪtəbli] [feɪlz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

A	transitional	and	unstable	movement	of	society	inevitably	fails	to	supply	a
一个	过渡	和	不稳定	移动	的	社会	不可避免地	失败	到	供应	一个

[prə'pʌlʃ(ə)n] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

propulsion	powerful	enough	to	make	its	poetic	expression	eternal	.
推进	强大的	足够的	到	制作	它是	诗意的	表达	永恒	.

社会的过渡性和不稳定运动必然无法提供足够强大的动力，使其诗意的表达永恒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [fɔːs] [ɒv; əv]['baɪrənz]['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	better	proof	of	the	enormous	force	of	Byron's	genius	than	that	it
那里	是	不	更好的	证明	的	这	巨大的	力量	的	拜伦的	天才	比	那	它

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][səʊ][faɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [səʊ][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]

was	able	to	produce	so	fine	an	expression	of	elements	so	intrinsically
曾是	有能力的	到	生产	所以	美好的	一个	表达	的	元素	所以	本质上

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [haɪ] ['pəʊətri][æz; əz] [daʊt] ,

unfavourable	to	high	poetry	as	doubt	,
不利	到	高的	诗	作为	怀疑	,

拜伦天才之大的最佳证明莫过于他能将怀疑这种本质上不利于高雅诗歌的元素，以如此精妙的方式表达出来。

[dɪ'naɪəl] , [æn'tægənɪzəm] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

denial	,	antagonism	,	and	weariness	.
拒绝	,	对抗	,	和	疲劳	.

否认、敌对和疲惫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

But	this	force	was	no	guarantee	for	perpetuity	of	influence	.
但	这	力量	曾是	不	保证	为了	永续	的	影响	.

但这种力量并不能保证影响力的永久存在。

[beə(r)] [rɪ'beljən] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ,

Bare	rebellion	cannot	endure	,
裸	叛乱	不能	忍受	,

单纯的反抗是无法持久的，

[ænd; ənd][nəʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

and	no	succession	of	generations	can	continue	nourishing	themselves	on	the
和	不	演替	的	几代人	能	继续	滋养	他们自己	在	这

['pəʊətri][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

poetry	of	complaint	,
诗	的	抱怨	,

任何一代又一代人都无法继续靠抱怨的诗歌来滋养自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdɪəlaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] .

and	the	idealisation	of	revolt	.
和	这	理想化	的	反叛	.

以及对反抗的理想化。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈbaɪrən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

it	is	impossible	that	Byron	should	be	all	to	us	that	he	was	to	a
它	是	不可能的	那	拜伦	应该	是	全部	到	我们	那	他	曾是	到	一个

[ˈfɔːmə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

former	generation	,
以前的	一代	,

拜伦对我们而言，不可能像他对上一代人那样意义非凡。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ][dəˈrekt][ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][mjuːz] ,

and	if	we	find	no	direct	guidance	in	his	muse	,
和	如果	我们	寻找	不	直接的	指导	在	他的	沉思	,

如果我们无法从他的缪斯那里找到直接的指引，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪm][ˈəʊvə(r)] ,

this	is	no	reason	why	criticism	should	pass	him	over	,
这	是	不	原因	为什么	批评	应该	经过	他	超过	,

但这并不意味着批评应该放过他。

[nɔː(r)] [waɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfriːdəm]

nor	why	there	may	not	be	something	peculiarly	valuable	in	the	noble	freedom
也不	为什么	那里	可能	不是	是	某物	奇特地	有价值的	在	这	高贵	自由

[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˈmɒdənɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk][ˈspɪrɪt] ,

and	genuine	modernism	of	his	poetic	spirit	,
和	真的	现代主义	的	他的	诗意的	精神	,

也不难理解，为什么他诗歌精神中那种高尚的自由和真正的现代主义精神不蕴含着某种独特的价值。

[tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˈəʊnli] [fəˈseikɪŋ] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈɪdɪl] [ɒv; əv][wʌn] [skuːl] ,

to	an	age	that	is	apparently	only	forsaking	the	clerical	idyll	of	one	school	,
到	一个	年龄	那	是	显然	仅有的	放弃	这	文员	牧歌	的	一	学校	,

到了这个时代，人们似乎只是放弃了某一所学校所推崇的神职人员田园生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riˈækʃən(ə)ri] - [ɔː(r)][ˈpeɪgənɪzəm] , [ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈmiːnɪŋləs]

for	the	reactionary	mediævalism	or	paganism	,	intrinsically	meaningless
为了	这	反动	-	或者	异教	,	本质上	无意义的

[ænd; ənd] [ˈɪsjuːlɪs] , [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .

and	issueless	,	of	another	.
和	无问题	,	的	其他	.

对于另一种本质上毫无意义且毫无结果的反动中世纪主义或异教主义而言。

[mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv]['baɪrənz][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

More	attention	is	now	paid	to	the	mysteries	of	Byron's	life	than	to	the
更多的	注意力	是	现在	有薪酬的	到	这	谜团	的	拜伦的	生活	比	到	这

['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

merits	of	his	work	,
优点	的	他的	工作	,

现在人们更关注拜伦生平的谜团，而不是他作品的价值。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][mə'rælətɪ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːθ]
criticism and morality are equally injured by the confusion between the worth
批评 和 道德 是 同样地 受伤 经过 这 困惑 之间 这 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [hiː; hi] [rəʊt] ,
of the verse he wrote ,
的 这 诗 他 写道 ,

批评和道德都因混淆了他所写的诗歌的价值而受到损害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and the virtue or wickedness of the life he lived .
和 这 美德 或者 邪恶 的 这 生活 他 居住地 .

以及他一生所过的善恶。

[ðə; ði][ədˈmaiərə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [ə'pɪə(r)] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
The admirers of his poetry appear sensible of some obligation to be
这 仰慕者 的 他的 诗 出现 明智的 的 一些 义务 到 是
[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
the champions of his conduct ,
这 冠军 的 他的 执行 ,

他的诗歌仰慕者似乎也意识到自己有义务维护他的行为。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][æn; ən] ['ækjərət]
while those who have diligently gathered together the details of an accurate
尽管 那些 WHO 有 勤勉地 聚集 一起 这 细节 的 一个 准确的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːmlinis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
knowledge of the unseemliness of his conduct ,
知识 的 这 不得体 的 他的 执行 ,

而那些认真收集了有关他行为不端的准确细节的人，

['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bræmbl] [men] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)]
cannot bear to think that from this bramble men have been able to gather
不能 熊 到 思考 那 从 这 荆棘 男人 有 到过 有能力的 到 收集
[fɪgz] .
figs .
无花果 .

我无法忍受人们竟然能从这丛荆棘里采摘无花果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [greɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
The result of the confusion has been that grave men and women have
这 结果 的 这 困惑 有 到过 那 严重 男人 和 女性 有
[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['baɪrənz] ['praɪvət] [laɪf] ,
applied themselves to investigate and judge Byron's private life ,
应用 他们自己 到 调查 和 法官 拜伦的 私人的 生活 ,

这场混乱导致一些严肃认真的男士和女士着手调查和评判拜伦的私生活。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['autreidʒ][ə'pɒn]
as if the exact manner of it , the more or less of his outrages upon
作为 如果 这 精确的 方式 的 它 , 这 更多的 或者 较少的 的 他的 暴行 之上
[dɪ'kɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

仿佛他行为的具体方式，他或多或少违背礼仪的程度，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
the degree of the deadness of his sense of moral responsibility ,
这 程度 的 这 死寂 的 他的 感觉 的 道德 责任 ,

他道德责任感的麻木程度，

[wɜː(r); wə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

were	matter	of	minute	and	profound	interest	to	all	ages	.
是	事情	的	分钟	和	深刻的	兴趣	到	全部	年龄	.

是各个年龄段的人都十分感兴趣且意义深远的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm]['prɒpə(r)] .

As	if	all	this	had	anything	to	do	with	criticism	proper	.
作为	如果全部		这	有	任何事物	到	做	和	批评	恰当的	.

仿佛这一切跟真正的批评有什么关系似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [wiː; wi]

It	is	right	that	we	should	know	the	life	and	manners	of	one	whom	we
它	是	正确的	那	我们	应该	知道	这	生活	和	礼仪	的	一	谁	我们

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

choose	for	a	friend	,
选择	为了	一个	朋友	,

我们理应了解我们所选择的朋友的生活方式和品行。

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] .

or	of	one	who	asks	us	to	entrust	him	with	the	control	of	public	interests	.
或者	的	一	WHO	问	我们	到	委托	他	和	这	控制	的	民众	兴趣	.

或者说，有人要求我们把公共利益的控制权委托给他。

[ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

In	either	of	these	two	cases	,	we	need	a	guarantee	for	present	and
在	任何一个	的	这些	二	案例	,	我们	需要	一个	保证	为了	展示	和

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

无论哪种情况，我们都需要对现在和未来做出保证。

[ɑːt] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiːz] .

Art	knows	nothing	of	guarantees	.
艺术	知道	没有什么	的	保证	.

艺术从不提供任何保证。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪts] [əʊn] ['wɒrənti] .

The	work	is	before	us	,	its	own	warranty	.
这	工作	是	前	我们	,	它是	自己的	保修单	.

作品就在我们眼前，它本身就是最好的证明。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [kɔːs] ['ɔːdʒiːz] [wɪð] [ðə; ði] [trʌl] [ɒv; əv]

What	is	it	to	us	whether	Turner	had	coarse	orgies	with	the	trulls	of
什么	是	它	到	我们	无论	车工	有	粗	狂欢	和	这	特鲁尔斯	的

['wɒpɪŋ] ?

Wapping	?
瓦平	?

特纳是否与瓦平的流浪汉们有过粗俗的狂欢，与我们何干?

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

We	can	judge	his	art	without	knowing	or	thinking	of	the	artist	.
我们	能	法官	他的	艺术	没有	会心	或者	思维	的	这	艺术家	.

我们无需了解或考虑艺术家本人，就能评价他的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['baɪrənz] ['lɪbətɪnɪzəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

And	in	the	same	way	,	what	are	the	stories	of	Byron's	libertinism	to	us
和	在	这	相同的	方式	,	什么	是	这	故事	的	拜伦的	放荡不羁	到	我们

?

?
?

同样地，拜伦的放荡不羁的故事对我们又意味着什么呢?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['hɑːdli] [ðə; ði] [liːst] .

They	may	have	biographical	interest	,	but	of	critical	interest	hardly	the	least	.
他们	可能	有	传记	兴趣	,	但	的	批判的	兴趣	几乎	这	至少	.

它们或许具有传记意义，但几乎没有任何批判意义。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mænfred] , [keɪn] , [tʃaɪld] ['hærəld] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [lɒst] ,

If	the	name	of	the	author	of	Manfred	,	Cain	,	Childe	Harold	,	were	already	lost	,
如果	这	姓名	的	这	作者	的	曼弗雷德	,	该隐	,	查尔德	哈罗德	,	是	已经	丢失的	,

如果《曼弗雷德》、《该隐》、《恰尔德·哈罗德游记》的作者姓名已经失传，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [rɪ'məʊt]

as	it	may	be	in	remote
作为	它	可能	是	在	偏僻的

因为它可能位于偏远地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[taɪmz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ə'baidz] , [ænd; ənd][ɪts] [mɑːk] [ɒn][ˌjʊərə'piːən] [ə'pɪnjən] .

times	,	the	work	abides	,	and	its	mark	on	European	opinion	.
时代	,	这	工作	遵守	,	和	它是	标记	在	欧洲的	观点	.

时代变迁，作品经久不衰，并在欧洲舆论中留下了深刻的印记。

- [dʒiː][ˌen 'iː] - [lez][dʒenz][ɑː'preɪ] [lɜːr] [mɔːt] , - [sed] [vɒl'teə] , - [ˌkjuː juː 'iː][pɑː(r)] [lɜːrz] [uː'vrɑːʒɪz] ;

'	Je	ne	considère	les	gens	après	leur	mort	,	'	said	Voltaire	,	'	que	par	leurs	ouvrages	;
-	杰	ne	-	莱斯	基因	之后	leur	死亡	,	-	说	伏尔泰	,	-	que	帕	leurs	作品	;

伏尔泰说："我不考虑死后的人，""que par leurs ouvrages"；

[taʊt] [lɑː] [rɛst] [ˌiː es 'tiː] - [pɔː(r)][mwɑː] . -

tout	la	reste	est	anéanti	pour	moi	.	'
兜售者	拉	其余部分	est	-	倒	我	.	-

Tout la Reste est anéanti pour moi。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪl] [gɪvz] [laɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,

There	is	a	sense	in	which	biographical	detail	gives	light	to	criticism	,
那里	是	一个	感觉	在	哪个	传记	细节	给予	光	到	批评	,

从某种意义上说，传记细节有助于提出批评意见。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prʊəriənt] ['mɒrəlɪst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔː(r)] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	the	sense	in	which	the	prurient	moralist	uses	or	seeks	it	.
但	不是	这	感觉	在	哪个	这	淫秽的	道德家	用途	或者	寻找	它	.

但并非是那些好色的道德家所使用或追求的那种意义。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sentɪmənt] [ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'dɪə] .

The	life	of	the	poet	may	help	to	explain	the	growth	and	prominence	of	a	characteristic	sentiment	or	peculiar	idea	.
这	生活	的	这	诗人	可能	帮助	到	解释	这	生长	和	显赫地位	的	一个	特征	情绪	或者	奇特	主意	.

诗人的生平或许有助于解释某种特质情感或独特思想的萌芽和发展。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Knowledge	**of**	**this**	**or**	**that**	**fact**	**in**	**his**	**life**	**may**	**uncover**	**the**	**roots**	**of**	**something**
知识	的	这	或者	那	事实	在	他的	生活	可能	揭露	这	根	的	某物

[ðæt] [straɪks] ,

that	**strikes**	**,**
那	罢工	,

了解他生活中的某些事实，或许能揭示出某些令他震惊的事情的根源。

[ɔ:(r)][ʌn'rævə(l)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pə'pleks] [ju: 'es] .

or	**unravel**	**something**	**that**	**perplexes**	**us**	**.**
或者	绎	某物	那	令人困惑	我们	.

或者解开困扰我们已久的问题。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mænz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd]

Considering	**the**	**relations**	**between**	**a**	**man's**	**character**	**and**	**circumstance**	**,**	**and**
考虑	这	关系	之间	一个	男人的	特点	和	环境	,	和

[wɒt] [hi:; hi][pɹədj'u:sɪz] ,

what	**he**	**produces**	**,**
什么	他	产	,

考虑到一个人的性格、境遇以及他所取得的成就之间的关系，

[wi:; wi][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['hɑ:dli] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

we	**can**	**from**	**this**	**point**	**of**	**view**	**hardly**	**know**	**too**	**much**	**as**	**to**	**the**
我们	能	从	这	观点	的	看法	几乎	知道	也	很多	作为	到	这

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

personality	**of**	**a**	**great**	**writer**	**.**
性格	的	一个	伟大的	作家	.

从这个角度来看，我们很难对一位伟大作家的个性有太多了解。

['əʊnli][let][ju: 'es] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ['mænifest][ɪt'self] ['aʊtwədli] [ɪn] [tu:] ['seprət]

Only	**let**	**us**	**recollect**	**that**	**this**	**personality**	**manifests**	**itself**	**outwardly**	**in**	**two**	**separate**
仅有的	让	我们	追忆	那	这	性格	表现	本身	向外	在	二	分离

[fɔ:mz] ,

forms	**,**
表格	,

我们只需记住，这种人格在外在表现为两种不同的形式，

[ɪn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

in	**conduct**	**,**	**and**	**in**	**literary**	**production**	**,**
在	执行	,	和	在	文学	生产	,

在行为举止和文学创作方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmænəfes'teʃən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**each**	**of**	**these**	**manifestations**	**is**	**to**	**be**	**judged**	**independently**	**of**	**the**
和	那	每个	的	这些	表现	是	到	是	评判	独立	的	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

而且，每一种表现形式都应该独立于其他表现形式进行评判。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['həʊlli] ['senʃərəb(ə)l] ,

If	**one**	**of**	**them**	**is**	**wholly**	**censurable**	**,**
如果	一	的	他们	是	完全	应受谴责的	,

如果其中一人完全应受谴责，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][maɪnd] ;

the	**other**	**may**	**still**	**be**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**better**	**mind**	**;**
这	其他	可能	仍然	是	这	结果	的	这	更好的	头脑	;

另一种结果或许仍然是更明智之举的产物；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['æspekt] ,

and	even	from	the	purely	biographical	aspect	,
和	甚至	从	这	纯粹	传记	方面	,

即使仅从传记角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɜ:s] [ɪk'spreʃ(ə)n]

it	is	a	plain	injustice	to	insist	on	identifying	a	character	with	its	worse	expression
它	是	一个	清楚的	不公正	到	坚持	在	识别	一个	特点	和	它是	更糟	表达

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

仅仅因为角色表情不好就断定其性格特征，这显然是不公正的。

['pəʊətri] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['pəʊətri] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Poetry	,	and	not	only	poetry	,	but	every	other	channel	of	emotional	expression
诗	,	和	不是	仅有的	诗	,	但	每一个	其他	渠道	的	情绪	表达

[ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['kʌltʃə(r)] ,

and	æsthetic	culture	,
和	审美的	文化	,

诗歌，不仅是诗歌，还包括其他所有情感表达和审美文化的渠道，

[kən'fesɪdli] [mu:vz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

confessedly	moves	with	the	general	march	of	the	human	mind	,
坦白地说	移动	和	这	一般的	行进	的	这	人类	头脑	,

坦率地说，它与人类思维的总体发展趋势相符。

[ænd; ənd][ɑ:t][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	art	is	only	the	transformation	into	ideal	and	imaginative	shapes	of	a
和	艺术	是	仅有的	这	转型	进入	理想的	和	富有想象力的	形状	的	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] ['sɪstəm]

predominant	system
主要的	系统

艺术不过是将一种主导体系转化为理想化和想象性形式的过程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] .

and	philosophy	of	life	.
和	哲学	的	生活	.

以及人生哲学。

['maɪnə(r)] [vɜ:s] - ['raɪtər] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [kən'saɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən]

Minor	verse	-	writers	may	fairly	be	consigned	,	without	disrespect	,	to	the	region
次要的	诗	-	作家	可能	相当	是	寄售	,	没有	不尊重	,	到	这	地区

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [teɪst] ;

of	the	literature	of	taste	;
的	这	文学	的	品尝	;

不知名的诗人或许可以被恰当地归入高雅文学的范畴，这并非不敬之举；

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪ] ['greɪsɪz]

and	criticism	of	their	work	takes	the	shape	of	a	discussion	of	stray	graces
和	批评	的	他们的	工作	需要	这	形状	的	一个	讨论	的	流浪	恩典

,

,
,

对他们作品的批评则演变成对零星瑕疵的讨论。

[ɒv; əv] [njuː] [tɜːnz] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

of	new	turns	,	of	little	variations	of	shade	and	colour	,
的	新的	转弯	,	的	小的	变体	的	阴影	和	颜色	,

新的转折，细微的明暗和色彩变化，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] [ruːlz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv]

of	their	conformity	to	the	accepted	rules	that	constitute	the	technique	of
的	他们的	一致性	到	这	公认	规则	那	构成	这	技术	的

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

它们符合构成诗歌技巧的公认规则。

[ðə; ði] ['lɔftiə] ['mɑːstəz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ðeə(r)] ['bjuːti]

The	loftier	masters	,	though	their	technical	power	and	originality	,	their	beauty
这	更高	大师	,	尽管	他们的	技术的	力量	和	独创性	,	他们的	美丽

[ɒv; əv] [fɔːm] ,

of	form	,
的	形式	,

那些技艺更精湛、独创性更强、形式更优美的大师们，

[streŋθ] [ɒv; əv] [flaɪt] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['veərɪrsnɪs] [ɒv; əv] ['rɪðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]

strength	of	flight	,	music	and	variousness	of	rhythm	,	are	all	full	of
力量	的	航班	,	音乐	和	多样性	的	韵律	,	是	全部	满的	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

interest	and	instruction	,
兴趣	和	操作说明	,

飞行的力量、音乐和节奏的变化，都充满了趣味和启发意义。

[jet] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['preʃəs] [gɪfts] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]

yet	,	besides	these	precious	gifts	,	come	to	us	with	the	size	and	quality	of
然而	,	除了	这些	宝贵的	礼物	,	来	到	我们	和	这	尺寸	和	质量	的

[greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['fɔːsɪz] ,

great	historic	forces	,
伟大的	历史性	力量	,

然而，除了这些珍贵的礼物之外，我们还迎来了具有伟大历史力量的规模和品质的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] ['enədʒiz] , [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	represent	the	hope	and	energies	,	the	dreams	and	the
为了	他们	代表	这	希望	和	能量	,	这	梦境	和	这

[ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

consummation	,
圆房	,

因为它们代表着希望和活力，梦想和实现。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ɪts][məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['muːvmənts] .

of	the	human	intelligence	in	its	most	enormous	movements	.
的	这	人类	智力	在	它是	最多	巨大的	移动	.

人类智慧最宏大的运动。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .

To	appreciate	one	of	these	,	we	need	to	survey	it	on	every	side	.
到	欣赏	一	的	这些	,	我们	需要	到	民意调查	它	在	每一个	边	.

要欣赏其中之一，我们需要从各个方面来考察它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [niːd] [sɪn'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə'næləsɪs][hæz; həz] [dʌn] [ɪts]

For	these	we	need	synthetic	criticism	,	which	,	after	analysis	has	done	its
为了	这些	我们	需要	合成的	批评	,	哪个	,	后	分析	有	完毕	它是

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

为此我们需要综合批评，它是在分析完成其工作之后进行的。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	disclosed	to	us	the	peculiar	qualities	of	form	,	conception	,	and
和	披露	到	我们	这	奇特	品质	的	形式	,	概念	,	和

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

并向我们揭示了其形式、构思和处理方式的独特之处。

[ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] ['prəʊses] ,

shall	collect	the	products	of	this	first	process	,
将	收集	这	产品	的	这	第一的	过程	,

应收集第一道工序的产物，

[kən'strʌkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði]['poʊɪts]['ment(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][dʒʌst][kəʊ'hɪərəns] ,

construct	for	us	the	poet's	mental	figure	in	its	integrity	and	just	coherence	,
构造	为了	我们	这	诗人的	精神的	数字	在	它是	正直	和	只是	连贯性	,

为我们构建诗人精神形象的完整性和恰当的连贯性，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [wɜ:k] , [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	finally	,	as	the	sum	of	its	work	,	shall	trace	the	relations	of	the
和	然后	最后	,	作为	这	和	的	它是	工作	,	将	痕迹	这	关系	的	这

['poʊɪts][aɪ'diəz] ,

poet's	ideas	,
诗人的	想法	,

最后，作为其作品的总和，将追溯诗人思想之间的关联。

['aɪðə(r)][də'rekt][ɔ:(r)][ˌɪndə'rekt] , [θru:] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

either	direct	or	indirect	,	through	the	central	currents	of	thought	,
任何一个	直接的	或者	间接	,	通过	这	中央	电流	的	想法	,

无论是直接的还是间接的，通过思想的中心潮流，

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [eɪdʒ] .

to	the	visible	tendencies	of	an	existing	age	.
到	这	可见的	倾向	的	一个	现存的	年龄	.

对现有时代的明显趋势。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts] [rɪ'flekt] [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [els] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['bʊzəmd] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

The	greatest	poets	reflect	beside	all	else	the	broad	-	bosomed	haven	of	a	perfect
这	最	诗人	反映	旁	全部	别的	这	广阔	-	丐	避风港	的	一个	完美的

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [feɪθ] ,

and	positive	faith	,
和	积极的	信仰	,

最伟大的诗人除了其他一切之外，还会反映出完美而积极的信仰所带来的宽广庇护所。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [speɪs] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ,

in	which	mankind	has	for	some	space	found	shelter	,
在	哪个	人类	有	为了	一些	空间	成立	庇护所	,

人类曾在其中找到暂时栖身之所，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['weɪˌfeərɪŋ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn][stɔ:(r)] .

unsuspicious	of	the	new	and	distant	wayfarings	that	are	ever	in	store	.
不带怀疑的	的	这	新的	和	遥远	旅途	那	是	曾经	在	店铺	.

对即将到来的遥远新旅程毫无戒心。

[tu:; tə] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv]['seɪkrɪd][bɑ:rdz] [fju:]

To	this	band	of	sacred	bards	few
到	这	乐队	的	神圣	吟游诗人	很少

对于这群神圣的吟游诗人来说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [waɪl] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [haɪ] [nems] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

are	called	,	while	perhaps	not	more	than	four	high	names	would	fill	the	list	of
是	称为	,	尽管	也许	不是	更多的	比	四	高的	姓名	会	充满	这	列表	的

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] :

the	chosen	:
这	选定	:

被选中的人中，或许不会超过四个人名：

['dænti] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ; ['mɪlt(ə)n] , [ɒv; əv]

Dante	,	the	poet	of	Catholicism	;	Shakespeare	,	of	Feudalism	;	Milton	,	of
但丁	,	这	诗人	的	天主教	;	莎士比亚	,	的	封建	;	米尔顿	,	的

['prɒtɪstəntɪzəm] ; ['gɜːtə] ,

Protestantism	;	Goethe	,
新教	;	歌德	,

但丁，天主教的诗人；莎士比亚，封建主义的诗人；弥尔顿，新教的诗人；歌德，

[ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['leɪb(ə)l] ,

of	that	new	faith	which	is	as	yet	without	any	universally	recognised	label	,
的	那	新的	信仰	哪个	是	作为	然而	没有	任何	普遍地	已确认	标签	,

这种新兴信仰目前还没有任何普遍认可的名称。

[bʌt; bət] [huːz] ['hev(ə)n] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] - ['kləuzə(r)] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

but	whose	heaven	is	an	ever	-	closer	harmony	between	the	consciousness	of
但	谁	天堂	是	一个	曾经	-	更近	和谐	之间	这	意识	的

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

man	and	all	the	natural	forces	of	the	universe	;
男人	和	全部	这	自然的	力量	的	这	宇宙	;

但其天堂是人类意识与宇宙一切自然力量之间日益紧密的和谐；

[huːz] ['lɪtədʒi] [ɪz]['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]

whose	liturgy	is	culture	,	and	whose	deity	is	a	certain	high	composure	of
谁	礼仪	是	文化	,	和	谁	神	是	一个	肯定	高的	镇定	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

the	human	heart	.
这	人类	心	.

其礼仪是文化，其神性是人类心灵某种崇高的沉着。

[ðə; ði][fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl]

The	far	-	shining	pre	-	eminence	of	Shakespeare	,	apart	from	the	incomparable
这	远的	-	灼灼	预	-	卓越	的	莎士比亚	,	除	从	这	无与伦比

[fə'tɪlətɪ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,

fertility	and	depth	of	his	natural	gifts	,
生育力	和	深度	的	他的	自然的	礼物	,

除了莎士比亚无与伦比的创作天赋和深刻的艺术造诣之外，他卓越的成就远超其他任何因素。

[ə'raɪzɪz] ['sekəndrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ðə; ði]

arises	secondarily	from	the	larger	extent	to	which	he	transcended	the
出现	其次	从	这	更大的	程度	到	哪个	他	超越	这

['speʃ(ə)l] ['fɔːmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

special	forming	influences	,
特别的	成型	影响	,

其次，这是由于他在很大程度上超越了特殊的形成性影响所致。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] ['waɪdnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	refreshed	his	fancy	and	widened	his	range	of	sympathy	,
和	焕然一新	他的	想要	和	扩大	他的	范围	的	同情	,

这激发了他的兴趣，拓宽了他的同情心。

[baɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk][ɔː(r)]

by	recourse	to	what	was	then	the	nearest	possible	approach	to	a	historic	or
经过	追索权	到	什么	曾是	然后	这	最近的	可能的	方法	到	一个	历史性	或者

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθəd] .

political	method	.
政治的	方法	.

通过采用当时最接近历史或政治方法的方式。

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['vɪʒn] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

To	the	poet	,	vision	reveals	a	certain	form	of	the	truth	,
到	这	诗人	,	想象	揭示	一个	肯定	形式	的	这	真相	,

对诗人而言，视觉揭示了真理的某种形式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] [lə'bɔːriəsli] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːdiːə] ['meθədz]

which	the	rest	of	men	laboriously	discover	and	prove	by	the	tardier	methods
哪个	这	休息	的	男人	费力地	发现	和	证明	经过	这	迟到	方法

[ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] .

of	meditation	and	science	.
的	冥想	和	科学	.

其余的人则通过冥想和科学等较为缓慢的方法，费力地发现并证明这一点。

['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪəz] , ['mɔnəks] , ['tʃɜːtʃmən]

Shakespeare	did	not	walk	in	imagination	with	the	great	warriors	,	monarchs	,	churchmen
莎士比亚	做过	不是	走	在	想像力	和	这	伟大的	战士	,	君主	,	教会人士

, [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

,	and	rulers	of	history	,
,	和	统治者	的	历史	,

莎士比亚并没有在想象中与历史上的伟大战士、君主、教士和统治者们并肩而行。

[nɔː(r)] [kən'siːv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [aɪ'diəz] , [skiːm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːdz]

nor	conceive	their	conduct	,	ideas	,	schemes	,	and	throw	himself	into	their	words
也不	构想	他们的	执行	,	想法	,	方案	,	和	扔	他自己	进入	他们的	字

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

and	actions	,
和	行动	,

既不揣测他们的行为、思想、计划，也不让自己陷入他们的言行之中。

[wɪ'ðaʊt] ['streŋθnɪŋ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɜːst] [drɔːn] [hɪm][tuː; tə]

without	strengthening	that	original	taste	which	must	have	first	drawn	him	to
没有	强化	那	原来的	品尝	哪个	必须	有	第一的	绘制	他	到

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,

historical	subjects	,
历史	主题	,

然而，他并没有因此而增强最初吸引他对历史题材的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['diːpənɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]

and	without	deepening	both	his	feeling	for	the	great	progression	of	human
和	没有	加深	两个都	他的	感觉	为了	这	伟大的	进展	的	人类

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

而且，他并没有加深对人类事务伟大进步的感受，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['relətɪv] [muːdz] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð]

and	his	sympathy	for	those	relative	moods	of	surveying	and	dealing	with
和	他的	同情	为了	那些	相对的	情绪	的	测量	和	处理	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及他对调查和处理这些相对情绪的同情，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['pɒzətɪv] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

which	are	not	more	positive	,	scientific	,	and	political	,	than	they	may	be
哪个	是	不是	更多的	积极的	,	科学	,	和	政治的	,	比	他们	可能	是

[meɪd] ['truːli][pəʊ'etɪk] .

made	truly	poetic	.
制成	真的	诗意的	.

它们或许并不比那些更具积极性、科学性和政治性的作品更能展现诗意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ə'gen] , [waɪl] [ɪn]['dænti][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːtə] [ˌaɪ 'tiː]

Again	,	while	in	Dante	the	inspiring	force	was	spiritual	,	and	in	Goethe	it
再次	,	尽管	在	但丁	这	鼓舞人心	力量	曾是	精神	,	和	在	歌德	它

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

was	intellectual	,
曾是	知识分子	,

同样，但丁作品中的灵感来源是精神层面的，而歌德作品中的灵感来源是理性层面的。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

we	may	say	that	both	in	Shakespeare	and	Milton	it	was	political	and
我们	可能	说	那	两个都	在	莎士比亚	和	米尔顿	它	曾是	政治的	和

['səʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

我们可以说，莎士比亚和弥尔顿的作品都具有政治和社会意义。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [ðiːz] [tuː] ,

In	other	words	,	with	these	two	,
在	其他	字	,	和	这些	二	,

换句话说，有了这两个，

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

the	drama	of	the	one	and	the	epic	of	the	other	were	each	of
这	戏剧	的	这	一	和	这	史诗	的	这	其他	是	每个	的

[ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['muːvmənts]

them	connected	with	ideas	of	government	and	the	other	external	movements
他们	连接	和	想法	的	政府	和	这	其他	外部的	移动

[ɒv; əv][men][ɪn][sə'saɪəti] ,

of	men	in	society	,
的	男人	在	社会	,

前者的戏剧和后者的史诗都与政府理念以及人类在社会中的其他外部运动有关。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	with	the	play	of	the	sentiments	which	spring	from	them	.
和	和	这	玩	的	这	情感	哪个	春天	从	他们	.

以及由此产生的各种情感的交织。

[wiː; wi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn]

We	assuredly	do	not	mean	that	in	either	of	them	,	least	of	all	in
我们	当然	做	不是	意思是	那	在	任何一个	的	他们	,	至少	的	全部	在

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

我们当然不是指在他们二人的作品中，尤其是在莎士比亚的作品中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] .

there	is	an	absence	of	the	spiritual	element	.
那里	是	一个	缺席	的	这	精神	元素	.

缺乏精神层面的元素。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pleɪs] ;

This	would	be	at	once	to	thrust	them	down	into	a	lower	place	;
这	会	是	在	一次	到	推力	他们	向下	进入	一个	降低	地方	;

这将立即把他们推入更低的境地；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪz][pv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [pv; əv]['pəʊətri] .

for	the	spiritual	is	of	the	very	essence	of	poetry	.
为了	这	精神	是	的	这	非常	本质	的	诗	.

因为精神层面正是诗歌的本质所在。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðeə(r)]['mɪksɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ][məʊst] [ə'bʌndənt] ['lev(ə)n]

But	with	the	spiritual	there	mixes	in	our	Englishmen	a	most	abundant	leaven
但	和	这	精神	那里	混合	在	我们的	英国人	一个	最多	丰富	酵

[pv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [pv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [pv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [fɔːmz] [pv; əv][laɪf]

of	recognition	of	the	impressions	and	impulses	of	the	outer	forms	of	life
的	认出	的	这	印象	和	冲动	的	这	外	表格	的	生活

,

,

,

但是，在英国人的精神世界里，还混杂着一种对外部生活形式所带来的印象和冲动的极其丰富的认知能力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pv; əv] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [dɪ'beɪt] [pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	well	as	of	active	sympathy	with	the	every	-	day	debate	of	the	world	.
作为	出色地	作为	的	积极的	同情	和	这	每一个	-	天	辩论	的	这	世界	.

以及对世界日常辩论的积极关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][pv; əv][ðem; ðəm][ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [sens] [pv; əv][ðə; ði][waɪd]

They	are	neither	of	them	inferior	to	the	highest	in	sense	of	the	wide
他们	是	两者都不	的	他们	下	到	这	最高	在	感觉	的	这	宽的

[ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [pv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

and	unutterable	things	of	the	spirit	;
和	难以言喻	事物	的	这	精神	;

在精神的广阔和不可言喻的事物方面，它们都不逊色于最高境界；

[jet] [wɪð] [bəuθ][pv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəts][pv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,

yet	with	both	of	them	,	more	than	with	other	poets	of	the	same	rank	,
然而	和	两个都	的	他们	,	更多的	比	和	其他	诗人	的	这	相同的	秩	,

然而，与他们二人相比，与其他同等水平的诗人相比，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːz] [səʊl][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [ɪz][ðə; ði] -

the	man	with	whose	soul	and	circumstance	they	have	to	deal	is	the	ποιτικόν
这	男人	和	谁	灵魂	和	环境	他们	有	到	交易	是	这	-

-

,

ζώον	,
-	,

他们要面对的灵魂和境遇之人是 ποιτικόν ζώον,

[nəʊ] [haɪ] [æb'strækʃn] [pv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['kɒŋkriːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

no	high	abstraction	of	the	race	,	but	the	creature	with	concrete	relations	and
不	高的	抽象	的	这	种族	,	但	这	生物	和	具体的	关系	和

[ə; eɪ] [fʊl] [əb'dʒektɪv][laɪf] .

a	full	objective	life	.
一个	满的	客观的	生活	.

没有对种族的高度抽象描述，而是具有具体关系和完整客观生活的生物。

[ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːm] [helps] ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,

In	Shakespeare	the	dramatic	form	helps	partly	to	make	this	more	prominent	,
在	莎士比亚	这	戏剧性	形式	帮助	部分	到	制作	这	更多的	著名的	,

在莎士比亚的作品中，戏剧形式在一定程度上使这一点更加突出。

[ðəʊ] [ðə; ði]['poʊɪts]['spɪrɪt] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ðʌs] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
though **the** **poet's** **spirit** **shines** **forth** **thus** **,** **independently** **of** **the** **mould** **which** **it**
尽管 这 诗人的 精神 闪耀 前进 因此 , 独立 的 这 模具 哪个 它
[ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ɪt'self] .
imposes **on** **itself** **.**
强加 在 本身 .

尽管诗人的精神如此闪耀，却不受其自身所受约束的模式的限制。

[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
Of **Milton** **we** **may** **say** **,** **too** **,** **that** **,** **in** **spite** **of** **the** **supernatural**
的 米尔顿 我们 可能 说 , 也 , 那 , 在 尽管如此 的 这 超自然
[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪm] ,
machinery **of** **his** **greatest** **poem** **,**
机械 的 他的 最 诗 ,

我们也可以说，尽管弥尔顿最伟大的诗篇运用了超自然的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz]
it **bears** **strongly** **impressed** **on** **it** **the** **political** **mark** **,** **and** **that** **in** **those**
它 熊 强烈 印象深刻 在 它 这 政治的 标记 , 和 那 在 那些

它带有鲜明的政治印记，而且在那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['maɪnə(r)] ['piːsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'vaʊɪdli] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sfɪə(r)] ,
minor **pieces** **,** **where** **he** **is** **avowedly** **in** **the** **political** **sphere** **,**
次要的 件 , 在哪里 他 是 公开地 在 这 政治的 领域 ,

一些次要作品，他在其中公开表明自己身处政治领域。

[hiː; hi] [stɪl] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['nəʊblɪst]['dɪgnəti]
he **still** **rises** **to** **the** **full** **height** **of** **his** **majestic** **harmony** **and** **noblest** **dignity**
他 仍然 上升 到 这 满的 高度 的 他的 雄伟 和谐 和 最高贵 尊严
.
:
.

他依然展现出雄伟和谐与最高贵尊严的巅峰状态。

['baɪrən][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] .
Byron **was** **touched** **by** **the** **same** **fire** **.**
拜伦 曾是 感动 经过 这 相同的 火 .

拜伦也曾被同样的激情所触动。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['truːli]['spɪrɪtʃuəl][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
The **contemporary** **and** **friend** **of** **the** **most** **truly** **spiritual** **of** **all** **English** **poets** **,**
这 当代的 和 朋友 的 这 最多 真的 精神 的 全部 英语 诗人 ,

与英国所有诗人中最具精神追求的诗人同时代的人和朋友，

['ʃeli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
Shelley **,** **he** **was** **himself** **among** **the** **most** **essentially** **political** **.**
雪莱 , 他 曾是 他自己 之中 这 最多 本质上 政治的 .

雪莱本人就是一位极具政治性的人物。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɒlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['kwɒlətɪ]
Or **perhaps** **one** **will** **be** **better** **understood** **,** **describing** **his** **quality** **as** **a** **quality**
或者 也许 一 将要 是 更好的 理解 , 描述 他的 质量 作为 一个 质量
[ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['wɜːldlinəs] ,
of **poetical** **worldliness** **,**
的 诗意的 世俗 ,

或许，将他的特质描述为一种诗意的世故，会更容易理解。

[ɪn][ɪts] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sens] [ɒv; əv][ˌenə'dʒetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]['ri:əl] [træn'zækʃnz] ,

in	its	enlarged	and	generous	sense	of	energetic	interest	in	real	transactions	,
在	它是	放大	和	慷慨的	感觉	的	精力充沛	兴趣	在	真实的	交易	,

它对实际交易表现出更广泛、更积极的兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðəʊz] ['lɒfti]

and	a	capacity	of	being	moved	and	raised	by	them	into	those	lofty
和	一个	容量	的	存在	已搬	和	提高	经过	他们	进入	那些	高远

[mu:dz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][mɔ:(r)]['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['kɪnd(ə)ld][baɪ]

moods	of	emotion	which	in	more	spiritual	natures	are	only	kindled	by
情绪	的	情感	哪个	在	更多的	精神	自然	是	仅有的	点燃	经过

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [ðæt] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] [raʊnd] [ə'baʊt] .

contemplation	of	the	vast	infinitudes	that	compass	the	human	soul	round	about	.
沉思	的	这	广阔的	无穷大	那	罗盘	这	人类	灵魂	圆形的	关于	.

并且有能力被它们感动和提升到那种崇高的情感境界，而这种情感境界在更具精神性的个体中，只有通过沉思环绕着人类灵魂的浩瀚无垠才能点燃。

[ðæt] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['baɪrən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['reərə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

That	Shelley	was	immeasurably	superior	to	Byron	in	all	the	rarer	qualities	of
那	雪莱	曾是	无法估量	优越的	到	拜伦	在	全部	这	稀有	品质	的

[ðə; ði] ['speʃəli] [pəʊ'etɪk][maɪnd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ju: 'es][səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ə; eɪ][fækt] ,

the	specially	poetic	mind	appears	to	us	so	unmistakably	assured	a	fact	,
这	特别	诗意的	头脑	出现	到	我们	所以	毫无疑问	保证	一个	事实	,

雪莱在诗歌创作中所有罕见的特质上都远胜于拜伦，这一点在我们看来是毋庸置疑的事实。

[ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔ:(r)]

that	difference	of	opinion	upon	it	can	only	spring	from	a	more
那	不同之处	的	观点	之上	它	能	仅有的	春天	从	一个	更多的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [ðɪs] ['speʃəli]

fundamental	difference	of	opinion	as	to	what	it	is	that	constitutes	this	specially
基本的	不同之处	的	观点	作为	到	什么	它	是	那	构成	这	特别

[pəʊ'etɪk]['kwɒlətɪ] .

poetic	quality	.
诗意的	质量	.

对这种现象的意见分歧只能源于对构成这种特殊诗意品质的要素的更根本的意见分歧。

[ɪf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [træns'fɪgərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

If	more	than	anything	else	it	consists	in	the	power	of	transfiguring	action	,
如果	更多的	比	任何事物	别的	它	由	在	这	力量	的	变形	行动	,

如果说它最重要的特质在于改变行动的力量，

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɪ'mædʒɪnətɪv]

character	,	and	thought	,	in	the	serene	radiance	of	the	purest	imaginative
特点	,	和	想法	,	在	这	安详	辐射	的	这	最纯净的	富有想象力的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

性格与思想，在最纯粹的想象力的宁静光辉中，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪ:z] [træns'fɔ:md] ['prɒdʌkts] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɑ:'tɪkjuleɪt]

and	the	gift	of	expressing	these	transformed	products	in	the	finest	articulate
和	这	礼物	的	表达	这些	转变	产品	在	这	最好的	能言善辩

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [spi:tʃ] ,

vibrations	of	emotional	speech	,
振动	的	情绪	演讲	,

以及用最细腻、最清晰的情感语言来表达这些转变后的产品的天赋，

[ðen] [mʌst; məst][wi:; wi][nɒt] [kən'fes] [ðæt]['baɪrən][hæz; həz][kəm'pəʊzd][nəʊ] [pi:s] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
then must we not confess that Byron has composed no piece which from
然后 必须 我们 不是 承认 那 拜伦 有 由 不 片 哪个 从
[ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [pro'miθɪəs] [ɔ:(r)][ðə; ði]['tʃɛntʃi] ,
this point may compare with Prometheus or the Cenci ,
这 观点 可能 比较 和 普罗米修斯 或者 这 岑西 ,

那么我们岂不该承认，从此以后，拜伦再也没有创作出能与《普罗米修斯》或《钦奇家族》相媲美的作品了？

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ru:bɪnz] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['ræfeɪəl] ?
any more than Rubens may take his place with Raphael ?
任何 更多的 比 鲁本斯 可能 拿 他的 地方 和 拉斐尔 ?

就像鲁本斯无法取代拉斐尔一样？

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['ʃeli] ['træns,pɔ:rts][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
We feel that Shelley transports the spirit to the highest
我们 感觉 那 雪莱 运输 这 精神 到 这 最高

我们认为雪莱将精神提升到了最高境界。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[baʊnd] [ænd; ənd]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
bound and limit of the intelligible ;
边界 和 限制 的 这 可理解的 ;

可理解的界限和限度；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [θɔ:t] ['pɑ:sɪz] [θru:] [wʌn][su:pər'æd; sju:-][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['rɛərifai]
and that with him thought passes through one superadded and more rarefying
和 那 和 他 想法 通过 通过 一 超级添加 和 更多的 稀薄
['prəʊses][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊɪt][ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] .
process than the other poet is master of .
过程 比 这 其他 诗人 是 掌握 的 .

而且，他的思想经历了一个比其他诗人所掌握的更为复杂和精炼的过程。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ,
If it be true , as has been written ,
如果 它 是 真的 , 作为 有 到过 书面 ,

如果所写属实，

[ðæt] - ['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][faɪnə]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] ,
that ' Poetry is the breath and finer spirit of all knowledge ,
那 - 诗 是 这 气息 和 更精细 精神 的 全部 知识 ,

“诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神”，

- [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʃeli] ['ti:tʃɪz] [,ju: 'es][tu:; tə] [,æprɪ'hend] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
' we may say that Shelley teaches us to apprehend that further something ,
- 我们 可能 说 那 雪莱 教导 我们 到 逮捕 那 更远 某物 ,

我们可以说，雪莱教会我们去领悟更深层次的东西。

[ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][faɪnə]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪt'self] .
the breath and finer spirit of poetry itself .
这 气息 和 更精细 精神 的 诗 本身 .

诗歌本身的气息和精妙精神。

[kən'trɑ:stɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ʃɛliz] [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
Contrasting , for example , Shelley's Ode to the West Wind ,
对比 , 为了 例子 , 雪莱的 颂 到 这 西方 风 ,

例如，与雪莱的《西风颂》形成鲜明对比的是，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['truːli]['nəʊb(ə)l] ['stænzə] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] [wɪtʃ] [kləʊz][ðə; ði]

with	the	famous	and	truly	noble	stanzas	on	the	eternal	sea	which	close	the
和	这	著名的	和	真的	高贵	诗节	在	这	永恒	海	哪个	关闭	这

[fɔːθ] ['kæntəʊ][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld] ,

fourth	canto	of	Childe	Harold	,
第四	坎托	的	查尔德	哈罗德	,

以《恰尔德·哈罗德游记》第四章结尾处描写永恒之海的著名而高贵的诗节为特色，

[huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ]['vɒlətaɪl][ænd; ənd] [ʌn'siːzəbl] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪz]

who	does	not	feel	that	there	is	in	the	first	a	volatile	and	unseizable	element	that	is
WHO	做	不是	感觉	那	那里	是	在	这	第一的	一个	易挥发的	和	无法扣押	元素	那	是

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪm'presɪvnɪs] ,

quite	distinct	from	the	imagination	and	force	and	high	impressiveness	,
相当	清楚的	从	这	想像力	和	力量	和	高的	令人印象深刻	,

谁不觉得第一点中存在一种易变且难以把握的因素，这种因素与想象力、力量和高度的震撼力截然不同?

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] ,

or	from	any	indefinable	product	of	all	of	these	united	,
或者	从	任何	无法定义的	产品	的	全部	的	这些	团结的	,

或由所有这些物质结合而成的任何无法定义的产物，

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ?

which	form	the	glory	and	power	of	the	second	?
哪个	形式	这	荣耀	和	力量	的	这	第二	?

哪些因素构成了第二者的荣耀和力量?

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['weðə(r)] ['mænfred] ,

We	may	ask	in	the	same	way	whether	Manfred	,
我们	可能	问	在	这	相同的	方式	无论	曼弗雷德	,

我们也可以以同样的方式询问曼弗雷德是否，

[weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɪz][æz; əz] [prɪ'dɒmɪnənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz][ɪn]['baɪrən] ,

where	the	spiritual	element	is	as	predominant	as	it	ever	is	in	Byron	,
在哪里	这	精神	元素	是	作为	主要的	作为	它	曾经	是	在	拜伦	,

拜伦作品中精神元素一如既往地占据主导地位。

[ɪz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [proˈmiθɪəs] .

is	worth	half	a	page	of	Prometheus	.
是	值得	一半	一个	页	的	普罗米修斯	.

相当于《普罗米修斯》半页纸。

[tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] ['baɪrənz] [ɐtʃiːvmənts] .

To	perceive	and	admit	this	is	not	to	disparage	Byron's	achievements	.
到	感知	和	承认	这	是	不是	到	贬损	拜伦的	成就	.

认识到这一点并承认这一点，并非贬低拜伦的成就。

[tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt]

To	be	most	deeply	penetrated	with	the	differentiating	quality	of	the	poet	is	not
到	是	最多	深	渗透	和	这	区分	质量	的	这	诗人	是	不是

, ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

,	after	all	,
,	后	全部	,

要真正深刻领悟诗人的独特品质，归根结底，并非.....

[tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdəreitiŋ] ['elɪmənts]

to	contain	the	whole	of	that	admixture	of	varying	and	moderating	elements
到	包含	这	所有的	的	那	混合物	的	变化	和	调节	元素

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] .

which	goes	to	the	composition	of	the	broadest	and	most	effective	work	.
哪个	去	到	这	作品	的	这	最广泛的	和	最多	有效的	工作	.

包含构成最广泛、最有效作品的各种不同和调节因素的全部混合物。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] , ['ʃeli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][reə(r)][gɪfts][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Of	these	elements	,	Shelley	,	with	all	his	rare	gifts	of	spiritual	imagination
的	这些	元素	,	雪莱	,	和	全部	他的	稀有的	礼物	的	精神	想像力

[ænd; ənd] [wɪŋd] [məˈloʊdiəsnəs] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

and	winged	melodiousness	of	verse	,
和	有翅膀的	旋律性	的	诗	,

在这些要素中，雪莱凭借其罕见的精神想象力和诗歌优美旋律的天赋，

[wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt]

was	markedly	wanting	in	a	keen	and	omnipresent	feeling	for	the	great
曾是	明显地	想要	在	一个	敏锐的	和	无所不在	感觉	为了	这	伟大的

[kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] .

course	of	human	events	.
课程	的	人类	活动	.

明显缺乏对人类历史进程的敏锐和无处不在的感知。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [stɜːd] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] .

All	nature	stirred	him	,	except	the	consummating	crown	of	natural	growth	.
全部	自然	搅拌	他	,	除了	这	圆满	王冠	的	自然的	生长	.

自然界的一切都能让他心潮澎湃，唯独自然生长的巅峰之作——自然生长——无法与之媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'truː] [æz; əz] [ðæt] ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn]

We	do	not	mean	anything	so	untrue	as	that	Shelley	was	wanting	either	in
我们	做	不是	意思是	任何事物	所以	不属实	作为	那	雪莱	曾是	想要	任何一个	在

[diːp] [hjuːˈmænəti][ɔː(r)][ɪn] ['æktɪv] [bə'nevələns] ,

deep	humanity	or	in	active	benevolence	,
深的	人类	或者	在	积极的	仁	,

我们的意思并非如此荒谬，并非认为雪莱缺乏深厚的人性或积极的善意。

[ɔː(r)] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

or	that	social	injustice	was	a	thing	indifferent	to	him	.
或者	那	社会的	不公正	曾是	一个	事物	冷漠	到	他	.

或者说，社会不公对他来说无关紧要。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ][ˌenə'dʒetɪk][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprɒpə'gændɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn]['aɪələnd]

We	do	not	forget	the	energetic	political	propagandism	of	his	youth	in	Ireland
我们	做	不是	忘记	这	精力充沛	政治的	宣传	的	他的	青年	在	爱尔兰

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

我们不会忘记他年轻时在爱尔兰和其他地方积极参与的政治宣传活动。

['meni] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]['stænzə] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l]

Many	a	furious	stanza	remains	to	show	how	deeply	and	bitterly	the	spectacle
许多	一个	狂怒	诗节	遗迹	到	展示	如何	深	和	苦涩地	这	奇观

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

of	this	injustice	burnt	into	his	soul	.
的	这	不公正	烧焦的	进入	他的	灵魂	.

许多愤怒的诗句仍然表明，这种不公正的景象是如何深深地、痛苦地烙印在他的灵魂深处。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['æksɪdənts] .

But	these	pieces	are	accidents	.
但	这些	件	是	事故	.

但这些作品都是偶然的。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

They	do	not	belong	to	the	immortal	part	of	his	work	.
他们	做	不是	属于	到	这	不朽	部分	的	他的	工作	.

它们不属于他作品的不朽部分。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

An	American	original	,	unconsciously	bringing	the	revolutionary	mind	to	the
一个	美国人	原来的	,	不知不觉	带来	这	革命性的	头脑	到	这

['klaɪmæks][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌtərəns] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

climax	of	all	utterances	possible	to	it	,
高潮	的	全部	话语	可能的	到	它	,

一位美国原创人物，无意识地将革命思想推向了所有可能表达方式的巅峰。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] - [men][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [wen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

has	said	that	'	men	are	degraded	when	considered	as	the	members	of	a
有	说	那	-	男人	是	退化的	什么时候	经过考虑的	作为	这	成员	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . - [[ˌtuː'tuː]]

political	organisation	.	'	[	2	]
政治的	组织	.	-	[	2	]

曾说过"当男人被视为政治组织的成员时，他们的尊严就受到了贬低。"[2]

['ʃɛliz] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['pɪnək(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Shelley's	position	was	on	a	yet	more	remote	pinnacle	than	this	.
雪莱的	位置	曾是	在	一个	然而	更多的	偏僻的	巅峰	比	这	.

雪莱所处的境地比这还要遥远得多。

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [flaɪts] .

Of	mankind	he	was	barely	conscious	,	in	his	loftiest	and	divinest	flights	.
的	人类	他	曾是	仅仅	有意识的	,	在	他的	最高	和	最神圣的	航班	.

在他最高尚、最神圣的境界中，他几乎意识不到人类的存在。

[hɪz; ɪz][mjuːz] [siːk] [ðə; ði] [veɪg] [trænz'luːs(ə)nt]['speɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][mæn] [melts] [ə'weɪ]

His	muse	seeks	the	vague	translucent	spaces	where	the	care	of	man	melts	away
他的	沉思	寻找	这	模糊的	半透明	空间	在哪里	这	关心	的	男人	融化	离开

[ɪn] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] ,

in	vision	of	the	eternal	forces	,
在	想象	的	这	永恒	力量	,

他的缪斯探寻着那朦胧透明的空间，在那里，人类的忧虑在永恒力量的映照下消融殆尽。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	which	man	may	be	but	the	fortuitous	manifestation	of	an	hour	.
的	哪个	男人	可能	是	但	这	偶然	表现	的	一个	小时	.

人或许只是某一时刻的偶然显现。

['baɪrən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Byron	,	on	the	other	hand	,
拜伦	,	在	这	其他	手	,

拜伦则恰恰相反，

[ɪz]['nevə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

is	never	moved	by	the	strength	of	his	passion	or	the	depth	of	his
是	绝不	已搬	经过	这	力量	的	他的	热情	或者	这	深度	的	他的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ænɪm(ə)l] [huː]

contemplation	quite	away	from	the	round	earth	and	the	civil	animal	who
沉思	相当	离开	从	这	圆形的	地球	和	这	民用	动物	WHO

[dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

dwells	upon	it	.
居住地	之上	它	.

他从未被自己的激情或深沉的思考所动摇，完全脱离了圆圆的地球和居住在其上的文明动物。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtju:d] .

Even	his	misanthropy	is	only	an	inverted	form	of	social	solicitude	.
甚至	他的	厌世	是	仅有的	一个	倒	形式	的	社会的	关怀	.

甚至他的厌世情绪也只是社会关怀的一种反向形式。

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kɔ:zɪz] [maɪt] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðɪs] .

His	practical	zeal	for	good	and	noble	causes	might	teach	us	this	.
他的	实际的	热情	为了	好的	和	高贵	原因	可能	教	我们	这	.

他对善良和高尚事业的务实热情或许能教会我们这一点。

[hi:; hi]['nevə(r)] [grʌdʒ] ['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][taɪm][ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l]['perəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

He	never	grudged	either	money	or	time	or	personal	peril	for	the	cause	of
他	绝不	心怀怨恨	任何一个	钱	或者	时间	或者	个人的	危险	为了	这	原因	的

[ɪ'tæliən] ['fri:dəm] ,

Italian	freedom	,
意大利语	自由	,

为了意大利的自由事业，他从不吝惜金钱、时间或个人危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	his	life	was	the	measure	and	the	cost	of	his	interest	in	the
和	他的	生活	曾是	这	措施	和	这	成本	的	他的	兴趣	在	这

['lɪbəti] [ɒv; əv] [gri:s] .

liberty	of	Greece	.
自由	的	希腊	.

他的生命就是他为希腊自由所付出的代价和衡量标准的尺度。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][wɪt] ,

Then	again	he	was	full	not	merely	of	wit	,
然后	再次	他	曾是	满的	不是	仅仅	的	有	,

然而，他不仅才思敏捷，而且.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['hju:mə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

which	is	sometimes	only	an	affair	of	the	tongue	,	but	of	humour	also	,
哪个	是	有时	仅有的	一个	事务	的	这	舌头	,	但	的	幽默	还	,

这有时只是言语上的交流，但也与幽默有关。

[wɪtʃ] [gəʊz] [mʌtʃ] [di:pə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhju:mə'rɪstɪk]

which	goes	much	deeper	;	and	it	is	of	the	essence	of	the	humoristic
哪个	去	很多	更深	;	和	它	是	的	这	本质	的	这	幽默的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这其中蕴含着更深层次的意义；而且，这正是幽默的本质所在。

[ðæt] ['weðə(r)] ['sʌni] [ɔ:(r)] ['sætənaɪn] ,

that	whether	sunny	or	saturnine	,
那	无论	阳光明媚	或者	土星	,

无论晴天还是阴天，

[ˌaɪ 'ti:][baɪndz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] ['medli] [ɒv; əv]

it	binds	the	thoughts	of	him	who	possesses	it	to	the	wide	medley	of
它	结合	这	想法	的	他	WHO	拥有	它	到	这	宽的	混合曲	的

[ɪk'spresli] ['hju:mən] [θɪŋz] .

expressly	human	things	.
明确地	人类	事物	.

它将拥有者的思想与各种各样的人类事物联系起来。

['baɪrən][dɪd][nɒt] [ˌmɪs'nəʊ] [hɪm'self] ,

Byron	did	not	misknow	himself	,
拜伦	做过	不是	误知	他自己	,

拜伦并没有弄错自己。

[nɔ:(r)] ['mɪsˌæprɪ'hend] [ðə; ði][məʊst] [mɑ:kt] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [wen] [hi:; hi] [rəʊt]

nor	misapprehend	the	most	marked	turn	of	his	own	character	when	he	wrote
也不	误解	这	最多	标记	转动	的	他的	自己的	特点	什么时候	他	写道

[ðə; ði][laɪnz] —

the	lines	—
这	线条	—

也没有误解他写下这些诗句时自己性格中最显著的转变——

[ai] [lʌv] [nɒt][mæn][ðə; ði] [les] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][mɔ:(r)] ,

I	love	not	Man	the	less	,	but	Nature	more	,
我	爱	不是	男人	这	较少的	,	但	自然	更多的	,

我并非不爱人类，但我更爱大自然。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['aʊə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sti:l]

From	these	our	interviews	,	in	which	I	steal
从	这些	我们的	访谈	,	在	哪个	我	偷

从这些采访中，我窃取了……

[frɒm; frəm][ɔ:l][ai] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

From	all	I	may	be	,	or	have	been	before	,
从	全部	我	可能	是	,	或者	有	到过	前	,

从我过去或现在的一切来看，

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] [fi:l]

To	mingle	with	the	universe	and	feel
到	交融	和	这	宇宙	和	感觉

与宇宙融为一体，感受

[wɒt] [ai][kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] , [jet] ['kænɒt] [ɔ:l] [kən'si:l] .

What	I	can	ne'er	express	,	yet	cannot	all	conceal	.
什么	我	能	从未	表达	,	然而	不能	全部	隐藏	.

有些事我永远无法表达，却也无法完全掩盖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['baɪrən][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [fɔ:s] ,

It	was	this	which	made	Byron	a	social	force	,
它	曾是	这	哪个	制成	拜伦	一个	社会的	力量	,

正是这一点使拜伦成为一股社会力量。

[ə; eɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [fɔ:s] [ðæn; ðən] ['ʃeli] ['aɪðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] .

a	far	greater	force	than	Shelley	either	has	been	or	can	be	.
一个	远的	更大的	力量	比	雪莱	任何一个	有	到过	或者	能	是	.

比雪莱过去或将来都更强大的力量。

[men] [ri:d] [ɪn] [i:tʃ] [peɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəm'selvz] ;

Men	read	in	each	page	that	he	was	one	of	like	passions	with	themselves	;
男人	读	在	每个	页	那	他	曾是	一	的	喜欢	激情	和	他们自己	;

读者们从每一页中都能读到，他与他们有着相似的激情；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [fi:t] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

that	he	had	their	own	feet	of	clay	,
那	他	有	他们的	自己的	脚	的	黏土	,

他自己也有弱点，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [faɪn] ['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

if	he	had	other	members	of	brass	and	gold	and	fine	silver	which	they
如果	他	有	其他	成员	的	黄铜	和	金子	和	美好的	银	哪个	他们

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ;

had	none	of	;
有	没有任何	的	;

如果他有其他用黄铜、黄金和纯银制成的成员，而他们却没有；

[ænd; ənd] [ðæt] ['viːəmənt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [tə'neɪʃəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ]

and	that	vehement	sensibility	,	tenacious	energy	of	imagination	,	a	bounding
和	那	慷慨	感性	,	顽强	活力	的	想像力	,	一个	边界

[swel] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['fænsi] ,

swell	of	poetic	fancy	,
膨胀	的	诗意的	想要	,

以及那种强烈的感性、顽强的想象力、奔涌的诗意幻想，

[hæd; həd][nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['kwikən] ,

had	not	obliterated	,	but	had	rather	quickened	,
有	不是	彻底摧毁	,	但	有	相当	加速	,

并未彻底消除，反而加速了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	sense	of	the	highest	kind	of	man	of	the	world	,
这	感觉	的	这	最高	种类	的	男人	的	这	世界	,

世界上最高尚的人的感受，

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [dɪ'keɪ] [bʌt; bət] [wækst] [strɒŋgə(r)][ɪn][hɪm] [wɪð] [j'iəz] .

which	did	not	decay	but	waxed	stronger	in	him	with	years	.
哪个	做过	不是	衰变	但	打蜡	更强	在	他	和	年	.

这种感觉非但没有减弱，反而随着岁月的流逝愈发强烈。

[hɪz; ɪz] ['əʊpənnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]

His	openness	to	beauty	and	care	for	it	were	always	inferior	in
他的	开放性	到	美丽	和	关心	为了	它	是	总是	下	在

['kiːnnəs] [ænd; ənd][ɪn][həʊld][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

keenness	and	in	hold	upon	him	to	his	sense	of	human	interest	,
敏锐	和	在	抓住	之上	他	到	他的	感觉	的	人类	兴趣	,

他对美的感知和对美的关注，始终不及他对人性的敏锐和执着。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ɒv; əv][mə'riːnoʊ] [fə'lɪroʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	the	superiority	in	certain	respects	of	Marino	Faliero	,	for	example	,
和	这	优势	在	肯定	尊重	的	马里诺	法列罗	,	为了	例子	,

例如，马里诺·法列罗在某些方面更胜一筹。

[weə(r)] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [θiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['spɪrɪt] , ['əʊvə(r)]['mænfred] ,

where	he	handles	a	social	theme	in	a	worthy	spirit	,	over	Manfred	,
在哪里	他	把手	一个	社会的	主题	在	一个	值得	精神	,	超过	曼弗雷德	,

他以一种值得称道的精神处理了一个社会主题，比曼弗雷德更胜一筹。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [suːbɔrdi]

where	he	seeks	a	something	tumultuously	beautiful	,	is	due	to	that	subordi
在哪里	他	寻找	一个	某物	剧烈地	美丽的	,	是	到期的	到	那	服从

他所寻求的那种汹涌澎湃的美丽，正是源于那种从属关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

nation	in	his	mind	of	æsthetic	to	social	intention	,
国家	在	他的	头脑	的	审美的	到	社会的	意图	,

在他看来，国家是审美和社会意图的体现。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] .

which	is	one	of	the	most	strongly	distinctive	marks	of	the	truly	modern	spirit	.
哪个	是	一	的	这	最多	强烈	独特的	标记	的	这	真的	现代的	精神	.

这是真正现代精神最鲜明的标志之一。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][wɪt][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

The	admirable	wit	both	of	his	letters	,
这	令人钦佩的	有	两个都	的	他的	信件	,

他两封信中都展现了令人钦佩的机智。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːsɪz] [laɪk][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

and	of	pieces	like	the	Vision	of	Judgment	and	Don	Juan	,
和	的	件	喜欢	这	想象	的	判断	和	大学教师	胡安	,

以及《审判的幻象》和《唐璜》等作品，

[weə(r)] [wɪt] ['riːtʃɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	wit	reaches	as	high	as	any	English	writer	has	ever	carried	it	,
在哪里	有	到达	作为	高的	作为	任何	英语	作家	有	曾经	携带	它	,

文笔之精妙，达到了英国作家所能企及的高度。

[ʃəʊz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][ri'æləti][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [saɪd]

shows	in	another	way	the	same	vividness	and	reality	of	attraction	which	every	side
演出	在	其他	方式	这	相同的	生动性	和	现实	的	景点	哪个	每一个	边

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ænɪmeɪtɪd]['spɪrɪt] .

of	human	affairs	possessed	for	this	glowing	and	incessantly	animated	spirit	.
的	人类	事务	拥有	为了	这	发光	和	不已	动画	精神	.

以另一种方式展现了人类事务的各个方面对这位充满活力、生机勃勃的灵魂所具有的同样生动和真实的吸引力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɜːfɪs] [ˌæfek'teɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]

In	spite	of	a	good	many	surface	affectations	,	which	may	have	cheated	the
在	尽管如此	的	一个	好的	许多	表面	影响	,	哪个	可能	有	作弊	这

['laɪtə(r)] [hedz] ,

lighter	heads	,
打火机	头部	,

尽管表面有很多瑕疵，可能会蒙蔽那些轻量级的头脑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [θruː] ,

but	which	may	now	be	easily	seen	through	,
但	哪个	可能	现在	是	容易地	已见	通过	,

但现在这一点很容易被看穿了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,

and	counted	off	for	as	much	as	they	are	worth	,
和	计数	离开	为了	作为	很多	作为	他们	是	值得	,

按其价值清点，

['baɪrən] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [pleɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][sə'braɪəti] [wɪtʃ] [kept] [hɪm]

Byron	possessed	a	bottom	of	plain	sincerity	and	rational	sobriety	which	kept	him
拜伦	拥有	一个	底部	的	清楚的	诚意	和	合理的	清醒	哪个	保留	他

[səb'stænʃəli] [streɪt] ,

substantially	straight	,
实质性	直的	,

拜伦拥有朴实真诚和理性冷静的底线，这使他基本上保持正直。

['riːəl] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

real	,	and	human	,
真实的	,	和	人类	,

真实而人性化的

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪtʃ]

and	made	him	the	genuine	exponent	of	that	immense	social	movement	which
和	制成	他	这	真的	指数	的	那	巨大	社会的	移动	哪个

[wiː; wi] [sʌm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

we	sum	up	as	the	Revolution	.
我们	和	向上	作为	这	革命	.

这使他成为我们统称为革命的那场巨大社会运动的真正代表人物。

[ɪf] [kiːtsɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['senʃuəs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

If	Keats's	whole	soul	was	absorbed	by	sensuous	impressions	of	the	outer	world	,
如果	济慈的	所有的	灵魂	曾是	吸收	经过	感性的	印象	的	这	外	世界	,

如果说济慈的整个灵魂都被外部世界的感官印象所占据，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz][ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ;

and	his	art	was	the	splendid	and	exquisite	reproduction	of	these	;
和	他的	艺术	曾是	这	灿烂	和	精美的	生殖	的	这些	;

而他的艺术作品正是对这些作品的精彩绝伦的再现；

[ɪf] ['ʃeli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

if	Shelley	on	the	other	hand	distilled	from	the	fine	impressions	of	the	senses
如果	雪莱	在	这	其他	手	蒸馏	从	这	美好的	印象	的	这	感官

[baɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['ɪnməʊst][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [θraɪs] [ɪ'θɪəriəl] ['es(ə)ns] ,

by	process	of	inmost	meditation	some	thrice	ethereal	essence	,
经过	过程	的	最	冥想	一些	三次	空灵的	本质	,

如果雪莱则通过内心深处的冥想，从感官的美好印象中提炼出某种三重空灵的本质，

- [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [saʊnd] ; - [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv]['baɪrən] [ðæt] ,

'	the	viewless	spirit	of	a	lovely	sound	;	'	we	may	say	of	Byron	that	,
-	这	无视	精神	的	一个	迷人的	声音	;	-	我们	可能	说	的	拜伦	那	,

我们可以用"美妙声音中那无形的灵魂"来形容拜伦。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [muːdz] [wen] [ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][məʊst]

even	in	the	moods	when	the	mightiness	and	wonder	of	nature	had	most
甚至	在	这	情绪	什么时候	这	力量	和	想知道	的	自然	有	最多

[ɪ'fektʃuəli] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

effectually	possessed	themselves	of	his	imagination	,
有效地	拥有	他们自己	的	他的	想像力	,

即使在他最能感受到大自然的威严和奇妙时，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [ðiːz] [rɪ'məʊt] ['haɪts] ,

his	mind	never	moved	for	very	long	on	these	remote	heights	,
他的	头脑	绝不	已搬	为了	非常	长的	在	这些	偏僻的	高度	,

在这偏远的高处，他的思绪从未长时间游离。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɒv; əv][men] ,

apart	from	the	busy	world	of	men	,
除	从	这	忙碌的	世界	的	男人	,

抛开繁忙的男性世界，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] ['feɪbld] [dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [vɔɪd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə]

but	returned	again	like	the	fabled	dove	from	the	desolate	void	of	waters	to
但	返回	再次	喜欢	这	传说中的	鸽子	从	这	荒凉	空白	的	水	到

[ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [stres]

the	ark	of	mortal	stress
这	方舟	的	凡人	压力

但它又像传说中的鸽子一样，从荒凉的虚空水域飞回了充满生死考验的方舟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]['hjuːmən]['pæʃ(ə)n] .

and	human	passion	.
和	人类	热情	.

以及人类的激情。

['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ]['æspekts][ɔː(r)] [stjuː'pendəs] [pɑːts] ,

Nature	,	in	her	most	dazzling	aspects	or	stupendous	parts	,
自然	,	在	她	最多	耀眼的	方面	或者	惊人的	部分	,

大自然，在她最耀眼夺目的方面或最壮观的部分，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][mæn] .

is	but	the	background	and	theatre	of	the	tragedy	of	man	.
是	但	这	背景	和	剧院	的	这	悲剧	的	男人	.

只不过是人类悲剧的背景和舞台。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [dɪ'skrɪptɪv]

We	may	find	a	secondary	proof	of	this	in	the	fewness	of	those	fine	descriptive
我们	可能	寻找	一个	次要	证明	的	这	在	这	稀少	的	那些	美好的	描述性的

[strəʊks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌɪndə'rekt] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt]

strokes	and	subtle	indirect	touches	of	colour	or	sound	which	arise	with	incessant
笔画	和	微妙的	间接	触摸	的	颜色	或者	声音	哪个	出现	和	不停歇

[ˌspɒntə'neɪəti] ,

spontaneity	,
自发性	,

我们或许可以从那些细微的、自发涌现的、描绘性的笔触和微妙的、间接的色彩或声音描写中找到次要的证据。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [stiːp] [ðə; ði][maɪnd][ɪn]['vɪdʒɪlənt] , ['ækjərət] , [jet]

where	a	mastering	passion	for	nature	steeps	the	mind	in	vigilant	,	accurate	,	yet
在哪里	一个	掌握	热情	为了	自然	陡峭	这	头脑	在	警惕的	,	准确的	,	然而

[hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

half	-	unconscious	,	observation	.
一半	-	无意识	,	观察	.

对自然的热爱使人的心灵沉浸在警觉、准确而又半无意识的观察之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [θruː] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts]['baɪrən] ['sʌmtaɪmz]

It	is	amazing	through	how	long	a	catalogue	of	natural	objects	Byron	sometimes
它	是	惊人的	通过	如何	长的	一个	目录	的	自然的	对象	拜伦	有时

[teɪks] [ˌjuː 'es] ,

takes	us	,
需要	我们	,

拜伦有时需要花费我们很长时间才能完成一份关于自然物体的目录，这真是令人惊讶。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɪksɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'venʃən(ə)l] [tɜːm] ,

without	affixing	to	one	of	them	any	but	the	most	conventional	term	,
没有	粘贴	到	一	的	他们	任何	但	这	最多	传统的	学期	,

除了最常用的术语之外，不给其中任何一个附加任何其他术语。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['epɪθet] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

or	a	single	epithet	which	might	show	that	in	passing	through	his	mind	it	had
或者	一个	单身的	别名	哪个	可能	展示	那	在	通过	通过	他的	头脑	它	有

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm]

yielded	to	him	a	beauty	or	a	savour	that	had	been	kept	a	secret	from
产生	到	他	一个	美丽	或者	一个	品尝	那	有	到过	保留	一个	秘密	从

[ðə; ði] ['kɒmən] [truːp] .

the	common	troop	.
这	常见的	部队	.

或者一个形容词，可以表明，当他想到它时，它带给他一种普通人从未体验过的美或味道。

['baɪrən][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,

Byron	is	certainly	not	wanting	in	commanding	image	,
拜伦	是	当然	不是	想要	在	指挥	图像	,

拜伦的形象绝对称得上威严。

[æz; əz] [wen] ['mænfred]['laikən][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [lait] [flʌŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	when	Manfred	likens	the	lines	of	foaming	light	flung	along	from	the
作为	什么时候	曼弗雷德	比	这	线条	的	起泡	光	扔	沿着	从	这

['ælpaɪn]['kætərækt][tu:; tə] - [ðə; ði] [peɪl] [kɔrsɝz] [teɪl] ,

Alpine	cataract	to	'	the	pale	courser's	tail	,
高山	白内障	到	-	这	苍白	考瑟的	尾巴	,

就像曼弗雷德将阿尔卑斯山瀑布飞溅出的泡沫状光线比作"苍白骏马的尾巴"一样

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [sti:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'strəʊd] [baɪ] [deθ] . -

the	giant	steed	,	to	be	bestrode	by	Death	.	'
这	巨大的	骏马	,	到	是	贝斯特罗德	经过	死亡	.	-

那匹巨大的骏马，将由死神驾驭。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [sə,septə'bɪlətɪ]

But	imaginative	power	of	this	kind	is	not	the	same	thing	as	that	susceptibility
但	富有想象力的	力量	的	这	种类	是	不是	这	相同的	事物	作为	那	易感性

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnj'u:təst] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

to	the	minutest	properties	and	unseen	qualities	of	natural	objects	which
到	这	最分钟	特性	和	看不见	品质	的	自然的	对象	哪个

[rɪ'vi:lz] [ɪt'self][ɪn] [tʃɑ:ns] ['epɪθet] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [fə'lɪsətɪ] ,

reveals	itself	in	chance	epithet	of	telling	felicity	,
揭示	本身	在	机会	别名	的	讲述	费利西蒂	,

但是，这种想象力与那种对自然物体最细微的特性和不可见的品质的敏锐感知力并不相同，后者会在偶然的形容词"妙语连珠"中体现出来。

[ɔ:(r)] [freɪz] [ðæt] ['əupənz][tu:; tə][ˌju: 'es]['hɪd(ə)n] [laɪts] .

or	phrase	that	opens	to	us	hidden	lights	.
或者	短语	那	打开	到	我们	隐	灯	.

或者说，一句能为我们开启隐藏之光的话语。

['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ;

Our	generation	is	more	likely	to	think	too	much	than	too	little	of	this	;
我们的	一代	是	更多的	可能	到	思考	也	很多	比	也	小的	的	这	;

我们这一代人更容易想得太多而不是想得太少；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] , [haʊ'evə(r)] ['nærəʊ] [ɪn]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['fi:b(ə)l][ɪn]['mɒrəl] ['tri:tmənt] ,

for	its	favourite	poet	,	however	narrow	in	subject	and	feeble	in	moral	treatment	,
为了	它是	最喜欢的	诗人	,	然而	狭窄的	在	主题	和	微弱	在	道德	治疗	,

对于它最喜爱的诗人，尽管题材狭隘，道德表达薄弱，

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['veərid] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑ:t]

is	without	any	peer	in	the	exquisitely	original	,	varied	,	and	imaginative	art
是	没有	任何	同伴	在	这	精美绝伦	原来的	,	多种多样	,	和	富有想象力的	艺术

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] ['tʌtʃɪz] .

of	his	landscape	touches	.
的	他的	景观	触摸	.

他在风景画的创作中展现出精湛的原创性、多样性和想象力，无人能及。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪg'zækt] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

This	treatment	of	nature	was	in	exact	harmony	with	the	method	of
这	治疗	的	自然	曾是	在	精确的	和谐	和	这	方法	的

[ˌrevə'lu:ʃənəri] [θɔ:t] , [wɪtʃ] ,

revolutionary	thought	,	which	,
革命性的	想法	,	哪个	,

这种对待自然的方式与革命思想的方法完全一致，即：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ruːsəu] ['daʊnwədz] ,

from	the	time	of	Rousseau	downwards	,
从	这	时间	的	卢梭	向下	,

从卢梭时代开始，

[hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn][ɪts] [prə'faʊnd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

had	appealed	in	its	profound	weariness	of	an	existing	social	state	to	the
有	上诉	在	它是	深刻的	疲劳	的	一个	现存的	社会的	状态	到	这

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ,

solitude	and	seeming	freedom	of	mountain	and	forest	and	ocean	,
孤独	和	似乎	自由	的	山	和	森林	和	海洋	,

在对现有社会状态深感厌倦之际，人们转向了山川、森林和海洋的孤独和看似自由的状态。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wəu][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ə'naɪəleɪtɪŋ]

as	though	the	only	cure	for	the	woes	of	civilisation	lay	in	annihilating
作为	尽管	这	仅有的	治愈	为了	这	烦恼	的	文明	躺	在	歼灭

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仿佛解决文明弊病的唯一办法就是毁灭文明。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [les] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][mæn] ,

This	was	an	appeal	less	to	nature	than	from	man	,
这	曾是	一个	上诉	较少的	到	自然	比	从	男人	,

与其说这是对自然的诉求，不如说是人类的诉求。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['baɪrənz][wɒz; wəz] ,

just	as	we	have	said	that	Byron's	was	,
只是	作为	我们	有	说	那	拜伦的	曾是	,

正如我们之前所说，拜伦的.....

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv]

and	hence	it	was	distinct	from	the	single	-	eyed	appreciation	and	love
和	因此	它	曾是	清楚的	从	这	单身的	-	眼睛	欣赏	和	爱

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

of	nature	for	her	own	sake	,
的	自然	为了	她	自己的	清酒	,

因此，这与单纯地欣赏和热爱自然本身是截然不同的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbəd] [muːdz] ,

for	her	beauty	and	terror	and	unnumbered	moods	,
为了	她	美丽	和	恐怖	和	未编号	情绪	,

她既美丽又可怕，而且情绪变化无常。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'soʊlər][ɒv; əv] ['meni] [men]

which	has	made	of	her	the	mistress	and	the	consoler	of	many	men
哪个	有	制成	的	她	这	情妇	和	这	控制台	的	许多	男人

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

in	these	times	.
在	这些	时代	.

这使她成为当今许多男人的情人和慰藉者。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [feɪθ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [gɒdz][sæt] [jet] [fɜːm][ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,

In	the	days	of	old	faith	while	the	catholic	gods	sat	yet	firm	upon	their	thrones	,
在	这	天	的	老的	信仰	尽管	这	天主教	神	卫星	然而	公司	之上	他们的	王座	,

在旧信仰时代，当天主教的诸神依然稳坐宝座之时，

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃɒn] [tuː; tə][blaɪnd] [aɪz] .

the	loveliness	of	the	universe	shone	to	blind	eyes	.
这	可爱	的	这	宇宙	闪耀	到	瞎的	眼睛	.

宇宙的美丽照耀着盲人的双眼。

[seɪnt] [bər'nɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

Saint	Bernard	in	the	twelfth	century	could	ride	for	a	whole	day	along	the	shore
圣	伯纳德	在	这	第十二	世纪	可以	骑	为了	一个	所有的	天	沿着	这	支撑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪ'ni:və] ,

of	the	Lake	of	Geneva	,
的	这	湖	的	日内瓦	,

十二世纪的圣伯纳德可以沿着日内瓦湖岸骑行一整天。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	yet	when	in	the	evening	his	comrades	spoke	some	word	about	the	lake	,
和	然而	什么时候	在	这	晚上	他的	同志们	辐	一些	单词	关于	这	湖	,

然而，到了晚上，当他的同伴们谈起湖泊时，

[hi:; hi] [in'kwaiə] : - [wɒt] [leɪk] ? - [[θri:]]

he	inquired	:	'	What	lake	?	'	[	3	]
他	询问	:	-	什么	湖	?	-	[	3	]

他问道："什么湖？"[3]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]

It	was	not	mere	difference	of	temperament	that	made	the	preacher	of	one
它	曾是	不是	仅仅	不同之处	的	气质	那	制成	这	牧师	的	一

[eɪdʒ] [pɑ:s] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

age	pass	by	in	this	marvellous	unconsciousness	,
年龄	经过	经过	在	这	奇妙	无意识	,

并非仅仅是性情上的差异，才使得一位时代的传道者进入了这种奇妙的无意识状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ðæt] ['tendə(r)] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] - [klɪə(r)]

and	the	singer	of	another	burst	forth	into	that	tender	invocation	of	'	clear
和	这	歌手	的	其他	爆裂	前进	进入	那	投标	调用	的	-	清除

['plæsɪd] ['leman] ,

placid	Leman	,
平静	莱曼	,

另一位歌手突然唱起了那首温柔的赞歌，歌颂着"清澈平静的莱芒湖"。

- [hu:z] - ['kɔntræstid] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [wɜ:ld] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn] - [mu:vd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri]

-	whose	-	contrasted	lake	with	the	wild	world	he	dwelt	in	-	moved	him	to	the	very
-	谁	-	对比	湖	和	这	荒野	世界	他	居住	在	-	已搬	他	到	这	非常

[depθs] .

depths	.
深度	.

"与他所居住的荒野世界形成鲜明对比的湖泊"深深触动了他。

[tu:; tə] [seɪnt] [bər'nɑ:rd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

To	Saint	Bernard	the	world	was	as	wild	and	confused	as	it	was
到	圣	伯纳德	这	世界	曾是	作为	荒野	和	使困惑	作为	它	曾是

[tu:; tə] ['baɪrən] ;

to	Byron	;
到	拜伦	;

在圣伯纳德眼中，世界和在拜伦眼中一样狂野混乱；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒdz] ['meni] [ænd; ənd] [seɪnts] ['meni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]

but	then	he	had	gods	many	and	saints	many	,	and	a	holy	church	in
但	然后	他	有	神	许多	和	圣徒	许多	,	和	一个	圣	教会	在

[ðɪs] [wɜ:ld] ,

this	world	,
这	世界	,

但他却拥有众多神明、众多圣徒，以及世上的一座神圣教会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] .

and	a	kingdom	of	heaven	awaiting	resplendent	in	the	world	to	come	.
和	一个	王国	的	天堂	等待中	灿烂	在	这	世界	到	来	.

以及在来世等待着我们的辉煌天国。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['sɜ:tɪtju:d] , [tu:] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [tu:; tə] [li:v]

All	this	filled	his	soul	with	a	settled	certitude	,	too	absorbing	to	leave
全部	这	已填	他的	灵魂	和	一个	定居	确定性	,	也	吸收	到	离开

这一切让他内心充满平静和笃定，这种感觉太过强烈，让他无法自拔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['eni] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

any	space	for	other	than	religious	emotion	.
任何	空间	为了	其他	比	宗教	情感	.

除了宗教情感之外，没有任何其他情感空间。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [maɪnd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wen] [seɪnt] [bər'nɑ:rd] [wɒz; wəz] [ɪts] ['spəʊksmən] ,

The	seven	centuries	that	flowed	between	the	spiritual	mind	of	Europe	when	Saint	Bernard	was	its	spokesman	,
这	七	几个世纪	那	流动	之间	这	精神	头脑	的	欧洲	什么时候	圣	伯纳德	曾是	它是	发言人	,

圣伯纳德作为欧洲精神思想的代言人，这七个世纪见证了欧洲精神思想的变迁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [maɪnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['baɪrən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'zɒlvd] [ði:z] ['sə:titju:d] ,

and	the	spiritual	mind	of	which	Byron	was	the	interpreter	,	had	gradually	dissolved	these	certitudes	,
和	这	精神	头脑	的	哪个	拜伦	曾是	这	翻译	,	有	逐步地	溶解	这些	确定性	,

而拜伦所诠释的那种精神思想，已经逐渐瓦解了这些确定性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ɒv; əv] [nju:] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['djʊərəb(ə)l] ['ɔ:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	the	faint	lines	of	new	belief	and	a	more	durable	order	were	still	invisible	.
和	这	头晕的	线条	的	新的	信仰	和	一个	更多的	耐用的	命令	是	仍然	无形的	.

新的信仰和更持久的秩序的雏形仍然不明显。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['ru:tɪd] ,

The	assurance	of	science	was	not	yet	rooted	,
这	保证	的	科学	曾是	不是	然而	根	,

科学的可靠性尚未根深蒂固。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [men] [æz; əz] [jet] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

nor	had	men	as	yet	learned	to	turn	back	to	the	history	of	their	own	kind	,
也不	有	男人	作为	然而	学习	到	转动	后退	到	这	历史	的	他们的	自己的	种类	,

人类也尚未学会回顾自身种族的历史。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['mænɪfəʊld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

to	the	long	chronicle	of	its	manifold	experiences	,
到	这	长的	编年史	的	它是	歧管	经历	,

纵观其丰富多彩的经历，

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [feɪθ] .

for	an	adequate	system	of	life	and	an	inspiring	social	faith	.
为了	一个	足够的	系统	的	生活	和	一个	鼓舞人心	社会的	信仰	.

为了一个完善的生活体系和一种鼓舞人心的社会信仰。

[səʊ] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [ɪn] [fleʃ] ['ɪntuː] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [siːnz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

So	they	fled	in	spirit	or	in	flesh	into	unfamiliar	scenes	,	and	vanished	from
所以	他们	逃亡	在	精神	或者	在	肉	进入	陌生	场景	,	和	消失了	从

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

于是，他们或精神上或肉体上逃离到陌生的地方，从此消失在社会中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['səʊʃ(ə)l] .

because	society	was	not	sufficiently	social	.
因为	社会	曾是	不是	足够	社会的	.

因为当时的社会不够完善。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [æb'nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

The	feeling	was	abnormal	,	and	the	method	was	fundamentally	artificial	.
这	感觉	曾是	异常	,	和	这	方法	曾是	从根本上	人造的	.

这种感觉很不正常，而且这种方法从根本上来说是人为的。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ə'rəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɑːt] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['meθəd] [ɪz] [ɪn] [fə'lɒsəfi]

A	sentimentalism	arose	,	which	is	in	art	what	the	metaphysical	method	is	in	philosophy
一个	感伤主义	出现	,	哪个	是	在	艺术	什么	这	形而上学的	方法	是	在	哲学

.

:
.

一种感伤主义兴起，它之于艺术，正如形而上学方法之于哲学。

[jet] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['freʃnəs] , [fɔːs] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Yet	a	literature	was	born	of	it	,	whose	freshness	,	force	,	elevation	,
然而	一个	文学	曾是	出生	的	它	,	谁	新鲜	,	力量	,	海拔	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

然而，一种文学由此诞生，其清新、有力、高雅，以及最重要的，

[ə; eɪ] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'spaɪərɪŋ] ['friːdəm] [ðæt] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst]

a	self	-	assertion	and	peculiar	aspiring	freedom	that	have	never	been	surpassed
一个	自己	-	断言	和	奇特	有抱负的	自由	那	有	绝不	到过	超越

, [stɪl] [ɪg'zɜːt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

,	still	exert	an	irresistible	attraction	,
,	仍然	发挥	一个	无法抗拒	景点	,

一种前所未有的自我主张和对自由的独特追求，至今仍具有不可抗拒的吸引力。

['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒrəl] [stɔːm] [ænd; ənd]

even	over	minds	that	are	furthest	removed	from	the	moral	storm	and
甚至	超过	思想	那	是	最远	已移除	从	这	道德	风暴	和

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

即使是对那些最远离道德风暴和混乱的人来说，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃənz] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gruːp] .

and	the	confused	intellectual	convictions	,	of	that	extraordinary	group	.
和	这	使困惑	知识分子	定罪	,	的	那	非凡的	团体	.

以及那群非凡人物混乱的知识分子信念。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['æktɪv] [fɔːs] [ɪz] [spent] ,

Perhaps	the	fact	that	their	active	force	is	spent	,
也许	这	事实	那	他们的	积极的	力量	是	花费	,

或许是因为他们的作战力量已经耗尽，

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] ,

and	that	men	find	in	them	now	only	a	charm	and	no	longer	a	gospel	,
和	那	男人	寻找	在	他们	现在	仅有的	一个	魅力	和	不	更长	一个	福音	,

而如今人们在它们身上只看到了魅力，不再将其视为真理。

[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [pə'mɪt]

explains	the	difference	between	the	admiration	which	some	of	us	permit
解释	这	不同之处	之间	这	钦佩	哪个	一些	的	我们	允许

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

ourselves	to	feel	for	them	,
我们自己	到	感觉	为了	他们	,

解释了我们当中有些人允许自己对他们产生的钦佩之情与其他人之间的区别，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

and	the	impatient	dislike	which	they	stirred	in	our	fathers	.
和	这	不耐烦	不喜欢	哪个	他们	搅拌	在	我们的	父亲们	.

以及他们在我们父辈心中激起的不耐烦的厌恶之情。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ˌmɪs'liːdɪŋ]

Then	they	were	a	danger	,	because	they	were	a	force	,	misleading
然后	他们	是	一个	危险	,	因为	他们	是	一个	力量	,	误导性的

['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]

amiable	and	high	-	minded
可亲	和	高的	-	有思想

那时他们就成了危险人物，因为他们是一股力量，会误导人，伪装成和蔼可亲、高尚的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [blaɪnd] [pɑːðz] .

people	into	blind	paths	.
人们	进入	瞎的	路径	.

人们误入歧途。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ,

Now	this	is	at	an	end	,	and	,	apart	from	their	historic	interest	,
现在	这	是	在	一个	结尾	,	和	,	除	从	他们的	历史性	兴趣	,

现在这一切都结束了，除了它们的历史意义之外，

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt]

the	permanent	elements	of	beauty	draw	us	to	them	with	a	delight	that
这	永恒的	元素	的	美丽	画	我们	到	他们	和	一个	喜	那

[dʌz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

does	not	diminish	,
做	不是	减少	,

永恒的美以一种永不消逝的喜悦吸引着我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'siːd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

as	we	recede	further	and	further	from	the	impotence	of	the	aspirations
作为	我们	消退	更远	和	更远	从	这	阳痿	的	这	抱负

[wɪtʃ] [ðʌs] ['mærid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] .

which	thus	married	themselves	to	lofty	and	stirring	words	.
哪个	因此	已婚	他们自己	到	高远	和	搅拌	字	.

当我们越来越远离那些与崇高而激动人心的言辞相结合的抱负的无力感时。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] -

To	say	nothing	of	Rousseau	,	the	father	and	founder	of	the	nature	-
到	说	没有什么	的	卢梭	,	这	父亲	和	创始人	的	这	自然	-

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

更不用说卢梭了，他是自然崇拜之父和创始人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz]['evə(r)]

which	is	the	nearest	approach	to	a	positive	side	that	the	Revolution	has	ever
哪个	是	这	最近的	方法	到	一个	积极的	边	那	这	革命	有	曾经

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

这是这场革命所拥有的最接近积极方面的一面。

[haʊ] [mʌtʃ] [faɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] - ,

how	much	fine	colour	and	freshness	of	feeling	there	is	in	Réné	,
如何	很多	美好的	颜色	和	新鲜	的	感觉	那里	是	在	-	,

勒内身上蕴含着多么美好的色彩和清新的情感啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,

what	a	sense	of	air	and	space	in	Paul	and	Virginia	,
什么	一个	感觉	的	空气	和	空间	在	保罗	和	弗吉尼亚州	,

保罗和弗吉尼亚的生活中充满了空旷感和空间感。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

and	what	must	they	have	been	to	a	generation	that	had	just
和	什么	必须	他们	有	到过	到	一个	一代	那	有	只是

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] ,

emerged	from	the	close	parlours	of	Richardson	,
出现	从	这	关闭	客厅	的	理查森	,

对于刚刚从理查森的私密客厅中走出来的一代人来说，它们又意味着什么呢?

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsenti'mentəlist] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪp] ?

the	best	of	the	sentimentalists	of	the	pre	-	revolutionary	type	?
这	最好的	的	这	感伤主义者	的	这	预	-	革命性的	类型	?

革命前那种感伤主义者中的佼佼者?

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [seɪ] , [tuː] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['vəʊtəri] ,

May	we	not	say	,	too	,	in	parenthesis	,	that	the	man	is	the	votary	,
可能	我们	不是	说	,	也	,	在	插入语	,	那	这	男人	是	这	信徒	,

我们是否可以顺便在括号里说，这个人是信徒?

[nɒt][ɒv; əv]['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ə'setɪsɪzəm] ,

not	of	wisdom	,	but	of	a	bald	and	shapeless	asceticism	,
不是	的	智慧	,	但	的	一个	秃	和	无形	禁欲主义	,

不是智慧的苦行，而是一种赤裸裸、毫无章法的苦行。

[huː] [ɪz][səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ri'æləti] , [ðə; ði]['djuːtiz] , [ðə; ði][kleɪmz] ,

who	is	so	excessively	penetrated	with	the	reality	,	the	duties	,	the	claims	,
WHO	是	所以	过度	渗透	和	这	现实	,	这	职责	,	这	索赔	,

谁如此深陷于现实、责任和诉求之中?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæzədz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	the	constant	hazards	of	civilisation	,
和	这	持续的	危险	的	文明	,

以及文明带来的持续不断的危险，

[æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪm'self][nəʊ] [kɔ:d] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðæt]['sɒmbə(r)] ['pɛnsɪvnəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

as	to	find	in	himself	no	chord	responsive	to	that	sombre	pensiveness	into	which
作为	到	寻找	在	他自己	不	弦	响应式设计	到	那	阴沉	沉思	进入	哪个

[oʊbɜ-mənz] [ʌn'fæðəməbl] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [wɪl] ['di:pənd] ,

Obermann's	unfathomable	melancholy	and	impotence	of	will	deepened	,
奥伯曼的	深不可测	忧郁	和	阳痿	的	将要	加深	,

他发现自己无法感受到奥伯曼那深不可测的忧郁和意志无力所带来的那种阴郁沉思，而这种沉思正不断加深着他。

[æz; əz][hi:; hi] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði] [mi:n] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə] [tʃeɪs]

as	he	meditated	on	the	mean	shadows	which	men	are	content	to	chase
作为	他	冥想	在	这	意思是	阴影	哪个	男人	是	内容	到	追赶

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

for	happiness	,
为了	幸福	,

当他沉思于人们为了追求幸福而甘愿追逐的那些卑微的影子时，

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['pɪgmi]['prɒdʒəni][ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['efət] ?

and	on	all	the	pigmy	progeny	of	giant	effort	?
和	在	全部	这	侏儒	后代	的	巨大的	努力	?

那么，对于所有付出巨大努力却只能得到渺小后代的后代呢?

- [sɛst] [pɜ:] [di:] [tʃəʊz] , - [sez] ['oʊbər,mæn] , - [di:] - [pɔɪnt] [kɔm] [ˌel'i:] [vʌlgɛr] [dez] [hɔ:mz] ;

'	C'est	peu	de	chose	,	'	says	Obermann	,	'	de	n'être	point	comme	le	vulgaire	des	hommes	;
-	是	peu	德	选择	,	-	说道	奥伯曼	,	-	德	-	观点	comme	勒	庸俗	德斯	男人们	;

奥伯曼说，“这就是选择，不是普通人的选择；”

[meɪz] [sɛst] [ˌæv'wɑ:r][feɪt] [ən] [pɑ:z] [vɜ:s] [lɑ:] [sɑ:'ʒɛs] ,

mais	c'est	avoir	fait	un	pas	vers	la	sagesse	,
麦斯	是	拥有	事实	联合国	帕斯	版本	拉	智慧	,

mais c'est avoir fait un pas vers la sagesse,

[ˌkju: ju: 'i:][di:] - [plʌs] [kɔm] [ˌel'i:] [vʌlgɛr] [dez]['seɪdʒɪz] . -

que	de	n'être	plus	comme	le	vulgaire	des	sages	.	'
que	德	-	加	comme	勒	庸俗	德斯	智者	.	-

que de n'être plus comme le vulgaire des Sages。

[ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [hɪts][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [di:] - [hɪm'self][ænd; ənd][məʊst]

This	penetrating	remark	hits	the	difference	between	De	Senancourt	himself	and	most
这	渗透	评论	点击量	这	不同之处	之间	德	-	他自己	和	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

这句一针见血的评论指出了德·塞南库尔本人与学校大多数学生之间的差异。

[hi:; hi][ɪz] ['æbsəlu:tli]

He	is	absolutely
他	是	绝对地

他绝对是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][vʌl'gærəti][ɒv; əv]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['haɪə(r)] [pi:ks]

free	from	the	vulgarity	of	wisdom	,	and	breathes	the	air	of	higher	peaks
自由的	从	这	粗俗	的	智慧	,	和	呼吸	这	空气	的	更高	高峰

,

,

,

摆脱了庸俗智慧的束缚，呼吸着更高山峰的空气。

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['freɪgrənt][paɪn] - [wʊdz] ,

taking	us	through	mysterious	and	fragrant	pine	-	woods	,
采取	我们	通过	神秘	和	香	松树	-	树林	,

带领我们穿过神秘而芬芳的松树林，

[weə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['medɪtətɪv] [rɪ'pəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv]

where	more	than	he	may	find	meditative	repose	amid	the	heat	and	stress	of
在哪里	更多的	比	他	可能	寻找	冥想	休息	之中	这	热	和	压力	的

[ðæt] ['præktɪkl] [deɪ] ,

that	practical	day	,
那	实际的	天	,

在那里，他或许能在忙碌而紧张的一天中找到片刻的宁静与冥想。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [kæn; kən]['nevə(r)][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

of	which	he	and	his	school	can	never	bear	the	burden	.
的	哪个	他	和	他的	学校	能	绝不	熊	这	负担	.

这是他和他的学校永远无法承受的负担。

[ɪn] [ðæt] [vʌlgɛr] [dez]['seɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd] [nʌn] , ['baɪrən] [ə'baund] .

In	that	vulgaire	des	sages	,	of	which	De	Senancourt	had	none	,	Byron	abounded	.
在	那	庸俗	德斯	智者	,	的	哪个	德	-	有	没有任何	,	拜伦	大量	.

在德·塞南库尔没有的那种庸俗智者中，拜伦比比皆是。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒmənpleɪs] .

His	work	is	in	much	the	glorification	of	revolutionary	commonplace	.
他的	工作	是	在	很多	这	荣耀	的	革命性的	平凡	.

他的作品很大程度上是对革命寻常事物的颂扬。

[ˌmeləʊdrə'mætɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['riːtʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɑːrə] , ['kɑːnrædz] ,

Melodramatic	individualism	reaches	its	climax	in	that	long	series	of	Laras	,	Conrads	,
戏剧性的	个人主义	到达	它是	高潮	在	那	长的	系列	的	拉拉斯	,	康拉德	,

[mænfrɪdz] ,

Manfreds	,
曼弗雷德	,

在拉拉、康拉德、曼弗雷德等一系列人物中，戏剧化的个人主义达到了顶峰。

['hærəld] , [huː] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['trɪlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪm][ɪz]['mɪd(ə)l] [tɜːm] [bɪ'twiːn] [dɪ'bɔːtʃ]

Harolds	,	who	present	the	fatal	trilogy	,	in	which	crime	is	middle	term	between	debauch
哈罗德	,	WHO	展示	这	致命的	三部曲	,	在	哪个	犯罪	是	中间	学期	之间	放荡

[ænd; ənd][sə'taɪəti] ,

and	satiety	,
和	饱腹感	,

哈罗德兄弟创作了致命三部曲，其中犯罪是放荡和满足之间的中间环节。

[ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] -

that	forms	the	natural	development	of	an	anti	-	social	doctrine	in	a	full	-
那	表格	这	自然的	发展	的	一个	反对	-	社会的	教义	在	一个	满的	-

['blʌdɪd] ['temprəmənt] .

blooded	temperament	.
血腥	气质	.

这是在血气方刚的性格中自然而然形成的反社会思想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['temprəmənt] [wɪtʃ] , ['blendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪfts][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

It	was	this	temperament	which	,	blending	with	his	gifts	of	intellect	,
它	曾是	这	气质	哪个	,	混合	和	他的	礼物	的	智力	,

正是这种性情，与他的才智天赋相结合，

[geɪv] ['baɪrən][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kəʊpɪəsnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['mɑːstə(r)]

gave	Byron	the	amazing	copiousness	and	force	that	makes	him	the	dazzling	master
给予	拜伦	这	惊人的	丰富	和	力量	那	制作	他	这	耀眼的	掌握

[ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	revolutionary	emotion	,
的	革命性的	情感	,

这赋予了拜伦惊人的丰富性和力量，使他成为革命情感的耀眼大师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɪgəz] , [sʌtʃ] [friː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

because	it	fills	his	work	with	such	variety	of	figures	,	such	free	change	of
因为	它	填充	他的	工作	和	这样的	种类	的	数据	,	这样的	自由的	改变	的

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

因为它使他的作品充满了如此丰富多样的人物形象，如此自由多变的事件。

[sʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

such	diversity	of	passion	,	such	a	constant	movement	and	agitation	.
这样的	多样性	的	热情	,	这样的	一个	持续的	移动	和	搅动	.

如此多元的激情，如此持续不断的运动和动荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [stɜː(r)] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒnkriːtnɪs] [ænd; ənd]

It	was	this	never	-	ceasing	stir	,	coupled	with	a	striking	concreteness	and
它	曾是	这	绝不	-	停止	搅拌	,	耦合	和	一个	引人注目	具体性	和

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

an	unfailing	directness	,
一个	永不失败	直接	,

正是这种永不停歇的骚动，加上鲜明的具体性和始终如一的直接性，

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːkɪdli] [kə'rekt] [ɔː(r)] [waɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

which	rather	than	any	markedly	correct	or	wide	intellectual	apprehension	of	things	,
哪个	相当	比	任何	明显地	正确的	或者	宽的	知识分子	忧虑	的	事物	,

与其说是对事物有任何显著正确或广泛的理性理解，不如说

[meɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

made	him	so	much	more	than	any	one	else	an	effective	interpreter	of	the
制成	他	所以	很多	更多的	比	任何	一	别的	一个	有效的	翻译	的	这

['mɒrəl]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] .

moral	tumult	of	the	epoch	.
道德	骚乱	的	这	时代	.

这使他比任何人都更能有效地诠释那个时代的道德动荡。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['delɪkəsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)l] ['mɒrəl] [treɪts] ,

If	we	look	for	psychological	delicacy	,	for	subtle	moral	traits	,
如果	我们	看	为了	心理	美味	,	为了	微妙的	道德	特征	,

如果我们寻找的是心理上的微妙之处，是微妙的道德特质，

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [glimps] ['ɪntuː] [ˌʌnəb'zɜːvd] [depθs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [bɪ'həʊld] , [nʌn] [ɒv; əv]

for	opening	glimpses	into	unobserved	depths	of	character	,	behold	,	none	of
为了	开幕	惊鸿一瞥	进入	未被观察到的	深度	的	特点	,	看哪	,	没有任何	的

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

these	things	are	there	.
这些	事物	是	那里	.

想要窥见性格中不为人知的深处，瞧，这些东西一个也没有。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['eni]

These	were	no	gifts	of	his	,	any
这些	是	不	礼物	的	他的	,	任何

这些都不是他送的礼物，任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vaɪn][gɪft][ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
more than the divine gift of music was his .
更多的 比 这 神圣的 礼物 的 音乐 曾是 他的 .

他拥有的远不止音乐这份神圣的天赋。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['raɪtər] [huːz] [wɜːdz] [bʌt; bət][hɑːf] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θɔːts]
There are some writers whose words but half express the indefinable thoughts
那里 是 一些 作家 谁 字 但 一半 表达 这 无法定义的 想法
[ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] ,
that inspired them ,
那 灵感 他们 ,

有些作家，他们的文字只表达了启发他们的那些难以言喻的思想的一半。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sə'rendə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
and to whom we have to surrender our whole minds with a peculiar
和 到 谁 我们 有 到 投降 我们的 所有的 思想 和 一个 奇特
['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] ,
loyalty and fulness ,
忠诚 和 充满 ,

我们必须以特殊的忠诚和全然的奉献精神将我们的全部心灵交付于他。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [freɪz] ,
independent of the letter and printed phrase ,
独立的 的 这 信 和 打印 短语 ,

无论信件和印刷短语如何，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['lɪkwɪfaɪ][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [spiːtʃ] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
if we would liquefy the frozen speech and recover some portion of its
如果 我们 会 液化 这 冷冻 演讲 和 恢复 一些 部分 的 它是
[ɪm'prɪznd] ['es(ə)ns] .
imprisoned essence .
被监禁 本质 .

如果我们能将冻结的言语液化，并恢复其中被囚禁的部分本质。

[ðɪs] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð] ['baɪrən] .
This is seldom a necessity with Byron .
这 是 很少 一个 必要性 和 拜伦 .

对于拜伦来说，这通常不是必需的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['mɪəli] [hɪnt][nɔː(r)]
His words tell us all that he means to say , and do not merely hint nor
他的 字 告诉 我们 全部 那 他 方法 到 说 , 和 做 不是 仅仅 暗示 也不
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

他的话语直接表达了他想说的一切，而不是仅仅暗示或提示。

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] ['vaɪələnt] ['kʌləs]
The matter with which he deals is gigantic , and he paints with violent colours
这 事情 和 哪个 他 交易 是 巨大 , 和 他 油漆 和 暴力 颜色
[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['pens(ə)l] .
and sweeping pencil .
和 扫荡 铅笔 .

他所处理的事情非常宏大，他用强烈的色彩和流畅的笔触来描绘。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts]
Yet **he** **is** **free** **from** **that** **declamation** **with** **which** **some** **of** **the** **French** **poets**
然而 他 是 自由的 从 那 朗诵 和 哪个 一些 的 这 法语 诗人
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
of **the** **same** **age** **,**
的 这 相同的 年龄 ,

然而，他却没有像同时代的一些法国诗人那样，采用那种慷慨激昂的说教方式。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [bləʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
and **representing** **a** **portion** **of** **the** **same** **movement** **,** **blow** **out** **their** **cheeks** **.**
和 代表 一个 部分 的 这 相同的 移动 , 吹 出去 他们的 脸颊 .

作为同一动作的一部分，鼓起他们的脸颊。

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['riːznəblnəs] [siːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
An **angel** **of** **reasonableness** **seems** **to** **watch** **over** **him** **,**
一个 天使 的 合理性 似乎 到 手表 超过 他 ,

仿佛有一位理性的天使在守护着他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [məʊst] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .
even **when** **he** **comes** **most** **dangerously** **near** **to** **an** **extravagance** **.**
甚至 什么时候 他 来 最多 危险地 靠近 到 一个 奢侈 .

即使在他几乎走向奢侈浪费的边缘时也是如此。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪnd] [æn'tɪθəsɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
He **is** **equally** **free** **from** **a** **strained** **antithesis** **,** **which** **would** **have** **been**
他 是 同样地 自由的 从 一个 紧张 对立 , 哪个 会 有 到过
[ˌɪnkən'sɪstənt] ,
inconsistent **,**
不一致 ,

他同样避免了牵强的对立观点，否则就会显得自相矛盾。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [rɪ'kwaɪəd][baɪ]['baɪrənz] [ɑːt] ,
not **only** **with** **the** **breadth** **of** **effect** **required** **by** **Byron's** **art** **,**
不是 仅有的 和 这 宽度 的 影响 必需的 经过 拜伦的 艺术 ,

不仅要达到拜伦艺术所需的广泛效果，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
but **also** **with** **the** **peculiarly** **direct** **and** **forcible** **quality** **of** **his** **genius** **.**
但 还 和 这 奇特地 直接的 和 强制的 质量 的 他的 天才 .

但同时也具有他天才特有的直接而有力的特质。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][mə'riːnoʊ] [fə'lɪroʊ] , [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baund][ɪn]['nəʊb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,
In **the** **preface** **to** **Marino** **Faliero** **,** **a** **composition** **that** **abounds** **in** **noble** **passages** **,**
在 这 前言 到 马里诺 法列罗 , 一个 作品 那 很多 在 高贵 段落 ,

在《马里诺·法列罗》这首充满高贵篇章的作品的序言中，

[ænd; ənd] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
and **rests** **on** **a** **fine** **and** **original** **conception** **of** **character** **,**
和 休息 在 一个 美好的 和 原来的 概念 的 特点 ,

它建立在对人物的精妙而独特的理解之上，

[hiː; hi] ['menʃnz] [hɪz; ɪz] - [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['juːnəti] ,
he **mentions** **his** **'** **desire** **of** **preserving** **a** **nearer** **approach** **to** **unity** **,**
他 提及 他的 - 欲望 的 保存 一个 更近 方法 到 统一 ,

他提到他"希望保持更接近统一的姿态"，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] . -
than **the** **irregularity** **which** **is** **the** **reproach** **of** **the** **English** **theatre** **.** **'**
比 这 不规则 哪个 是 这 责备 的 这 英语 剧院 . -

而不是英国戏剧界引以为傲的不规范之处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbərɪzəm]

And	this	sound	view	of	the	importance	of	form	,	and	of	the	barbarism
和	这	声音	看法	的	这	重要性	的	形式	,	和	的	这	野蛮

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ]

to	which	our	English
到	哪个	我们的	英语

而这种对形式重要性的正确看法，以及我们英语所走向的野蛮化，都令人深恶痛绝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 224]

[页 -]

[第224页]

[ˈdʒiːniəs][ɪz][prəʊn] ,

genius	is	prone	,
天才	是	易于	,

天才容易犯错，

[frɒm; frəm] [ˈgʊdi] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [gɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈsævɪdʒri] [wɪtʃ]

from	Goody	Blake	and	Harry	Gill	up	to	the	clownish	savagery	which
从	古迪	布莱克	和	哈里	鳃	向上	到	这	小丑	野蛮	哪个

[əˈkeɪʒnəli] [diˈfeis] [ˈiːv(ə)n] [pleɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,

occasionally	defaces	even	plays	attributed	to	Shakespeare	,
偶尔	污损	甚至	演出	归因于	到	莎士比亚	,

从古迪·布莱克和哈里·吉尔到偶尔会亵渎莎士比亚戏剧的滑稽野蛮行径，

[ɪz] [kəˈlætərəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsænəti][ænd; ənd] [ˈbæləns] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

is	collateral	proof	of	the	sanity	and	balance	which	marked	the	foundations	of
是	抵押品	证明	的	这	理智	和	平衡	哪个	标记	这	基础	的

[hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

这间接证明了他性格中固有的理智和平衡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [feɪld] [hɪm] .

and	which	at	no	point	of	his	work	ever	entirely	failed	him	.
和	哪个	在	不	观点	的	他的	工作	曾经	完全	失败的	他	.

而且在他的工作中，这一点从未完全辜负过他。

[ˈbaɪrənz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pəʊp][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [ˌeksenˈtrɪsəti] .

Byron's	admiration	for	Pope	was	no	mere	eccentricity	.
拜伦的	钦佩	为了	教皇	曾是	不	仅仅	古怪	.

拜伦对蒲柏的崇拜绝非一时兴起。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈvæljuː] [ðɪs] [self] - [kənˈtrəʊl][ðə; ði][mɔː(r)] , [baɪ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	may	value	this	self	-	control	the	more	,	by	remembering	the	nature	of	his
我们	可能	价值	这	自己	-	控制	这	更多的	,	经过	记住	这	自然	的	他的

[ˈsʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

我们或许会因为记住他所研究对象的性质而更加珍视这种自制力。

[wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ][waɪld] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈweltə(r)] , [ɒv; əv] [ˈviːəmənt] [ækˈtɪvəti] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

We	look	out	upon	a	wild	revolutionary	welter	,	of	vehement	activity	without	a
我们	看	出去	之上	一个	荒野	革命性的	弱打	,	的	慷慨	活动	没有	一个

[ˈpɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

我们看到的是一片混乱的革命浪潮，各种激烈的活动毫无目的可言。

['baʊndləs] [ˌdɪskən'tent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊp] ,
boundless **discontent** **without** **a** **hope** **,**
无边无际 不满 没有 一个 希望 ,

无尽的不满，毫无希望

['fju:taɪl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]
futile **interrogation** **of** **nature** **in** **questions** **for** **which** **nature** **can** **have** **no**
徒劳 审讯 的 自然 在 问题 为了 哪个 自然 能 有 不
['ɑ:nsə(r)] ,
answer **,**
回答 ,

向自然提出自然无法回答的问题，是徒劳的质问。

[ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'speərɪŋ] [sə'taɪəti] , ['ɪmpətəns] .
unbridled **passion** **,** **despairing** **satiety** **,** **impotence** **.**
不受约束的 热情 , 绝望 饱腹感 , 阳痿 .

无法抑制的激情，绝望的满足，无能为力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['i:zi] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['baɪrənz][pəʊ'etɪk]['merɪt]
It **is** **too** **easy** **,** **as** **the** **history** **of** **English** **opinion** **about** **Byron's** **poetic** **merit**
它 是 也 简单的 , 作为 这 历史 的 英语 观点 关于 拜伦的 诗意的 优点
[ə'bʌndəntli] [pru:vz] ,
abundantly **proves** **,**
大量 证明 ,

这太容易了，英国人对拜伦诗歌价值的评价历史已经充分证明了这一点。

[tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['mɑ:stəd] [səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ,
to **underrate** **the** **genius** **which** **mastered** **so** **tremendous** **a** **conflict** **,**
到 低估 这 天才 哪个 精通 所以 巨大的 一个 冲突 ,

低估了驾驭如此巨大冲突的天才，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['mɪŋgld]
and **rendered** **that** **amazing** **scene** **with** **the** **flow** **and** **energy** **and** **mingled**
和 渲染 那 惊人的 场景 和 这 流动 和 活力 和 混合
['tempɪst] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] [kɑ:m] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ri'æləti] .
tempest **and** **forlorn** **calm** **which** **belonged** **to** **the** **original** **reality** **.**
暴风雨 和 绝望 冷静的 哪个 属于 到 这 原来的 现实 .

并以流畅的笔触、充沛的活力、以及风暴与凄凉的平静交织在一起的景象，再现了那令人惊叹的画面，而这正是现实的写照。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fju:'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mu:dz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The **essential** **futility** **of** **the** **many** **moods** **which** **went** **to** **make** **up** **all** **this** **,**
这 基本的 无用 的 这 许多 情绪 哪个 去 到 制作 向上 全部 这 ,

构成这一切的诸多情绪本质上都是徒劳的，

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][blaɪnd][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
ought **not** **to** **blind** **us** **to** **the** **enormous** **power** **that** **was** **needed** **for**
应该 不是 到 瞎的 我们 到 这 巨大的 力量 那 曾是 需要 为了
[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] ['eɪmləs] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
the **reproduction** **of** **a** **turbulent** **and** **not** **quite** **aimless** **chaos** **of** **the** **soul** **,**
这 生殖 的 一个 湍流 和 不是 相当 漫无目的 混乱 的 这 灵魂 ,

我们不应因此而忽视灵魂动荡不安、并非完全漫无目的的混乱状态的再现所需要的巨大力量。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔ:st] [ə'laɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [men][ɪn][ðə; ði]
in **which** **man** **seemed** **to** **be** **divorced** **alike** **from** **his** **brother** **-** **men** **in** **the**
在 哪个 男人 似乎 到 是 离婚 同样 从 他的 兄弟 - 男人 在 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

在那个时代，人似乎与他现在的兄弟们一样疏远了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

and	from	all	the	long	succession	and	endeavour	of	men	in	the	past	.
和	从	全部	这	长的	演替	和	努力	的	男人	在	这	过去的	.

以及过去人类漫长而艰辛的努力和传承。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][smɔ:l] [fi:t] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑ:nd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

It	was	no	small	feat	to	rise	to	a	height	that	should	command	so	much	,
它	曾是	不	小的	特技	到	上升	到	一个	高度	那	应该	命令	所以	很多	,

能够攀升到如此高的成就绝非易事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s]

and	to	exhibit	with	all	the	force	of	life	a	world	that	had	broken	loose
和	到	展览	和	全部	这	力量	的	生活	一个	世界	那	有	破碎的	松动的

[frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

from	its	moorings	.
从	它是	系泊	.

并以全部的生命力展现一个挣脱束缚的世界。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][vɪ'tju:pəˌreɪt] [ðɪs] ['ænəki] ,

It	is	idle	to	vituperate	this	anarchy	,
它	是	闲置的	到	谩骂	这	无政府状态	,

谴责这种无政府状态是徒劳的，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,

either	from	the	point	of	view	of	a	sour	and	precise	Puritanism	,
任何一个	从	这	观点	的	看法	的	一个	酸的	和	精确的	清教主义	,

无论是从一种尖刻而严谨的清教主义角度来看，

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [feɪθ] [ɪn]['prəʊgres] .

or	the	more	elevated	point	of	a	rational	and	large	faith	in	progress	.
或者	这	更多的	升高	观点	的	一个	合理的	和	大的	信仰	在	进步	.

或者说，是对进步抱有理性而坚定的信念，这种信念更高尚。

[waɪz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [bɜ:k] ,

Wise	men	are	like	Burke	,
明智的	男人	是	喜欢	伯克	,

智者如同伯克一样，

[hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

who	did	not	know	how	to	draw	an	indictment	against	a	whole	nation	.
WHO	做过	不是	知道	如何	到	画	一个	起诉书	反对	一个	所有的	国家	.

他不知道如何对整个国家提起诉讼。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

They	do	not	know	how	to	think	nothing	but	ill	of	a	whole	generation	,
他们	做	不是	知道	如何	到	思考	没有什么	但	患病的	的	一个	所有的	一代	,

他们眼里只有对整整一代人的恶意，根本无法想象。

[ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn] ['hɑ:tfelt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] ,

that	lifted	up	its	voice	in	heartfelt	complaint	and	wailing	against	the	conceptions	,
那	抬起	向上它是	嗓音	在	衷心	抱怨	和	哀嚎	反对	这	概念	,

它发出发自肺腑的抗议和哀嚎，反对这些观念。

[fɔ:mz] , [ænd; ənd]['ru:lə(r)z] , ['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnwəd] [feɪθ]
forms , **and** **rulers** , **human** **and** **divine** , **of** **a** **society** **that** **the** **inward** **faith**
表格 , 和 统治者 , 人类 和 神圣的 , 的 一个 社会 那 这 向内 信仰
[hæd; həd] [ə'bændənd] ,
had **abandoned** ,
有 弃 ,

以及内在信仰已经抛弃的社会的各种形式和统治者，无论是人间的还是神明的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə] ['evri] ['aʊtwəd] ['ɔ:dɪnəns] ; [wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] [mæn]
but **which** **clung** **to** **every** **outward** **ordinance** ; **which** **only** **remembered** **that** **man**
但 哪个 紧紧抓住 到 每一个 向外 条例 ; 哪个 仅有的 记得 那 男人
[hæd; həd] ['prɒpəti] ,
had **property** ,
有 财产 ,

但它却恪守每一项外在的规章制度；它只记得人拥有财产，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
and **forgot** **that** **he** **had** **a** **spirit** .
和 忘了 那 他 有 一个 精神 .

他忘记了自己还有灵魂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [rɪŋz] [θru:] ['baɪrənz] [vɜ:s] .
This **is** **the** **complaint** **that** **rings** **through** **Byron's** **verse** .
这 是 这 抱怨 那 戒指 通过 拜伦的 诗 .

这是拜伦诗歌中反复出现的抱怨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [leɪ] [di:p] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
It **was** **this** **complaint** **that** **lay** **deep** **at** **the** **bottom** **of** **the** **Revolution** ,
它 曾是 这 抱怨 那 躺 深的 在 这 底部 的 这 革命 ,

正是这种不满深深植根于革命的根源之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:m] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['prəʊtest] ,
and **took** **form** **in** **every** **possible** **kind** **of** **protest** ,
和 采取 形式 在 每一个 可能的 种类 的 反对 ,

并以各种可能的抗议形式出现，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['nekˌklɒθ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['eɪθɪɪzəm] .
from **a** **dishevelled** **neckcloth** **up** **to** **a** **profession** **of** **atheism** .
从 一个 蓬头垢面 领带 向上 到 一个 职业 的 无神论 .

从凌乱的领巾到无神论的公开信仰。

['baɪrən] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪst] ['mɒd(ə)n]['pəʊəts] [ɪ'læbəreɪtɪd]
Byron **elaborated** **the** **common** **emotion** , **as** **the** **earliest** **modern** **poets** **elaborated**
拜伦 详细说明 这 常见的 情感 , 作为 这 最早 现代的 诗人 详细说明
[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [spi:tʃ] .
the **common** **speech** .
这 常见的 演讲 .

拜伦阐述了共同的情感，正如早期现代诗人阐述了共同的语言一样。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'flekʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪts] [mu:dz] ,
He **gave** **it** **inflections** , **and** **distinguished** **its** **moods** ,
他 给予 它 转折 , 和 杰出的 它是 情绪 ,

他赋予它语调变化，并区分了它的情绪。

[ænd; ənd] [θru:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **threw** **over** **it** **an** **air** **of** **system** **and** **coherency** , **and** **a**
和 扔 超过 它 一个 空气 的 系统 和 连贯性 , 和 一个
['sɜ:t(ə)n] ['gʊdli] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [sə'nɒrəsnɪs] .
certain **goodly** **and** **far** **-** **reaching** **sonorousness** .
肯定 很好 和 远的 - 到达 响亮 .

并赋予它一种系统性和连贯性，以及某种优美而深远的音响效果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['liːdə(r)] ,

This	**is**	**the**	**usual**	**function**	**of**	**the**	**spiritual**	**leader**	**,**
这	是	这	通常	功能	的	这	精神	领导者	,

这是精神领袖通常的职责。

[huː] [liːvz] [ɪn] [bʌlk] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'trækt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

who	**leaves**	**in**	**bulk**	**no**	**more**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**attracts**	**than**	**he**
WHO	树叶	在	大部分	不	更多的	在	这	思想	的	那些	谁	他	吸引	比	他

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

他吸引的人心中留下的，与他最初发现的相比，并无更多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɪð] ['meni] [saʊndz] ,

but	**he**	**leaves**	**it**	**articulate**	**with**	**many**	**sounds**	**,**
但	他	树叶	它	能言善辩	和	许多	声音	,

但他用多种声音清晰地表达了出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)
第2/3页

[ænd; ənd]['vɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnd] [ɪm'preʃnz] .

and	vivid	with	the	consciousness	of	a	multitude	of	defined	impressions	.
和	生动	和	这	意识	的	一个	民众	的	定义	印象	.

并且充满了众多清晰印象的意识。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] , [wɒz; wəz] [kruːd] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ,

That	the	whole	movement	,	in	spite	of	its	energy	,	was	crude	,	unscientific	,
那	这	所有的	移动	,	在	尽管如此	的	它是	活力	,	曾是	原油	,	不科学的	,

['vɜːtʃuəli] [ə'bɔːtɪv] , [ɪz][məʊst] [truː] .

virtually	abortive	,	is	most	true	.
几乎	未遂	,	是	最多	真的	.

尽管这场运动充满活力，但它粗糙、不科学，实际上以失败告终，这倒是千真万确。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n]

That	it	was	presided	over	by	a	false	conception
那	它	曾是	主持	超过	经过	一个	错误的	概念

它是由错误的观念主导的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] ,

of	nature	as	a	benign	and	purifying	power	,
的	自然	作为	一个	良性	和	净化	力量	,

将自然视为一种良性且净化的力量，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [stɜːn] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [teim] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] ,

while	she	is	in	truth	a	stern	force	to	be	tamed	and	mastered	,
尽管	她	是	在	真相	一个	船尾	力量	到	是	驯服	和	精通	,

虽然她实际上是一股需要驯服和驾驭的强大力量，

[ɪf] [səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə][həʊld][təˈgeðə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt]

if	society	is	to	hold	together	,	cannot	be	denied	of	the	revolutionary	movement
如果	社会	是	到	抓住	一起	,	不能	是	否认	的	这	革命性的	移动

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果社会要保持团结，就不能否认革命运动的存在。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['siːkwəlz] [naʊ] .

any	more	than	it	can	be	denied	of	its	sequels	now	.
任何	更多的	比	它	能	是	否认	的	它是	续集	现在	.

就像现在无法否认它会有续集一样。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

Nor	need	we	overlook	its	fundamental	error	of	tracing	half	the	misfortunes	and
也不	需要	我们	俯瞰	它是	基本的	错误	的	追踪	一半	这	不幸	和

[wəu][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l]['juːniən] ,

woes	of	the	race	to	that	social	union	,
烦恼	的	这	种族	到	那	社会的	联盟	,

我们也不必忽视它的根本错误，即把人类一半的不幸和苦难都归咎于那个社会联盟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wiː; wi] [nəʊ] ,

to	which	we	are	really	indebted	for	all	the	happiness	we	know	,
到	哪个	我们	是	真的	负债累累	为了	全部	这	幸福	我们	知道	,

我们所有的幸福都应归功于它。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wəu][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

including	even	this	dignifying	sensibility	of	the	woes	of	the	race	;
包括	甚至	这	尊严	感性	的	这	烦恼	的	这	种族	;

甚至包括这种对种族苦难的崇高感悟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['entəti] [staɪld] ['destəni] , [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	other	half	to	a	fictitious	entity	styled	destiny	,	placed	among	the
和	这	其他	一半	到	一个	虚拟	实体	风格	命运	,	放置	之中	这

['neðəˌməʊst] [gɒdz] ,

nethermost	gods	,
最下层	神	,

另一半则归于一个名为"命运"的虚构实体，被置于最底层的神祇之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['raɪtlɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətlɪ] ['mɒdɪfaɪəbl] ['ɪnfluəns] ['eksəd]

which	would	be	more	rightly	regarded	as	the	infinitely	modifiable	influence	exercised
哪个	会	是	更多的	没错	认为	作为	这	无限地	可修改的	影响	锻炼

[baɪ][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

by	one	generation	of	ourselves	upon	those	that	follow	.
经过	一	一代	的	我们自己	之上	那些	那	跟随	.

更准确地说，这应该被视为我们这一代人对后代施加的无限可变的影响。

['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz]['dʒʌstlɪ] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə]['baɪrən] .

Every	one	of	these	faults	of	thought	is	justly	chargeable	to	Byron	.
每一个	一	的	这些	故障	的	想法	是	公正地	收费	到	拜伦	.

这些思想上的缺陷，每一处都应归咎于拜伦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːplɪ] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

They	were	deeply	inherent	in	the	Revolution	.
他们	是	深	固有	在	这	革命	.

它们深深植根于革命之中。

[ðeɪ] ['kʌləd] [θɔːts] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] , [ə'baʊt] [lɔːz] , [ə'baʊt] ['mɒrəlz] .

They	coloured	thoughts	about	government	,	about	laws	,	about	morals	.
他们	有色	想法	关于	政府	,	关于	法律	,	关于	德	.

它们影响了人们对政府、法律和道德的看法。

[ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] , ['restɪŋ] [ɒn][nəʊ]['beɪsɪs][ɒv; əv]

They	effected	a	transformation	of	religion	,	but	,	resting	on	no	basis	of
他们	受影响	一个	转型	的	宗教	,	但	,	休息	在	不	基础	的

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

philosophical	acceptance	of	history	,
哲学	验收	的	历史	,

他们实现了宗教的变革，但是，这种变革并没有建立在对历史的哲学接受基础之上。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['temprərɪ] .

the	transformation	was	only	temporary	.
这	转型	曾是	仅有的	暂时的	.

这种转变只是暂时的。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['baɪrən][wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

They	spread	a	fantastic	passion	of	which	Byron	was	himself	an	example
他们	传播	一个	极好的	热情	的	哪个	拜伦	曾是	他自己	一个	例子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

and	a	victim	,
和	一个	受害者	,

他们散播了一种狂热的激情，拜伦本人既是这种激情的代表，也是其受害者。

[fɔː(r); fə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈautbreik, ˌautˈbreik][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ækˈtɪvəti] ,

for	extraordinary	outbreaks	of	a	peculiar	kind	of	material	activity	,
为了	非凡的	疫情爆发	的	一个	奇特	种类	的	材料	活动	,

对于某种特殊类型的物质活动的异常爆发，

[ðæt] [met] [ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [wɪl] ,

that	met	the	exigences	of	an	imperious	will	,
那	遇见	这	紧急情况	的	一个	专横	将要	,

满足了专制意志的要求，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [kənˈtrəʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

while	it	had	not	the	irksomeness	of	the	self	-	control	which	would	have
尽管	它	有	不是	这	烦人	的	这	自己	-	控制	哪个	会	有

['eksəd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['prɒfɪt] .

exercised	the	will	to	more	permanent	profit	.
锻炼	这	将要	到	更多的	永恒的	利润	.

虽然它没有那种为了获得更长久的利益而需要进行的自我约束所带来的烦恼。

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [feɪθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] , ['æktʃuəl][ɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ,

They	destroyed	faith	in	order	,	natural	or	social	,	actual	or	potential	,
他们	损毁	信仰	在	命令	,	自然的	或者	社会的	,	实际的	或者	潜在的	,

他们摧毁了人们对秩序的信仰，无论是自然秩序还是社会秩序，实际秩序还是潜在秩序。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	substituted	for	it	an	enthusiastic	assertion	of	the	claims	of	the
和	替代	为了	它	一个	热情的	断言	的	这	索赔	的	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][pɑːz]

individual	to	make	his	pas
个人	到	制作	他的	帕斯

取而代之的是，个人热情洋溢地宣称自己的主张，以证明其合法性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['saɪən] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [lɔː] .

sions	,	aspirations	,	and	convictions	,	a	final	and	decisive	law	.
西昂斯	,	抱负	,	和	定罪	,	一个	最终的	和	决定性	法律	.

愿望、抱负和信念，最终的决定性法律。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] [steɪt] [wɪtʃ] ['baɪrən][hæd; həd][tuː; tə]['rendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] .

Such	was	the	moral	state	which	Byron	had	to	render	and	interpret	.
这样的	曾是	这	道德	状态	哪个	拜伦	有	到	使成为	和	解释	.

这就是拜伦必须描绘和诠释的道德状态。

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zækt] ['sɪmpəθi] .

His	relation	to	it	was	a	relation	of	exact	sympathy	.
他的	关系	到	它	曾是	一个	关系	的	精确的	同情	.

他与它之间的关系是完全的同情。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌrənts] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [dɪ'strʌktɪv]

He	felt	the	force	of	each	of	the	many	currents	that	united	in	one	destructive
他	毛毡	这	力量	的	每个	的	这	许多	电流	那	团结的	在	一	破坏性的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他感受到了众多水流汇聚成一股毁灭性洪流的强大力量。

['waɪldlɪ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] , ['ɒf(ə)n]

wildly	**overflowing**	**the**	**fixed**	**banks**	**,**	**and**	**then**	**,**	**when**	**it**	**had**	**overflowed**	**,**	**often**
疯狂地	溢出	这	固定的	银行	,	和	然后	,	什么时候	它	有	溢出	,	经常

, [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

,	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**
,	它	必须	是	坦白	,

水漫过堤岸，漫天飞舞；而且，不得不承认，水漫过堤岸后，往往……

['stægneitɪŋ] [ɪn]['leɪzi] ['brækɪʃ] [puːlz] , [waɪl] [njuː] ['trɪbjəˌteri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [tə'geðə(r)]

stagnating	**in**	**lazy**	**brackish**	**pools**	**,**	**while**	**new**	**tributaries**	**began**	**to**	**flow**	**in**	**together**
停滞不前	在	懒惰的	微咸的	游泳池	,	尽管	新的	支流	开始	到	流动	在	一起

[frɒm; frəm][fɑː(r)]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .

from	**far**	**other**	**quarters**	**.**
从	远的	其他	四分之一	.

水流停滞在微咸的池塘里，而来自遥远其他地方的新支流开始汇聚于此。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

The	**list**	**of**	**his**	**poems**	**is**	**the**	**catalogue**	**of**	**the**	**elements**	**of**	**the**	**revolutionary**
这	列表	的	他的	诗歌	是	这	目录	的	这	元素	的	这	革命性的

['spɪrɪt] .

spirit	**.**
精神	.

他的诗歌目录就是革命精神要素的目录。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['mænə(r)][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] ?

For	**of**	**what**	**manner**	**is**	**this**	**spirit**	**?**
为了	的	什么	方式	是	这	精神	?

这种精神究竟是怎样的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,

Is	**it**	**not**	**a**	**masterful**	**and**	**impatient**	**yearning**	**after**	**many**	**good**	**things**	**,**
是	它	不是	一个	精湛	和	不耐烦	渴望	后	许多	好的	事物	,

难道这不是对诸多美好事物既充满热情又急切的渴望吗?

[ʌnsəb'djuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

unsubdued	**and**	**uninformed**	**either**	**by**	**a**	**just**	**knowledge**	**of**	**the**	**time**	**,**
不屈不挠	和	不知情	任何一个	经过	一个	只是	知识	的	这	时间	,

既不服从命令，又缺乏对时代的正确认知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**the**	**means**	**which**	**are**	**needed**	**to**	**bring**	**to**	**men**	**the**	**fruits**	**of**	**their**
和	这	方法	哪个	是	需要	到	带来	到	男人	这	水果	的	他们的

[həʊp] ,

hope	**,**
希望	,

以及使人们实现希望所需的各种手段，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][fɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən]

or	**by**	**a**	**fit**	**appreciation**	**of**	**orderly**	**and**	**tranquil**	**activity**	**for**	**the**	**common**
或者	经过	一个	合身	欣赏	的	秩序	和	宁静	活动	为了	这	常见的

['sɜːvɪs] ,

service	**,**
服务	,

或者，通过对有序、平静的活动为公共服务做出适当贡献的欣赏，

[æz; əz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ?

as	**the**	**normal**	**type**	**of**	**the**	**individual**	**life**	**?**
作为	这	普通的	类型	的	这	个人	生活	?

作为个人生活的正常类型?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['baɪrən] .

And	this	is	precisely	the	temper	and	the	spirit	of	Byron	.
和	这	是	恰恰	这	脾气	和	这	精神	的	拜伦	.

而这正是拜伦的性情和精神。

['nəʊweə(r)] [els] [du:; də][wi:; wi] [si:] [drɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [treɪts] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

Nowhere	else	do	we	see	drawn	in	such	traits	that	colossal	figure	,
无处	别的	做	我们	看	绘制	在	这样的	特征	那	庞大	数字	,

在其他任何地方，我们都看不到以如此特征描绘的那个庞然大物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] ['jʊərəp] [ði:z] [fɔ:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [wɪð] [ɪts] [nju:] - [bɔ:n]

which	has	haunted	Europe	these	fourscore	years	and	more	,	with	its	new	-	born
哪个	有	闹鬼的	欧洲	这些	八十	年	和	更多的	,	和	它是	新的	-	出生

['pæʃ(ə)n] , [ɪts][hɑ:f] - [kən'trəʊld] [wɪl] ,

passion	,	its	half	-	controlled	will	,
热情	,	它是	一半	-	受控	将要	,

它带着新生的激情和半控制的意志，在过去八十多年里一直困扰着欧洲。

[ɪts] ['kɒnstənt] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['blesɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm]

its	constant	cry	for	a	multitude	of	unknown	blessings	under	the	single	name
它是	持续的	哭	为了	一个	民众	的	未知	祝福	在下面	这	单身的	姓名

[ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

of	Freedom	,
的	自由	,

它不断地呼唤着无数未知的福祉，而这一切都统称为"自由"。

[ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] .

the	one	known	and	unadulterated	word	of	blessing	.
这	一	已知	和	纯正的	单词	的	祝福	.

那句众所周知、纯正无瑕的祝福语。

[ɪf] ['əʊnli] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['sækrəʊsæŋkt] ,

If	only	Truth	,	which	alone	of	words	is	essentially	divine	and	sacrosanct	,
如果	仅有的	真相	,	哪个	独自的	的	字	是	本质上	神圣的	和	神圣不可侵犯	,

如果只有真理，那唯有真理本质上是神圣不可侵犯的，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tælɪzmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

had	been	the	chief	talisman	of	the	Revolution	,
有	到过	这	首席	护符	的	这	革命	,

曾是革命的主要象征物，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] .

the	movement	would	have	been	very	different	from	that	which	we	know	.
这	移动	会	有	到过	非常	不同的	从	那	哪个	我们	知道	.

当时的这场运动会和我们今天所知的运动截然不同。

[bʌt; bət][tu:; tə][kleɪm] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪn]

But	to	claim	this	or	that	in
但	到	宣称	这	或者	那	在

但要声称这一点或那一点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tru:θ] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [pri:sts]

the	name	of	truth	,	would	have	been	to	borrow	the	language	which	priests
这	姓名	的	真相	,	会	有	到过	到	借	这	语言	哪个	神父

[ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] ,

and	presbyters	,
和	长老们	,

真理之名，本应借用祭司和长老们所使用的语言，

['dɒmɪnɪk] [ænd; ənd] ['kælvɪn] , [hæd; həd] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] ['heɪtfl] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

Dominic	**and**	**Calvin**	**,**	**had**	**covered**	**thick**	**with**	**hateful**	**associations**	**.**
多米尼克	和	加尔文	,	有	涵盖	厚的	和	可恶	协会	.

多米尼克和卡尔文身上都笼罩着浓重的仇恨色彩。

['friːdəm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] ,

Freedom	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**,**
自由	,	后	全部	,	曾是	这	下一个	最好的	事物	,

毕竟，自由是仅次于自由的最好选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

for	**it**	**is**	**an**	**indispensable**	**condition**	**of**	**the**	**best**	**of**	**all**	**;**
为了	它	是	一个	必不可少	状况	的	这	最好的	的	全部	;

因为这是成为最优秀者的必要条件；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːd] [men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,

but	**it**	**could**	**not**	**lead**	**men**	**until**	**the**	**spirit**	**of**	**truth**	**,**
但	它	可以	不是	带领	男人	直到	这	精神	的	真相	,

但只有当真理的精神出现时，它才能引领人们。

[wɪtʃ] [miːnz] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

which	**means**	**science**	**in**	**the**	**intellectual**	**order**	**,**	**and**	**justice**	**in**	**the**	**social**	**order**	**,**
哪个	方法	科学	在	这	知识分子	命令	,	和	正义	在	这	社会的	命令	,

这意味着在知识秩序中体现科学，在社会秩序中体现正义。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**joined**	**company**	**with**	**it**	**.**
有	加入	公司	和	它	.

已与该公司合并。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪələnt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]

So	**there**	**was**	**violent**	**action**	**in**	**politics**	**,**	**and**	**violent**	**and**	**excessive**	**stimulation**
所以	那里	曾是	暴力	行动	在	政治	,	和	暴力	和	过多的	刺激

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	**literature**	**,**
在	文学	,

因此，政治领域出现了暴力行为，文学领域也出现了暴力和过度的刺激。

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [muːvd] [ɪn] [iːtʃ] [sfɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'plɔːrəbli] [smɔːl] [ɪn]

the	**positive**	**effects**	**of**	**the**	**force**	**moved**	**in**	**each**	**sphere**	**being**	**deplorably**	**small**	**in**
这	积极的	效果	的	这	力量	已搬	在	每个	领域	存在	令人痛心地	小的	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɒrəl] ['enədʒi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

proportion	**to**	**the**	**intense**	**moral**	**energy**	**which**	**gave**	**the**	**impulse**	**.**
部分	到	这	激烈的	道德	活力	哪个	给予	这	冲动	.

推动这一行动的力量在每个领域产生的积极影响，与赋予这一行动动力的强烈道德能量相比，显得微不足道。

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fjuːtaɪl] [ɒv; əv]

In	**literature**	**the**	**straining**	**for**	**mental**	**liberty**	**was**	**the**	**more**	**futile**	**of**
在	文学	这	紧张	为了	精神的	自由	曾是	这	更多的	徒劳	的

[ðə; ði] [tuː] ,

the	**two**	**,**
这	二	,

在文学领域，争取精神自由是两者中更为徒劳的一种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

because	**it**	**expressed**	**the**	**ardent**	**and**	**hopeless**	**longing**	**of**	**the**	**individual**
因为	它	表达	这	热心	和	绝望	渴望	的	这	个人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [best] [kɔːl] [laɪf] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .

for	**a**	**life**	**which**	**we**	**may**	**perhaps**	**best**	**call**	**life**	**unconditioned**	**.**
为了	一个	生活	哪个	我们	可能	也许	最好的	称呼	生活	无条件	.

因为它表达了个人对一种我们或许可以称之为无条件的生活的热切而绝望的渴望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['hɪərəʊ]['veɪnli] [si:k] , [ænd; ənd][nɒt]
And **this** **unconditioned** **life** **,** **which** **the** **Byronic** **hero** **vainly** **seeks** **,** **and** **not**
和 这 无条件 生活 , 哪个 这 拜伦式 英雄 徒劳地 寻找 , 和 不是
['faɪndɪŋ] ,
finding **,**
寻找 ,

而拜伦式英雄徒劳地追求却始终无法找到的这种无条件的生活，

[hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['stɔ:mi] [kəm'pleɪnt] ,
he **fills** **the** **world** **with** **stormy** **complaint** **,**
他 填充 这 世界 和 暴风雨 抱怨 ,

他向全世界发出雷鸣般的抱怨，

[ɪz] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ɪt'self][ɪn]['eni] [ə'prɒksɪmət] [fɔ:m] [tu:; tə][men] ['penətreɪtɪd] [wɪð]
is **least** **of** **all** **likely** **to** **offer** **itself** **in** **any** **approximate** **form** **to** **men** **penetrated** **with**
是 至少 的 全部 可能 到 提供 本身 在 任何 近似 形式 到 男人 渗透 和
[grəʊs][ænd; ənd][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ['pæʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɪnməʊst][kɔ:(r)] .
gross **and** **egotistical** **passions** **to** **their** **inmost** **core** **.**
总的 和 自负 激情 到 他们的 最 核 .

最不可能以任何近似的形式向内心深处充满粗俗和自私欲望的男人提供自身。

[ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['hɪərəʊ] [went] [tu:; tə][klɑ:sp] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
The **Byronic** **hero** **went** **to** **clasp** **repose** **in** **a** **frenzy** **.**
这 拜伦式 英雄 去 到 搭扣 休息 在 一个 狂热 .

拜伦式的英雄疯狂地拥抱安息。

[ɔ:l] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ə'fleɪm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] .
All **crimson** **and** **aflame** **with** **passion** **,** **he** **groaned** **for** **evening** **stillness** **.**
全部 赤红 和 燃烧 和 热情 , 他 呻吟 为了 晚上 寂静 .

他浑身通红，激情燃烧，渴望着夜晚的宁静。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [fri:] , [ɪn][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] ['fetəz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [skɔ:n]
He **insisted** **on** **being** **free** **,** **in** **the** **corroding** **fetters** **of** **resentment** **and** **scorn**
他 坚持 在 存在 自由的 , 在 这 腐蚀 镣铐 的 怨恨 和 轻蔑
[fɔ:(r); fə(r)][men] .
for **men** **.**
为了 男人 .

他坚持要获得自由，摆脱怨恨和蔑视男人的腐蚀性枷锁。

['kɒnræd] [sɔ:t] [bɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn] ['vi:əmənt] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]['bɒdi] .
Conrad **sought** **balm** **for** **disappointment** **of** **spirit** **in** **vehement** **activity** **of** **body** **.**
康拉德 寻求 香脂 为了 失望 的 精神 在 愫慨 活动 的 身体 .

康拉德试图通过剧烈的身体活动来抚慰精神上的失望。

['mænfred] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] ,
Manfred **represents** **the** **confusion** **common** **to** **the** **type** **,**
曼弗雷德 代表 这 困惑 常见的 到 这 类型 ,

曼弗雷德代表了这类人常见的困惑。

[brɪ'twi:n] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [praʊd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld]
between **thirst** **for** **the** **highest** **knowledge** **and** **proud** **violence** **of** **unbridled**
之间 口渴 为了 这 最高 知识 和 自豪的 暴力 的 不受约束的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

在对最高知识的渴望和不受约束的意志所带来的骄傲暴力之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 229]
[页 -]

['hærəld][ɪz][held][ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [wei] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['melənkəli] ,

Harold	is	held	in	a	middle	way	of	poetic	melancholy	,
哈罗德	是	握住	在	一个	中间	方式	的	诗意的	忧郁	,

哈罗德处于一种诗意的忧郁之中，

['i:kwəli] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs]

equally	far	from	a	speechless	despair	and	from	gay	and	reckless
同样地	远的	从	一个	无言	绝望	和	从	同性恋	和	鲁莽

['laɪs(ə)ns] ,

licence	,
执照	,

既远离无言的绝望，也远离放纵不羁的享乐主义。

[baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

by	contemplation	of	the	loveliness	of	external	nature	,
经过	沉思	的	这	可爱	的	外部的	自然	,

通过欣赏外部自然的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ; [bʌt; bət]

and	the	great	exploits	and	perishing	monuments	of	man	in	the	past	;	but
和	这	伟大的	漏洞	和	消亡	纪念碑	的	男人	在	这	过去的	;	但

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

以及人类过去伟大的功绩和消逝的丰碑；但他，

['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

equally	with	the	others	,
同样地	和	这	其他的	,

与其他人一样，

[ɪm'bɔdi] [ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][həʊp] [ðæt] ['æŋgri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt]

embodies	the	paradoxical	hope	that	angry	isolation	and	fretful	estrangement
体现	这	矛盾的	希望	那	生气的	隔离	和	烦躁	隔阂

[frɒm; frəm][mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['petinəs] ,

from	mankind	are	equivalent	to	emancipation	from	their	pettiness	,
从	人类	是	相等的	到	解放	从	他们的	小气	,

它体现了一种看似矛盾的希望：愤怒的孤立和焦虑的疏离，等同于从人类的狭隘中解放出来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['veri] ['klaɪmæks][ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

instead	of	being	its	very	climax	and	demonstration	.
反而	的	存在	它是	非常	高潮	和	示范	.

而不是它的高潮和展示。

[æz; əz] [ɪf] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [səʊl] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dəli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

As	if	freedom	of	soul	could	exist	without	orderly	relations	of	intelligence
作为	如果	自由	的	灵魂	可以	存在	没有	秩序	关系	的	智力

[ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] [ək'septəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

and	partial	acceptance	between	a	man	and	the	sum	of	surrounding
和	部分的	验收	之间	一个	男人	和	这	和	的	周围

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

仿佛灵魂的自由可以脱离人与周围环境之间有序的智力关系和部分接纳而存在。

[ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['prəʊtest] [wɪtʃ] [rɪŋz] [θru:] ['baɪrənz] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['plændʒənt] ['rezənəns] ,

That	universal	protest	which	rings	through	Byron's	work	with	a	plangent	resonance	,
那	普遍的	反对	哪个	戒指	通过	拜伦的	工作	和	一个	哀怨的	谐振	,

拜伦作品中贯穿始终的那种普遍的抗议，以其哀婉的回响，回荡在人们耳边。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv]['pju:ni:ə][men] , [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)]

very	different	from	the	whimperings	of	punier	men	,	is	a	proof	that	so	far
非常	不同的	从	这	呜咽声	的	更弱小	男人	，	是	一个	证明	那	所以	远的

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fri:] ,

from	being	free	,
从	存在	自由的	,

与那些体弱多病的人的呜咽截然不同，这证明他们远非自由，

[wʌnz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .

one's	whole	being	is	invaded	and	laid	waste	.
一个人的	所有的	存在	是	入侵	和	铺设	浪费	.

人的整个身心都受到了侵犯和摧残。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] [mu:d] ,

It	is	no	ignoble	mood	,
它	是	不	卑鄙的	情绪	,

这并非一种低劣的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

and	it	was	a	most	inevitable	product	of	the	mental	and	social
和	它	曾是	一个	最多	不可避免的	产品	的	这	精神的	和	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

conditions	of	Western	Europe	at	the	close	of	the	eighteenth	century	.
状况	的	西	欧洲	在	这	关闭	的	这	第十八	世纪	.

这是十八世纪末西欧精神和社会状况的必然产物。

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['prəʊtest] , [ɪm'petʃuəs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] , ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] [ri'ækʃn]

Everlasting	protest	,	impetuous	energy	of	will	,	melancholy	and	despondent	reaction
永恒	反对	,	浮躁	活力	的	将要	,	忧郁	和	沮丧的	反应

; — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [kɔ:s] .

;	—	this	is	the	revolutionary	course	.
;	—	这	是	这	革命性的	课程	.

永无止境的抗议，汹涌澎湃的意志力，忧郁沮丧的反应；——这就是革命的路线。

[keɪn] [ænd; ənd]['kɒnræd] ; [ðen] ['mænfred][ænd; ənd]['lɑ:rə][ænd; ənd]['hærəld] .

Cain	and	Conrad	;	then	Manfred	and	Lara	and	Harold	.
该隐	和	康拉德	;	然后	曼弗雷德	和	拉拉	和	哈罗德	.

凯恩和康拉德；然后是曼弗雷德、拉拉和哈罗德。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [fleɪm] [ɪn]

In	studying	that	portion	of	the	European	movement	which	burst	forth	into	flame	in
在	学习	那	部分	的	这	欧洲的	移动	哪个	爆裂	前进	进入	火焰	在

[frɑ:ns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'sti:l] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [vɛnˌdɛmɪ'ɛ:] ,

France	between	the	fall	of	the	Bastille	and	those	fatal	days	of	Vendémiaire	,
法国	之间	这	落下	的	这	巴士底狱	和	那些	致命的	天	的	葡月	,

在研究欧洲运动中，从巴士底狱陷落到葡月战争那段惨烈的日子之间在法国爆发的那部分运动时，

[ˌfrju:kti:'dɔ:r] , ['flɔ:ɹɪ.əl] , [bru:'meə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][ɪts][end] ,

Fructidor	,	Floréal	,	Brumaire	,	in	which	the	explosion	came	convulsively	to	its	end	,
果芫菁	,	弗洛雷尔	,	雾月	,	在	哪个	这	爆炸	来了	痉挛地	到	它是	结尾	,

果月、花月、雾月，爆炸以剧烈的结束告终，

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ]

we	seem	to	see	a	micro
我们	似乎	到	看	一个	微

我们似乎看到了一个微观世界

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[kɑːzəm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['epɒs] .

cosm	of	the	Byronic	epos	.
宇宙	的	这	拜伦式	史诗	.

拜伦史诗的世界。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːdz] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	succession	of	moods	is	identical	.
这	演替	的	情绪	是	完全相同的	.

情绪的更替是相同的。

[ˌəʊvə'θrəʊ] , [reɪdʒ] , [ɪn'tens] [mə'tɪəriəl] ['enədʒi] , [kraɪm] , [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] , [hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l]

Overthrow	,	rage	,	intense	material	energy	,	crime	,	profound	melancholy	,	half	-	cynical
推翻	,	愤怒	,	激烈的	材料	活力	,	犯罪	,	深刻的	忧郁	,	一半	-	愤世嫉俗

[dɪ'dʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

推翻政权、愤怒、强烈的物质能量、犯罪、深沉的忧郁、半愤世嫉俗的沮丧。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	Revolution	was	the	battle	of	Will	against	the	social	forces	of	a	dozen
这	革命	曾是	这	战斗	的	将要	反对	这	社会的	力量	的	一个	打

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这场革命是意志与持续了十二个世纪的社会力量之间的斗争。

[men] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Men	thought	that	they	had	only	to	will	the	freedom	and	happiness	of	a
男人	想法	那	他们	有	仅有的	到	将要	这	自由	和	幸福	的	一个

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

人们认为他们只需要用心去争取世界的自由和幸福，

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]['plæstɪk][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['deərɪŋ] ,

and	all	nature	and	society	would	be	plastic	before	their	daring	,
和	全部	自然	和	社会	会	是	塑料	前	他们的	大胆	,

在他们的大胆尝试之前，整个自然界和社会都将变得像塑料一样。

[æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] .

as	clay	in	the	hands	of	the	potter	.
作为	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	.

如同陶匠手中的泥土。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'siːv] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [wɪl] .

They	could	only	conceive	of	failure	as	another	expression	for	inadequate	will	.
他们	可以	仅有的	构想	的	失败	作为	其他	表达	为了	不足	将要	.

他们只能把失败理解为意志力不足的另一种表现形式。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]['baɪrənz] [əʊd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] ?

Is	not	this	one	of	the	notes	of	Byron's	Ode	on	the	Fall	of	Bonaparte	?
是	不是	这	一	的	这	笔记	的	拜伦的	颂	在	这	落下	的	波拿巴	?

这难道不是拜伦《波拿巴倒台颂》中的一句歌词吗?

- [lɔdəs] , [lɔdəs] , [et] [tuːˈʒʊr] [lɔdəs] . -

'	L'audace	,	l'audace	,	et	toujours	l'audace	.	'
-	大胆	,	大胆	,	等	总是	大胆	.	-

“L'audace，l'audace，et toujours l'audace。”

[ɪf] [daːŋ'tɔːŋ;][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] ['baɪrən] ,

If	Danton	could	have	read	Byron	,
如果	丹东	可以	有	读	拜伦	,

如果丹东能够读拜伦的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃənz] [glɑːs] .

he	would	have	felt	as	one	in	front	of	a	magician's	glass	.
他	会	有	毛毡	作为	一	在	正面	的	一个	魔术师的	玻璃	.

他会感觉自己就像站在魔术师的镜子前一样。

['evri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪt] ,

Every	passion	and	fit	,
每一个	热情	和	合身	,

每一种激情和契合度，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːks] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks]

from	the	bloody	days	of	September	down	to	the	gloomy	walks	by	the	banks
从	这	血腥	天	的	九月	向下	到	这	阴沉	散步	经过	这	银行

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əub] ,

of	the	Aube	,
的	这	奥布	,

从九月血腥的日子到奥布河畔阴郁的漫步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [kraɪ] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	prison	-	cry	that	'	it	were	better	to	be	a	poor
和	这	监狱	-	哭	那	-	它	是	更好的	到	是	一个	贫穷的

['fɪʃəmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,

fisherman	than	to	meddle	with	the	governing	of	men	,
渔夫	比	到	插手	和	这	治理	的	男人	,

还有狱中那句呐喊：“宁愿做个穷渔夫，也不愿插手别人的政事。”

- [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self] [ðeə(r)] .

'	would	have	found	itself	there	.
-	会	有	成立	本身	那里	.

它会发现自己身处那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['baɪrən] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [həʊp] .

It	is	true	that	in	Byron	we	miss	the	firmness	of	noble	and	generous	hope	.
它	是	真的	那	在	拜伦	我们	错过	这	硬度	的	高贵	和	慷慨的	希望	.

拜伦的作品中确实缺少了高尚而慷慨的希望所蕴含的坚定信念。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['verɪtəb(ə)l] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	makes	him	a	more	veritable	embodiment	of	the	Revolution	than	such	a
这	制作	他	一个	更多的	真正的	实施例	的	这	革命	比	这样的	一个

[priˈkɜːsə(r)] [æz; əz] ['ruːsəu] ,

precursor	as	Rousseau	,
前体	作为	卢梭	,

这使他比卢梭这样的先驱者更能名副其实地体现了革命精神。

[ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔːn] ,

in	whom	were	all	the	unclouded	anticipations	of	a	dawn	,
在	谁	是	全部	这	晴朗无云	预期	的	一个	黎明	,

他身上充满了对黎明的澄澈期盼。

[ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjuəd] [nuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .

that	opened	to	an	obscured	noon	and	a	tempestuous	night	.
那	打开	到	一个	模糊不清	中午	和	一个	暴风雨般的	夜晚	.

那是一个光线昏暗的正午和一个狂风暴雨的夜晚。

[jet] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] , [ɪn] [truːθ] ,

Yet	one	knows	not	,	in	truth	,
然而	一	知道	不是	,	在	真相	,

然而，事实上，我们并不知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['restləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['rezəluːt] [fɔːs]

how	much	of	that	violence	of	will	and	restless	activity	and	resolute	force
如何	很多	的	那	暴力	的	将要	和	不安	活动	和	坚决	力量

[wɒz; wəz] [djuː] [les] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] ,

was	due	less	to	confidence	,
曾是	到期的	较少的	到	信心	,

这种意志的暴力、不安分的行动和坚决的力量，有多少并非源于自信?

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][felt] ,

than	to	the	urgent	necessity	which	every	one	of	us	has	felt	,
比	到	这	紧迫的	必要性	哪个	每一个	一	的	我们	有	毛毡	,

比起我们每个人都感受到的那种迫切需要，

[æt; ət][sʌm; səm]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['spɪrɪtʃuəl][və'kjuːəti]

at	some	season	and	under	some	influence	,	of	filling	up	spiritual	vacuity
在	一些	季节	和	在下面	一些	影响	,	的	填充	向上	精神	真空

[baɪ][ˌenə'dʒetɪk][mə'tɪəriəl][æk'tɪvəti] .

by	energetic	material	activity	.
经过	精力充沛	材料	活动	.

在某个时期，受到某种影响，通过积极的物质活动来填补精神上的空虚。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm]

Was	this	the	secret	of	the	mysterious	charm
曾是	这	这	秘密	的	这	神秘	魅力

这就是神秘魅力的秘密吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[ðæt] [siːnz] [ɒv; əv]['vaɪələnt][streɪf][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['baɪrənz]

that	scenes	of	violent	strife	and	bloodshed	always	had	for	Byron's
那	场景	的	暴力	冲突	和	流血事件	总是	有	为了	拜伦的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

那些暴力冲突和流血的场景，总是能激发拜伦的想象力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

as	it	was	perhaps	the	secret	of	the	black	transformation	of	the	social
作为	它	曾是	也许	这	秘密	的	这	黑色的	转型	的	这	社会的

[feɪθ] [ɒv; əv] - - ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - - ?

faith	of	'	89	into	the	worship	of	the	Conqueror	of	'	99	?
信仰	的	-	-	进入	这	崇拜	的	这	征服者	的	-	-	?

这或许就是1989年社会信仰向1999年征服者崇拜发生黑色转变的秘密?

['nəʊweə(r)] [dʌz] ['baɪrənz]['dʒiːniəs] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn'kɒmprəbl] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

Nowhere	does	Byron's	genius	show	so	much	of	its	own	incomparable	fire	and
无处	做	拜伦的	天才	展示	所以	很多	的	它是	自己的	无与伦比	火	和

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

拜伦的才华在任何地方都无法如此淋漓尽致地展现其无与伦比的激情和活力。

[nɔː(r)] [muːv] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv]['pɪnjən] , [æz; əz][ɪn]['lɑːrə] ,

nor	move	with	such	sympathetic	firmness	and	amplitude	of	pinion	,	as	in	Lara	,
也不	移动	和	这样的	交感神经	硬度	和	振幅	的	小齿轮	,	作为	在	拉拉	,

也不像拉拉那样，以如此富有同情心的坚定和振翅高飞的姿态移动。

[ðə; ði][kɔːˈseə(r)] , [ˈhærəld] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz] , [weə(r)] - [red] [ˈbæt(ə)l][stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] , -

the	Corsair	,	Harold	,	and	other	poems	,	where	'	Red	Battle	stamps	his	foot	,	'
这	海盗	,	哈罗德	,	和	其他	诗歌	,	在哪里	-	红色的	战斗	邮票	他的	脚	,	-

[ænd; ənd] [weə(r)]

and	where
和	在哪里

《海盗》、《哈罗德》和其他诗歌中，“红色战斗跺脚”以及

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stændz] ,

The	giant	on	the	mountain	stands	,
这	巨大的	在	这	山	站立	,

山上的巨人屹立着，

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] [ˈtresɪz] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

His	blood	-	red	tresses	deep'ning	in	the	sun	,
他的	血	-	红色的	头发	-	在	这	太阳	,

他血红色的头发在阳光下显得更加深邃。

[wɪð] [deθ] - [ʃɒt] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][hændz] ,

With	death	-	shot	glowing	in	his	fiery	hands	,
和	死亡	-	射击	发光	在	他的	火热	双手	,

他手中燃着火焰，手中握着致命一击。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðæt]

And	eye	that	scorcheth
和	眼睛	那	焦灼

并注视着那灼热

[ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [gləʊz] [əˈpɒn] .

all	it	glows	upon	.
全部	它	发光	之上	.

它照耀着一切。

[jet] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli][ˈnəublə] [pˈæsɪdʒɪz] ,

Yet	other	and	intrinsically	nobler	passages	,
然而	其他	和	本质上	更高贵	段落	,

还有其他一些本质上更高尚的段落，

[weə(r)] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːmə(r)]

where	this	splendid	imaginative	energy	of	the	sensations	is	replaced	by	the	calmer
在哪里	这	灿烂	富有想象力的	活力	的	这	感觉	是	替换	经过	这	更平静

[gləʊ] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

glow	of	social	meditation	,
辉光	的	社会的	冥想	,

在这里，感官体验中那种绚丽的想象能量被社交冥想中更为平静的光芒所取代。

[pruːv] [ðæt] [ˈbaɪrən][wɒz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmɒd(ə)n] [skɔːn] [ænd; ənd] [əˈvɜːʃ(ə)n]

prove	that	Byron	was	penetrated	with	the	distinctively	modern	scorn	and	aversion
证明	那	拜伦	曾是	渗透	和	这	独特地	现代的	轻蔑	和	厌恶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈspɪrɪt] ,

for	the	military	spirit	,
为了	这	军队	精神	,

证明拜伦深受现代人对军事精神的蔑视和厌恶的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmɒd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdedli] [ɒv; əv]

and	the	distinctively	modern	conviction	of	its	being	the	most	deadly	of
和	这	独特地	现代的	定罪	的	它是	存在	这	最多	致命	的

[əˈnækrənizəm] .

anachronisms	.
时代错置	.

以及一种鲜明的现代观念，即它是最致命的时代错置。

[sʌtʃ] [ˌɪndə'rekt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] ,

Such	indirect	satisfaction	to	the	physical	energies	was	to	him	,
这样的	间接	满意	到	这	身体的	能量	曾是	到	他	,

对他而言，这种对身体能量的间接满足是.....

[æz; əz][ðeə(r)][də'rekt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [frɑ:ns] [ɒv; əv] - - ,

as	their	direct	satisfaction	was	to	the	disillusioned	France	of	'	99	,
作为	他们的	直接的	满意	曾是	到	这	幻灭	法国	的	-	-	,

因为他们的直接满足对象是1999年心灰意冷的法国。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][həʊp]

the	relief	demanded	by	a	powerful	nature	for	the	impotence	of	hope
这	宽慰	要求	经过	一个	强大的	自然	为了	这	阳痿	的	希望

[ænd; ənd] ['vɪʒn] .

and	vision	.
和	想象	.

这是强大的自然力量对希望和愿景的无力感所要求的解脱。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

However	this	may	have	been	,
然而	这	可能	有	到过	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['baɪrən]['prez(ə)nts] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	may	be	confessed	that	Byron	presents	less	of	the	flame	of	his
它	可能	是	坦白	那	拜伦	礼物	较少的	的	这	火焰	的	他的

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ['prəʊtətaɪps] ,

revolutionary	prototypes	,
革命性的	原型	,

可以承认，拜伦的作品中缺少了他那些革命先驱们所展现出的那种激情。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	too	much	of	the	ashes	.
和	也	很多	的	这	灰烬	.

还有太多的灰烬。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

He	came	at	the	end	of	the	experiment	.
他	来了	在	这	结尾	的	这	实验	.

他是实验结束时才来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

But	it	is	only	a	question	of	proportion	.
但	它	是	仅有的	一个	问题	的	部分	.

但这只是一个比例问题。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ashes	belong	as	much	and	as	necessarily	to	the	methods	of	the
这	灰烬	属于	作为	很多	和	作为	一定	到	这	方法	的	这

[ˌrevə'lu:ʃn]

Revolution
革命

这些灰烬与革命的方法同样重要，也同样不可或缺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[ɪn] [ðæt] [feɪz] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [bleɪz] , [ðæt] [fɜːst][təʊld][men][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [lait] [ænd; ənd]

in	that	phase	,	as	do	the	blaze	,	that	first	told	men	of	possible	light	and
在	那	阶段	,	作为	做	这	火焰	,	那	第一的	讲述	男人	的	可能的	光	和

[wɔːmθ] ,

warmth	,
温暖	,

在那个阶段，就像最初的火焰一样，它告诉人们光明和温暖的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [jet] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪndəz]

and	the	fire	,	which	yet	smoulders	with	abundant	life	underneath	the	gray	cinders
和	这	火	,	哪个	然而	闷烧	和	丰富	生活	下	这	灰色的	煤渣

.

:

.

而那团火焰，在灰色的灰烬下，依然燃烧着，蕴藏着勃勃生机。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['baɪrən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈækʃn] ;

And	we	have	to	remember	that	Byron	came	in	the	midst	of	a	reaction	;
和	我们	有	到	记住	那	拜伦	来了	在	这	中间	的	一个	反应	;

我们必须记住，拜伦是在一场反动浪潮中出现的；

[ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃn] ,

a	reaction	of	triumph	for	the	partisans	of	darkness	and	obstruction	,
一个	反应	的	胜利	为了	这	党派人士	的	黑暗	和	梗阻	,

这是黑暗势力和阻挠势力的胜利反应。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [wʊd]

who	were	assured	that	the	exploded	fragments	of	the	old	order	would
WHO	是	保证	那	这	爆炸了	片段	的	这	老的	命令	会

['spiːdəli] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

speedily	grow	together	again	,
迅速地	生长	一起	再次	,

他们确信，旧秩序的碎片会迅速重新聚合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðəm'selvz] [wɪð]

and	a	reaction	of	despondency	for	those	who	had	filled	themselves	with
和	一个	反应	的	沮丧	为了	那些	WHO	有	已填	他们自己	和

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'remptəri] [həʊps] .

illimitable	and	peremptory	hopes	.
无限的	和	蛮横	希望	.

而那些曾怀有无限希望和不切实际的希望的人，则感到沮丧。

['sɪli] - ['vəutəri] , [huː] ['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)]['aɪdl] ,

Silly	Byronical	votaries	,	who	only	half	understood	their	idol	,
愚蠢的	-	选民	,	WHO	仅有的	一半	理解	他们的	偶像	,

那些愚蠢的拜伦崇拜者，对他们的偶像只了解了一半。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	loved	him	for	a	gloom	that	in	their	own	case	was	nothing	but	a
和	喜爱	他	为了	一个	愁云	那	在	他们的	自己的	案件	曾是	没有什么	但	一个

['greɪsf(ə)l][veɪl][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ɪndələns] ,

graceful	veil	for	selfishness	and	mental	indolence	,
优美	面纱	为了	自私	和	精神的	懒惰	,

他们爱他，是因为爱上了他那忧郁的外表，而对他们自己来说，那忧郁不过是掩盖自私和精神懒惰的一层优雅面纱。

[sɔː] [ænd; ənd][felt]['əʊnli][ðə; ði] ['melənkəli] [kən'kluːʒn] ,

saw	and	felt	only	the	melancholy	conclusion	,
锯	和	毛毡	仅有的	这	忧郁	结论	,

只看到和感受到了令人悲伤的结局。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['trævld] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	had	not	travelled	a	yard	in	the	burning	path	that	led	to	it	.
和	有	不是	旅行	一个	院子	在	这	燃烧	小路	那	引领	到	它	.

而且他甚至没有沿着通往火源的燃烧小路走一码远。

[ðeɪ] [hʌgd] ['kɑ:nrædz] ['hɔ:ti] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]

They	hugged	Conrad's	haughty	misery	,	but	they	would	have	trembled	at	the
他们	拥抱	康拉德的	傲慢	苦难	,	但	他们	会	有	颤抖	在	这

[θɔ:t] [ɒv; əv]['kɑ:nrædz] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

thought	of	Conrad's	perilous	expedition	.
想法	的	康拉德的	危险的	远征	.

他们欣然接受康拉德傲慢的悲惨遭遇，但一想到康拉德的危险探险，他们就会战栗不已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [dɪ'spɒndənt] - ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] , - [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	were	proud	despondent	Laræs	after	their	manner	,	'	lords	of	themselves	,
他们	是	自豪的	沮丧的	-	后	他们的	方式	,	-	领主们	的	他们自己	,

[ðæt] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

that	heritage	of	woe	,
那	遗产	的	悲哀	,

他们是骄傲而沮丧的拉雷斯人，他们自诩为"自己之主"，继承了那份悲惨的遗产。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [mɔ:(r)][ʌn'beərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd]

-	but	the	heritage	would	have	been	still	more	unbearable	,	if	it	had	involved
-	但	这	遗产	会	有	到过	仍然	更多的	难以忍受	,	如果	它	有	涉及

['lærəz] ['bɒdɪli] ['deɪndʒə(r)] .

Lara's	bodily	danger	.
劳拉的	身体上的	危险	.

但如果这份遗产牵涉到劳拉的身体危险，那它就更令人难以忍受了。

[ðɪs] ['ʃæləʊnəs] [hæz; həz][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn]['baɪrən] [hɪm'self] .

This	shallowness	has	no	part	in	Byron	himself	.
这	浅	有	不	部分	在	拜伦	他自己	.

这种肤浅与拜伦本人无关。

[hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'pɒn]

His	weariness	was	a	genuine	outcome	of	the	influence	of	the	time	upon
他的	疲劳	曾是	一个	真的	结果	的	这	影响	的	这	时间	之上

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [kən'sju:md] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	character	consumed	by	passion	.
一个	特点	消耗	经过	热情	.

他的疲惫是时代对一个激情澎湃的性格产生的真实影响。

[hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][kɑ:st] [ə'mʌŋ] [spent] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ,

His	lot	was	cast	among	spent	forces	,	and	,
他的	很多	曾是	投掷	之中	花费	力量	,	和	,

他的命运注定要与那些已经筋疲力竭的军队为伍，而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [haɪ'pɜ:bəli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɔ:məs] [fɔ:s]

while	it	is	no	hyperbole	to	say	that	he	was	himself	the	most	enormous	force
尽管	它	是	不	夸张	到	说	那	他	曾是	他自己	这	最多	巨大的	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

毫不夸张地说，他本人就是他那个时代最强大的力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

he	was	only	half	conscious	of	this	,
他	曾是	仅有的	一半	有意识的	的	这	,

他对此只有半个意识。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɔ:lweɪz] ['ɪnwədli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kredɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
if **indeed** **he** **did** **not** **always** **inwardly** **shrink** **from** **crediting** **his** **own** **power** **and**
如果 的确 他 做过 不是 总是 内心 收缩 从 信用 他的 自己的 力量 和
[streŋθ] , [æz; əz]
strength **,** **as**
力量 , 作为

如果他并非总是内心深处不愿承认自己的能力和力量，那么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[səʊ] ['meni] [strɒŋ] [men] [hə'bɪtʃuəli] [du:; də] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [self] -
so **many** **strong** **men** **habitually** **do** **,** **in** **spite** **of** **noisy** **and** **perpetual** **self** **-**
所以 许多 强的 男人 习惯性地 做 , 在 尽管如此 的 嘈杂 和 永久 自己 -
[ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
assertion **.**
断言 .

尽管许多强势的男人总是大声宣扬自己的实力，但他们实际上却常常如此。

[kən'si:t] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eni][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Conceit **and** **presumption** **have** **not** **been** **any** **more** **fatal** **to** **the** **world** **,**
自负 和 假定 有 不是 到过 任何 更多的 致命的 到 这 世界 ,

自负和狂妄对世界造成的危害并没有更大。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
than **the** **waste** **which** **comes** **of** **great** **men** **failing** **in** **their** **hearts** **to** **recognise**
比 这 浪费 哪个 来 的 伟大的 男人 失败 在 他们的 心 到 认出
[haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
how **great** **they** **are** **.**
如何 伟大的 他们 是 .

比起伟人因内心未能认识到自己的伟大而造成的浪费，这更令人惋惜。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] , [hæz; həz] [lɒst]
Many **a** **man** **whose** **affectations** **and** **assumptions** **are** **a** **proverb** **,** **has** **lost**
许多 一个 男人 谁 影响 和 假设 是 一个 谚语 , 有 丢失的
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
the **magnificent** **virtue** **of** **simplicity** **,**
这 壮丽 美德 的 简单 ,

许多矫揉造作、自以为是的人，早已失去了朴实无华的美德。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meʒə(r)]
for **no** **other** **reason** **than** **that** **he** **needed** **courage** **to** **take** **his** **own** **measure**
为了 不 其他 原因 比 那 他 需要 勇气 到 拿 他的 自己的 措施
,
,
,

仅仅因为他需要勇气来衡量自己，

[ænd; ənd][səʊ]['faɪnəli][kən'fɜ:m][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði][ri'ælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .
and **so** **finally** **confirm** **to** **himself** **the** **reality** **of** **his** **pretensions** **.**
和 所以 最后 确认 到 他自己 这 现实 的 他的 虚荣心 .

于是，他最终向自己证实了自己虚荣心的真实性。

[wɪð] ['baɪrən] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]
With **Byron** **,** **as** **with** **some** **of** **his** **prototypes** **among** **the** **men** **of** **action** **in**
和 拜伦 , 作为 和 一些 的 他的 原型 之中 这 男人 的 行动 在
[frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
France **and** **elsewhere** **,**
法国 和 别处 ,

拜伦就像他在法国和其他地方的一些行动派原型人物一样，

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sesɪv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] ,

theatrical	ostentation	,	excessive	self	-	consciousness	,	extravagant	claims	,
戏剧	炫耀	,	过多的	自己	-	意识	,	靡	索赔	,

戏剧化的炫耀、过度的自我意识、夸张的言辞

['kænɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dreɪnd] [baɪ] [æn; ən] ['evə(r)] -

cannot	hide	from	us	that	their	power	was	secretly	drained	by	an	ever	-
不能	隐藏	从	我们	那	他们的	力量	曾是	偷偷	排水	经过	一个	曾经	-

['prez(ə)nt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪmz] ,

present	distrust	of	their	own	aims	,
展示	怀疑	的	他们的	自己的	目标	,

他们无法向我们隐瞒，他们的力量其实早已被对自身目标的持续不信任所悄然消耗殆尽。

[ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .

their	own	methods	,	even	of	the	very	results	that	they	seem	to	have	achieved	.
他们的	自己的	方法	,	甚至	的	这	非常	结果	那	他们	似乎	到	有	已达成	.

他们自己的方法，甚至他们似乎取得的成果。

[ðɪs] ['dɪfɪdəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]

This	diffidence	was	an	inseparable	consequence	of	the	vast	predominance	of
这	羞怯	曾是	一个	形影不离	结果	的	这	广阔的	优势	的

[ɪg'zɔːltɪd] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

exalted	passion	over	reflection	,
崇高	热情	超过	反射	,

这种羞怯是崇高激情远胜于深思熟虑的必然结果。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [mɑːrks] .

which	is	one	of	the	revolutionary	marks	.
哪个	是	一	的	这	革命性的	标记	.

这是革命性的标志之一。

['baɪrən] [wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [wʌn]

Byron	was	fundamentally	and	substantially	,	as	has	been	already	said	,	one
拜伦	曾是	从根本上	和	实质性	,	作为	有	到过	已经	说	,	一

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [ɒv; əv] [men] .

of	the	most	rational	of	men	.
的	这	最多	合理的	的	男人	.

如前所述，拜伦从根本上和实质上来说，是最理性的人之一。

[hens] [wen] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [fɪt] [gruː] [kəʊld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] ['tempərəmənt] [səʊ]

Hence	when	the	passionate	fit	grew	cold	,	as	it	always	does	in	temperaments	so
因此	什么时候	这	热情的	合身	生长	寒冷的	,	作为	它	总是	做	在	性情	所以

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

因此，当激情消退时，就像在如此复杂的性情中总是发生的那样，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [streŋθ] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .

he	wanted	for	perfect	strength	a	justification	in	thought	.
他	通缉	为了	完美的	力量	一个	理由	在	想法	.

他想要在思想上找到完美力量的理由。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huːz] ['biːɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pə'zest] [baɪ] ['fæntəsi] ,

There	are	men	whose	being	is	so	universally	possessed	by	phantasies	,
那里	是	男人	谁	存在	是	所以	普遍地	拥有	经过	幻想	,

有些人的内心完全被幻想所占据，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fi:l] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð]

that	they	never	feel	this	necessity	of	reconciling	the	visions	of	excited	emotion	with
那	他们	绝不	感觉	这	必要性	的	和解	这	愿景	的	兴奋的	情感	和

[ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['ɔ:dəd] ['ri:z(ə)n] .

the	ideas	of	ordered	reason	.
这	想法	的	订购	原因	.

他们从未感受到将激动的情感所产生的幻象与有序的理性观念相调和的必要性。

['baɪrən] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['vɪgərəsli] ['kɔnstitju:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði]

Byron	was	more	vigorously	constituted	,	and	his	susceptibility	to	the
拜伦	曾是	更多的	大力	构成	,	和	他的	易感性	到	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

necessity	of	this	reconciliation
必要性	的	这	和解

拜伦的性格更为强健，他对这种和解的必要性也更为敏感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

combined	with	his	inability	to	achieve	it	,
合并	和	他的	无力	到	达到	它	,

再加上他无法实现这一目标，

[tu:; tə] [prə'dju:s] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə]

to	produce	that	cynicism	which	the	simple	charity	of	vulgar	opinion	attributes	to
到	生产	那	玩世不恭	哪个	这	简单的	慈善机构	的	庸俗	观点	属性	到

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ˌʌn'kli:n] [d'ɛvəlz] .

the	possession	of	him	by	unclean	devils	.
这	拥有	的	他	经过	不洁	魔鬼	.

从而产生那种愤世嫉俗的情绪，而这种愤世嫉俗的情绪，被庸俗的善意人士归咎于他被污秽的魔鬼附身。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['refju:dʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [wɪð] [smɔ:lə(r)] [men] ,

It	was	his	refuge	,	as	it	sometimes	is	with	smaller	men	,
它	曾是	他的	避难所	,	作为	它	有时	是	和	较小的	男人	,

这里是他的避难所，就像一些地位较低的男人有时会把这里当作避难所一样。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [bɪ'twi:n]

from	the	disquieting	confusion	which	was	caused	by	the	disproportion	between
从	这	令人不安的	困惑	哪个	曾是	导致	经过	这	不成比例	之间

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæspə'eɪʃənz] ,

his	visions	and	aspirations	,
他的	愿景	和	抱负	,

由于他的愿景和抱负之间存在巨大差距，由此产生了令人不安的混乱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tru:]

and	his	intellectual	means	for	satisfying	himself	seriously	as	to	their	true
和	他的	知识分子	方法	为了	令人满意	他自己	严重地	作为	到	他们的	真的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv] ['vælju:] .

relations	and	substantive	value	.
关系	和	实质性	价值	.

以及他运用智力手段认真思考它们之间的真实关系和实质价值。

['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['præktɪkl] [streŋθ] [hu:] [ɪz] [kən'vɪnst] , ['weðə(r)] ['raɪtli] [ɔ:(r)]

Only	the	man	arrives	at	practical	strength	who	is	convinced	,	whether	rightly	or
仅有的	这	男人	到达	在	实际的	力量	WHO	是	确信	,	无论	没错	或者

['rɒŋli] ,

wrongly	,
错	,

只有那些坚信自己观点的人，无论这种信念是对是错，才能获得实际的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .

that	he	knows	all	about	his	own	ideas	that	needs	to	be	known	.
那	他	知道	全部	关于	他的	自己的	想法	那	需求	到	是	已知	.

他非常清楚自己所有需要被世人了解的想法。

[ˈbaɪrən] [ˈnevə(r)] [dɪd] [ðʌs] [nəʊ] [hɪmˈself] , [ˈaɪðə(r)] [ˈmɒrəli] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .

Byron	never	did	thus	know	himself	,	either	morally	or	intellectually	.
拜伦	绝不	做过	因此	知道	他自己	,	任何一个	道德上	或者	智力方面	.

拜伦从未真正了解过自己，无论是在道德上还是在智力上。

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəsli] [drægd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ]

The	higher	part	of	him	was	consciously	dragged	down	by	the	degrading
这	更高	部分	的	他	曾是	有意识地	拖拽	向下	经过	这	降级

[ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːtɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

reminiscence	of	the	brutishness	of	his	youth	and	its	connections	and
怀旧	的	这	野蛮	的	他的	青年	和	它是	连接	和

[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ;

associations	;
协会	;

他高尚的一面有意识地被对青年时期野蛮行径及其相关关系和联想的堕落回忆所拖累；

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [miˈæzmə] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .

they	hung	like	miasma	over	his	spirit	.
他们	悬挂	喜欢	瘴气	超过	他的	精神	.

它们像瘴气一样笼罩着他的灵魂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [səˈblaɪmɪst] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈfɜːvə(r)] ,

He	could	not	rise	to	that	sublimest	height	of	moral	fervour	,
他	可以	不是	上升	到	那	至高无上的	高度	的	道德	热情	,

他无法达到那种崇高的道德热情。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈtrepədli] [ˈtʃeɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [pɑːst] [ˈiːv(ə)l] [dʌn] , [səˈpresɪz] [ðə; ði]

when	a	man	intrepidly	chases	from	his	memory	past	evil	done	,	suppresses	the
什么时候	一个	男人	勇敢地	追逐	从	他的	记忆	过去的	邪恶的	完毕	,	抑制	这

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

recollection	of	old	corruptions	,
回忆	的	老的	腐败	,

当一个人勇敢地将过去犯下的罪恶从记忆中抹去，压制住对旧日腐败的回忆时，

[diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

declares	that	he	no	longer	belongs	to	them	nor	they	to	him	,
声明	那	他	不	更长	属于	到	他们	也不	他们	到	他	,

他宣称他不再属于他们，他们也不再属于他。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]

and	is	not	frightened	by	the	past	from	a	firm	and	lofty	respect	for
和	是	不是	害怕	经过	这	过去的	从	一个	公司	和	高远	尊重	为了

[ˈprez(ə)nt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [wɜːθ] .

present	dignity	and	worth	.
展示	尊严	和	值得	.

并且不畏惧过去，因为他坚定而崇高地尊重当下的尊严和价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] ,

It	is	a	good	thing	thus	to	overthrow	the	tyranny	of	the	memory	,
它	是	一个	好的	事物	因此	到	推翻	这	暴政	的	这	记忆	,

因此，推翻记忆的暴政是一件好事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ded] [selvz] .

and	to	cast	out	the	body	of	our	dead	selves	.
和	到	投掷	出去	这	身体	的	我们的	死的	自我	.

并抛弃我们死去的躯体。

[ðæt] ['baɪrən]['nevə(r)] [ə'teɪnd] [ðɪs] [gʊd] ,
That Byron never attained this good ,
那 拜伦 绝不 已达到 这 好的 ,

拜伦从未达到过这种境界。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)]
though he was not unlikely to have done so if he had lived longer
尽管 他 曾是 不是 不太可能 到 有 完毕 所以 如果 他 有 居住地 更长
,
,
,

如果他活得更久，他很有可能也会这样做。

[dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [grəʊs][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [niːd] ,
does not prove that he was too gross to feel its need ,
做 不是 证明 那 他 曾是 也 总的 到 感觉 它是 需要 ,

这并不能证明他思想太粗俗而感受不到这种需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
but it explains a moral weakness which has left a strange and touching
但 它 解释 一个 道德 弱点 哪个 有 左边 一个 奇怪的 和 接触
[mɑːk] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] .
mark on some of his later works .
标记 在 一些 的 他的 之后 作品 .

但这解释了他道德上的弱点，这种弱点在他的一些后期作品中留下了奇怪而感人的印记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [sens] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [tuː]
So in the intellectual order , he knew too much in one sense , and in another too
所以 在 这 知识分子 命令 , 他 知道 也 很多 在 一 感觉 , 和 在 其他 也
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

因此，从知识层面来说，他一方面知道得太多，另一方面又知道得太少。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][gæps][ænd; ənd]['kætəklizəm][ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
The strong man is not conscious of gaps and cataclysms in the structure of
这 强的 男人 是 不是 有意识的 的 差距 和 灾难 在 这 结构 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
his belief ,
他的 信仰 ,

强者意识不到自己信仰结构中的漏洞和灾难。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] ['ɪnstəntli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] .
or else he would in so far instantly cease to be strong .
或者 别的 他 会 在 所以 远的 即刻 停止 到 是 强的 .

否则他就会立刻失去力量。

[wʌn] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz]['baɪrən] [ɪm'fætɪkli] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði]['truːli]['mɒd(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] ,
One living , as Byron emphatically did , in the truly modern atmosphere ,
一 活的 , 作为 拜伦 强调地 做过 , 在 这 真的 现代的 气氛 ,

像拜伦那样，生活在真正现代的氛围中，

[wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [wɒt]

was	bound	by	all	the	conditions	of	the	atmosphere	to	have	mastered	what
曾是	边界	经过	全部	这	状况	的	这	气氛	到	有	精通	什么

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ;

we	may	call	the	natural	history	of	his	own	ideas	and	convictions	;
我们	可能	称呼	这	自然的	历史	的	他的	自己的	想法	和	定罪	;

受大气条件的限制，他必须掌握我们所说的他自身思想和信念的自然发展史；

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [fækt] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] ['sɜːkəmstənsˌ]

to	know	something	of	their	position	towards	fact	and	outer	circumstance
到	知道	某物	的	他们的	位置	向	事实	和	外	环境

[ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ;

and	possibility	;
和	可能性	;

了解他们对事实、外部环境和可能性的立场；

[ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌstɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðeə(r)] ['væljuː] ,

above	all	to	have	some	trusty	standard	for	testing	their	value	,
多于	全部	到	有	一些	可靠	标准	为了	测试	他们的	价值	,

最重要的是要有一些可靠的标准来检验它们的价值，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['riːəlɪ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm]

and	assuring	himself	that	they	do	really	cover	the	field	which	he	takes	them
和	保证	他自己	那	他们	做	真的	覆盖	这	场地	哪个	他	需要	他们

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] .

to	cover	.
到	覆盖	.

他向自己确认，他们确实覆盖了他带领他们去覆盖的区域。

['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəlɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] ;

People	with	a	faith	and	people	living	in	frenzy	are	equally	under	this	law	;
人们	和	一个	信仰	和	人们	活的	在	狂热	是	同样地	在下面	这	法律	;

有信仰的人和生活在狂热中的人，都同样受这条法则的约束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)]

but	they	take	the	completeness	and	coherency	of	their	doctrine	for
但	他们	拿	这	完整性	和	连贯性	的	他们的	教义	为了

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

但他们却想当然地认为他们的教义是完整且连贯的。

['baɪrən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['frenzi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Byron	was	not	the	prey	of	habitual	frenzy	,	and	he	was	without	a
拜伦	曾是	不是	这	猎物	的	习惯性的	狂热	,	和	他	曾是	没有	一个

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

拜伦并非习惯性狂热的受害者，而且他没有信仰。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɜːm] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

That	is	to	say	,	he	had	no	firm	basis	for	his	conceptions	,
那	是	到	说	,	他	有	不	公司	基础	为了	他的	概念	,

也就是说，他的想法并没有坚实的基础。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

and	he	was	aware	that	he	had	none	.
和	他	曾是	意识到的	那	他	有	没有任何	.

他很清楚自己一无所有。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [drəʊv] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:pɒk] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] , ['hɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

The	same	unrest	which	drove	men	of	that	epoch	to	Nature	,	haunted	them	to
这	相同的	动荡	哪个	驾驶	男人	的	那	时代	到	自然	,	闹鬼的	他们	到

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

正是那种驱使那个时代人们走向自然的躁动不安，一直困扰着他们直至生命的尽头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

because	they	had	no	systematic	conception	of	her	working	and	of
因为	他们	有	不	系统	概念	的	她	在职的	和	的

['hju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

human	relations	with	her	.
人类	关系	和	她	.

因为他们对她的工作方式以及与她的人际关系没有系统性的认识。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['saɪəns] .

In	a	word	,	there	was	no	science	.
在	一个	单词	,	那里	曾是	不	科学	.

总之，当时没有科学。

['baɪrən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] ,

Byron	was	a	warm	admirer	of	the	genius	and	art	of	Goethe	,
拜伦	曾是	一个	温暖的	仰慕者	的	这	天才	和	艺术	的	歌德	,

拜伦非常欣赏歌德的才华和艺术。

[jet] [hi:; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['si:krət] [ɒv; əv] ['gɜ:təz] ['greɪtnəs] , [hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs]

yet	he	never	found	out	the	central	secret	of	Goethe's	greatness	,	his	luminous
然而	他	绝不	成立	出去	这	中央	秘密	的	歌德的	伟大	,	他的	发光的

[ænd; ənd] [kəʊ'hɪərənt] [ˌpɒzɪ'tɪvɪti] .

and	coherent	positivity	.
和	相干	积极性	.

然而，他始终未能发现歌德伟大之处的核心秘密，即他那光芒四射、条理清晰的积极心态。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] ,

This	is	the	crowning	glory	of	the	modern	spirit	,
这	是	这	加冕	荣耀	的	这	现代的	精神	,

这是现代精神的巅峰之作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [went] [səʊ] [fɑ:(r)] [tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] ['baɪrənz]

and	it	was	the	lack	of	this	which	went	so	far	to	neutralise	Byron's
和	它	曾是	这	缺少	的	这	哪个	去	所以	远的	到	中和	拜伦的

[həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃi:f] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] ,

hold	of	the	other	chief	characteristics	of	that	spirit	,
抓住	的	这	其他	首席	特征	的	那	精神	,

正是由于缺乏这种特质，才使得拜伦对那种精神的其他主要特征的把握几乎完全丧失。

[ɪts] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] , [ɪts]

its	freedom	and	spaciousness	,	its
它是	自由	和	宽敞	,	它是

它的自由和宽敞，它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[hjuːˈmeɪnɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [ˌsəʊʃɪˈælɪti] , [ɪts] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ænd; ənd]

humaneness	and	wide	sociality	,	its	versatility	and	many	-	sidedness	and
人道	和	宽的	社交性	,	它是	多功能性	和	许多	-	偏侧性	和

['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] .

passionate	feeling	for	the	great	natural	forces	.
热情的	感觉	为了	这	伟大的	自然的	力量	.

人道主义精神和广泛的社交性，它的多才多艺和多面性，以及对伟大自然力量的热情。

[ðɪs] [ˌpɒzɪˈtɪvɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [wen] [θiˈɒlədʒi] [laɪz]

This	positivity	is	the	cardinal	condition	of	strength	for	times	when	theology	lies
这	积极性	是	这	红衣主教	状况	的	力量	为了	时代	什么时候	神学	谎言

[ɪn] [dɪˈkeɪ] ,

in	decay	,
在	衰变	,

在神学日渐衰落的时代，这种积极心态是力量的根本所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æbˈstrækʃənz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn]

and	the	abstractions	which	gradually	replaced	the	older	gods	have	in	their	turn
和	这	抽象	哪个	逐步地	替换	这	老	神	有	在	他们的	转动

[siːst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] [wɪl] .

ceased	to	satisfy	the	intelligence	and	mould	the	will	.
停止	到	满足	这	智力	和	模具	这	将要	.

而逐渐取代旧神灵的抽象概念，反过来又无法满足人们的智慧和塑造人们的意志。

[ɔːl] ['kɒmpɪtənt] [pˈɜːsənz] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv]

All	competent	persons	agree	that	it	is	the	first	condition	of	the	attainment	of
全部	胜任的	人	同意	那	它	是	这	第一的	状况	的	这	素养	的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] .

scientific	truth	.
科学	真相	.

所有有能力的人都一致认为，这是获得科学真理的首要条件。

['nəʊbədi] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]

Nobody	denies	that	men	of	action	find	in	it	the	first	law	of	successful
无人	否认	那	男人	的	行动	寻找	在	它	这	第一的	法律	的	成功的

[əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] ['ɔːdə(r)] .

achievement	in	the	material	order	.
成就	在	这	材料	命令	.

没有人否认，行动派人士从中发现了物质世界取得成功的第一法则。

[ɪts] ['veərid] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [suːˈpɜːlətɪv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən]

Its	varied	but	always	superlative	power	in	the	region	of	æsthetics	is	only	an
它是	多种多样	但	总是	最高级	力量	在	这	地区	的	美学	是	仅有的	一个

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,

object	of	recent	recognition	,
目的	的	最近的	认出	,

它在美学领域多样但始终卓越的力量，只是近来才被人们所认识到。

[ðəʊ] [greɪt] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] [baɪ] [men] [huːz] [ˌrekəgˈnɪʃn]

though	great	work	enough	has	been	done	in	past	ages	by	men	whose	recognition
尽管	伟大的	工作	足够的	有	到过	完毕	在	过去的	年龄	经过	男人	谁	认出

[wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈsprɛs] .

was	informal	and	inexpress	.
曾是	非正式	和	表达	.

尽管过去许多伟大人物都做出了巨大贡献，但他们的贡献却未得到正式或公开的认可。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɛsˈθɛtɪk] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] ,

It	is	plain	that	,	in	the	different	classes	of	æsthetic	manifestation	,
它	是	清楚的	那	,	在	这	不同的	课程	的	审美的	表现	,

显而易见，在不同类型的审美表现形式中，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][əb'dʒektɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

there	will	be	differences	in	objective	shape	and	colour	,
那里	将要	是	差异	在	客观的	形状	和	颜色	,

物体的形状和颜色会有所不同，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veərid]['lɪmɪts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

corresponding	to	the	varied	limits	and	conditions	of	the	matter	with	which
相应的	到	这	多种多样	限制	和	状况	的	这	事情	和	哪个

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɑːt][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ;

the	special	art	has	to	deal	;
这	特别的	艺术	有	到	交易	;

与该专业领域所处理事项的各种限制和条件相对应；

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['juːnəti][ɒv; əv][səb'dʒektɪv]

but	the	critic	may	expect	to	find	in	all	a	profound	unity	of	subjective
但	这	评论家	可能	预计	到	寻找	在	全部	一个	深刻的	统一	的	主观

[ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

impression	,	and	that	,
印象	,	和	那	,

但评论家或许会期望在所有作品中发现一种深刻的主观印象的统一性，并且，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [sə'faɪsɪŋ] ['hɑːməni]

the	impression	of	a	self	-	sustaining	order	and	a	self	-	sufficing	harmony
这	印象	的	一个	自己	-	维持	命令	和	一个	自己	-	足够	和谐

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [pɑːts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] ,

among	all	those	faculties	and	parts	and	energies	of	universal	life	,
之中	全部	那些	学院	和	部分	和	能量	的	普遍的	生活	,

给人一种印象，即宇宙生命的所有功能、组成部分和能量之间存在着一种自我维持的秩序和自我补充的和谐。

[wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][aɪd'iəlaɪzɪŋ][reɪndʒ][ɒv; əv][ɑːt] .

which	come	within	the	idealising	range	of	art	.
哪个	来	之内	这	理想化	范围	的	艺术	.

这些都是艺术理想化的范畴。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɒd(ə)n][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] .

In	other	words	,	the	characteristically	modern	inspiration	is	the	inspiration	of	law	.
在	其他	字	,	这	典型地	现代的	灵感	是	这	灵感	的	法律	.

换句话说，现代的典型灵感来源是法律的灵感来源。

[ðə; ði]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ʃəʊz] [ɪt'self][æz; əz][fɪt][tuː; tə][stɜː(r)] [ðəʊz] [prə'faʊnd]

The	regulated	play	of	forces	shows	itself	as	fit	to	stir	those	profound
这	受监管	玩	的	力量	演出	本身	作为	合身	到	搅拌	那些	深刻的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [weɪk] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [səʊl] ,

emotional	impulses	which	wake	the	artistic	soul	,
情绪	冲动	哪个	唤醒	这	艺术	灵魂	,

这种有规律的力量相互作用，能够激发那些唤醒艺术灵魂的深刻情感冲动。

[æz; əz]['evə(r)][dɪd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɔː(r)]['terəb(ə)l]

as	ever	did	the	gracious	or	terrible
作为	曾经	做过	这	亲切	或者	糟糕的

一如既往，仁慈的或可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[gɒdz][ɒv; əv] [æn'tiːk] [ɔː(r)]['mɪd(ə)l] [taɪmz] .

gods	of	antique	or	middle	times	.
神	的	古董	或者	中间	时代	.

古代或中世纪的神祇。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɔ:riz] [ɪn] ['tɜ:rnərz] [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

There	are	glories	in	Turner's	idealisation	of	the	energies	of	matter	,
那里	是	荣耀	在	特纳的	理想化	的	这	能量	的	事情	,

特纳对物质能量的理想化描绘中蕴含着辉煌之处。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz]['nəʊbli][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ,

which	are	at	least	as	nobly	imaginative	and	elevated	,
哪个	是	在	至少	作为	高贵地	富有想象力的	和	升高	,

它们至少同样具有崇高的想象力和高尚的情操。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

in	spite	of	the	conspicuous	absence	of	the	human	element	in	them	,
在	尽管如此	的	这	显眼的	缺席	的	这	人类	元素	在	他们	,

尽管其中明显缺乏人类元素，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz]

as	the	highest	products	of	the	artists	who	believed	that	their	work	was
作为	这	最高	产品	的	这	艺术家	WHO	相信	那	他们的	工作	曾是

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .

for	the	service	and	honour	of	a	deity	.
为了	这	服务	和	荣誉	的	一个	神	.

那是那些认为自己的作品是为了侍奉和荣耀神灵的艺术家们的最高成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][mɪ'steɪkən][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi]

It	is	as	mistaken	to	suppose	that	this	conviction	of	the	supremacy
它	是	作为	错误	到	认为	那	这	定罪	的	这	霸权

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][self] - [sə'steɪnd] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɪ'məʊʃən(ə)l]

of	a	cold	and	self	-	sustained	order	in	the	universe	is	fatal	to	emotional
的	一个	寒冷的	和	自己	-	持续	命令	在	这	宇宙	是	致命的	到	情绪

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

认为这种对宇宙中冷酷自足秩序至上的信念会阻碍情感的扩展，也是错误的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

as	it	would	be	to	suppose	it	fatal	to	intellectual	curiosity	.
作为	它	会	是	到	认为	它	致命的	到	知识分子	好奇心	.

如果认为它会扼杀求知欲，那就太片面了。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sfɪə(r)] ,

Experience	has	shown	in	the	scientific	sphere	,
经验	有	所示	在	这	科学	领域	,

科学领域的经验表明，

[ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [frɒm; fram][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	gradual	withdrawal	of	natural	operations	from	the	grasp	of	the
那	这	逐渐地	退出	的	自然的	运营	从	这	抓牢	的	这

[ɪ'mædʒɪnəri][vəu'liʃən][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['bi:ɪŋs] [hæz; həz][nɒt] [teim] ,

imaginary	volitions	of	imaginary	beings	has	not	tamed	,
假想	意志	的	假想	生物	有	不是	驯服	,

自然运作逐渐脱离虚构生物的虚构意志的控制，但这并没有驯服它。

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['fə:tilaiz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	greatly	stimulated	and	fertilised	scientific	curiosity	as	to	the	conditions
但	非常	刺激	和	施肥	科学	好奇心	作为	到	这	状况

[ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

of	these	operations	.
的	这些	运营	.

但极大地激发和培养了人们对这些行动条件的科学好奇心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sfɪə(r)] ?
Why should it be otherwise in the æsthetic sphere ?
为什么 应该 它 是 否则 在 这 审美的 领域 ?

在美学领域，为什么情况就应该有所不同呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Why should all that part of our mental composition which responds to the
为什么 应该 全部 那 部分 的 我们的 精神的 作品 哪个 回应 到 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [truːðz] ,
beautiful and imaginative expression of real truths ,
美丽的 和 富有想象力的 表达 的 真实的 真相 ,

为什么我们心灵中所有那些对美好而富有想象力的真理表达方式做出反应的部分，

[biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
be at once inflamed and satisfied by the thought that our whole lives ,
是 在 一次 发炎的 和 使满意 经过 这 想法 那 我们的 所有的 生活 ,

想到我们的一生，我既感到无比激动又感到无比满足。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
and all the movements of the universe ,
和 全部 这 移动 的 这 宇宙 ,

以及宇宙的一切运动，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'priːs] [ɒv; əv] [m'eɪkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]
are the objects of the inexplicable caprice of Makers who are also
是 这 对象 的 这 无法解释的 任性 的 创客 WHO 是 还
[dɪ'strɔɪəz] ,
Destroyers ,
驱逐舰 ,

是那些既是创造者又是毁灭者，却又难以解释其反复无常的造物主们的目标。

[ænd; ənd] [jet] [grəʊ] [kəʊld] , [ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ,
and yet grow cold , apathetic , and unproductive ,
和 然而 生长 寒冷的 , 冷漠的 , 和 低效的 ,

然而，他们却变得冷漠、麻木、碌碌无为。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [nəʊ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
in the shadow of the belief that we can only know ourselves as part of
在 这 阴影 的 这 信仰 那 我们 能 仅有的 知道 我们自己 作为 部分 的
[ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
the stupendous and inexorable succession of phenomenal conditions ,
这 惊人的 和 无情的 演替 的 非凡的 状况 ,

在这样一种信念的阴影下，我们只能将自身视为一系列惊人而不可避免的现象条件的一部分。

['muːvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'tɜːprətɪd]
moving according to laws that may be formulated positively , but not interpreted
移动 根据 到 法律 那 可能 是 配方 积极地 , 但 不是 翻译
['mɒrəli] ,
morally ,
道德上 ,

按照那些可以积极表述但不能从道德角度解释的法律行事，

[tuː; tə] [njuː] ['destini] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ʌn'fæðəməbl] ?
to new destinies that are eternally unfathomable ?
到 新的 命运 那 是 永恒 深不可测 ?

走向永远无法预料的全新命运?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs]
Why should this
为什么 应该 这

为什么会这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt]['ɔːdə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs]
conception 概念 **of** 的 **a** 一个 **coherent** 相干 **order** 命令 **,** , **free** 自由的 **from** 从 **the** 这 **arbitrary** 随意的 **and** 和 **presumptuous** 放肆
[stæmp][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
stamp 邮票 **of** 的 **certain** 肯定 **final** 最终的 **causes** 原因 **,** ,

对一个连贯秩序的构想，摆脱了某些最终原因的任意和狂妄的烙印，

[biː; bi] [les] ['feɪvərəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eθɪk(ə)l][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]
be 是 **less** 较少的 **favourable** 有利 **,** , **either** 任何一个 **to** 到 **the** 这 **ethical** 伦理道德 **or** 或者 **the** 这 **æsthetic** 审美的 **side** 边 **of** 的 **human** 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature 自然 **,** ,

无论是对人性的伦理层面还是审美层面，都不太有利。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['əʊldə] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
than 比 **the** 这 **older** 老 **conception** 概念 **of** 的 **the** 这 **regulation** 规定 **of** 的 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的
['sɪəriːz][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] [vəu'liʃən] ?
series 系列 **by** 经过 **a** 一个 **multitude** 民众 **of** 的 **intrinsically** 本质上 **meaningless** 无意义的 **and** 和 **purposeless** 无目的 **volitions** 意志 **?** ?

与旧有的观念相比，这种观念认为，大序列的进程是由众多本质上毫无意义和目的性的意志所调节的?

[ðə; ðɪ] [əˈlɜːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['bjuːti] [rɪˈmeɪnz]
The 这 **alertness** 警觉 **of** 的 **our** 我们的 **sensations** 感觉 **for** 为了 **all** 全部 **sources** 来源 **of** 的 **outer** 外 **beauty** 美丽 **remains** 遗迹
[ˌʌnɪmˈpeəd] .
unimpaired 未受损 **.** .

我们对一切外在美的感知能力依然敏锐。

[ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊt] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [liːv]
The 这 **old** 老的 **and** 和 **lovely** 迷人的 **attitude** 态度 **of** 的 **devout** 虔诚的 **service** 服务 **does** 做 **not** 不是 **pass** 经过 **away** 离开 **to** 到 **leave** 离开
['veɪkənsi] ,
vacancy 空缺 **,** ,

虔诚奉献的古老而美好的态度不会消逝，也不会留下空缺。

[bʌt; bət][ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [dɪˈvaʊt] [ˌpblɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [təˈwɔːdz]
but 但 **is** 是 **transformed** 转变 **into** 进入 **a** 一个 **yet** 然而 **more** 更多的 **devout** 虔诚的 **obligation** 义务 **and** 和 **service** 服务 **towards** 向
['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn]
creatures 生物 **that** 那 **have** 有 **only** 仅有的 **their** 他们的 **own** 自己的 **fellowship** 奖学金 **and** 和 **mutual** 相互的 **ministry** 部 **to** 到 **lean** 倾斜 **upon** 之上
;
;
;

但却转化为对那些只能依靠自身友谊和相互扶持的生灵更加虔诚的义务和服务；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɒləs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

and	if	we	miss	something	of	the	ancient	solace	of	special	and	personal
和	如果	我们	错过	某物	的	这	古老的	慰藉	的	特别的	和	个人的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

如果我们怀念那种古老而特殊的、个人化的保护所带来的慰藉，

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [sens] [ɒv; əv]

the	loss	is	not	unworthily	made	good	by	the	growth	of	an	imperial	sense	of
这	损失	是	不是	不值得	制成	好的	经过	这	生长	的	一个	帝国	感觉	的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] .

participation	in	the	common	movement	and	equal	destination	of	eternal	forces	.
参与	在	这	常见的	移动	和	平等的	目的地	的	永恒	力量	.

帝国对参与共同运动和永恒力量平等目标的意识的增强，弥补了这一损失，这种意识的增强是值得的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][pə'sweɪʒ(ə)n] ,

To	have	a	mind	penetrated	with	this	spiritual	persuasion	,
到	有	一个	头脑	渗透	和	这	精神	劝说	,

要让心灵充满这种精神感召力，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [streŋθ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] .

is	to	be	in	full	possession	of	the	highest	strength	that	man	can	attain	.
是	到	是	在	满的	拥有	的	这	最高	力量	那	男人	能	达到	.

就是完全拥有人类所能达到的最高力量。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

It	springs	from	a	scientific	and	rounded	interpretation	of	the	facts	of
它	弹簧	从	一个	科学	和	圆润	解释	的	这	事实	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它源于对生活事实的科学而全面的解读，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːməni] , [wɪtʃ] ['freʃli] [faʊnd] [truːðz] ['əʊnli] [meɪk] [mɔː(r)] ['æmpl] [ænd; ənd]

and	is	in	a	harmony	,	which	freshly	found	truths	only	make	more	ample	and
和	是	在	一个	和谐	,	哪个	新鲜的	成立	真相	仅有的	制作	更多的	充足	和

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

并且处于一种和谐状态，而新发现的真理只会使这种和谐更加丰富和精妙。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['evri] ['ɔːdə(r)] .

with	all	the	conclusions	of	the	intellect	in	every	order	.
和	全部	这	结论	的	这	智力	在	每一个	命令	.

以及理智的所有结论，按各种顺序排列。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪn'fiːblɪŋ] [daʊt] ,

The	active	energies	are	not	paralysed	by	the	possibilities	of	enfeebling	doubt	,
这	积极的	能量	是	不是	瘫痪	经过	这	可能性	的	衰弱	怀疑	,

积极的活力不会被令人衰弱的怀疑所麻痹。

[nɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪd] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ɪts] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd]

nor	the	reason	drawn	down	and	stultified	by	apprehension	lest	its	methods	should
也不	这	原因	绘制	向下	和	愚钝	经过	忧虑	免得	它是	方法	应该

[dɪs'kredɪt][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ,

discredit	a	document	,
诋毁	一个	文档	,

也不是因为担心自己的方法会损害文件的声誉而压抑和僵化的理由。

[ɔː(r)][ɪts] ['ɪnfərənsɪz] [klæʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒgmə] , [ɔː(r)][ɪts] [laɪt] [flæʃ] [ʌn'siːznəblɪ] [ɒn][ə; eɪ]['mɪst(ə)rɪ] .

or	its	inferences	clash	with	a	dogma	,	or	its	light	flash	unseasonably	on	a	mystery	.
或者	它是	推断	冲突	和	一个	教条	,	或者	它是	光	闪光	反常地	在	一个	神秘	.

或者它的推论与教条相冲突，或者它的光芒不合时宜地照亮了一个谜团。

[ðeə(r)] [ɪz]

There	is
那里	是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] ,

none	of	the	baleful	distortion	of	hate	,
没有任何	的	这	有害的	失真	的	恨	,

没有丝毫仇恨的恶意扭曲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

because	evil	and	wrong	-	doing	and	darkness	are	acknowledged	to	be
因为	邪恶的	和	错误的	-	正在做	和	黑暗	是	已确认	到	是

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,

effects	of	causes	,
效果	的	原因	,

因为邪恶、不法行为和黑暗都被认为是某些原因造成的结果，

[sʌmz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tɜːmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]

sums	of	conditions	,	terms	in	a	series	;	they	are	to	be	brought	to	their
总和	的	状况	,	条款	在	一个	系列	;	他们	是	到	是	带来	到	他们的

[end] ,

end	,
结尾	,

一系列条件的总和，级数中的各项；它们终将完成。

[ɔː(r)] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['nærəud] , [baɪ] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

or	weakened	and	narrowed	,	by	right	action	and	endeavour	,	and	this
或者	减弱	和	范围缩小	,	经过	正确的	行动	和	努力	,	和	这

[ɪn'devə(r)] [dʌz] [nɒt] [stæg'neɪt] [ɪn] [æn'tɪpəθi] ,

endeavour	does	not	stagnate	in	antipathy	,
努力	做	不是	凝滞	在	反感	,

或者通过正确的行动和努力来削弱和缩小，而且这种努力不会停滞在敌意之中。

[bʌt; bət]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪt'self][ɪn] [træns'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

but	concentrates	itself	in	transfixing	a	cause	.
但	浓缩物	本身	在	引人入胜	一个	原因	.

但它专注于坚定地支持某个事业。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːm] [ˌækwi'es(ə)ns] ['miŋgl]

In	no	other	condition	of	the	spirit	than	this	,	in	which	firm	acquiescence	mingles
在	不	其他	状况	的	这	精神	比	这	,	在	哪个	公司	默认	混合

[wɪð] ['vælərəs] ['efət] ,

with	valorous	effort	,
和	英勇的	努力	,

唯有在这种精神状态下，坚定的顺从与英勇的努力交织在一起，才能达到这种精神状态。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm] [geɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [braʊ]
can **a** **man** **be** **so** **sure** **of** **raising** **a** **calm** **gaze** **and** **an** **enduring** **brow**
能 一个 男人 是 所以 当然 的 提高 一个 冷静的 目光 和 一个 持久 眉头
[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .
to **the** **cruelty** **of** **circumstance** **.**
到 这 残酷 的 环境 .

一个人能否如此笃定地以平静的目光和坚毅的神情面对残酷的现实?

[ðə; ði][lɑːst] [ə'pɔːlɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz] ['meʒəd] [wɪð] ['pjʊərɪst] ['fɔːtɪtjuːd] [baɪ][wʌn]
The **last** **appalling** **stroke** **of** **annihilation** **itself** **is** **measured** **with** **purest** **fortitude** **by** **one**
这 最后的 令人震惊 中风 的 湮灭 本身 是 测量 和 最纯净的 坚韧 经过 一
,
,
,

毁灭性的最后一次打击本身，是由一个人以最纯粹的勇气来衡量的，

[huːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [dwel] [məʊst] [hə'bɪtʃuəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['ɒbdjərət]
whose **religious** **contemplation** **dwells** **most** **habitually** **upon** **the** **sovereignty** **of** **obdurate**
谁 宗教 沉思 居住地 最多 习惯性地 之上 这 主权 的 顽固的
[lɔːz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
laws **in** **the** **vast** **revolving** **circle** **of** **physical** **forces** **,**
法律 在 这 广阔的 旋转 圆圈 的 身体的 力量 ,

他们的宗教沉思最常关注的是物理力量巨大循环中顽固法则的至高无上，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on **the** **one** **hand** **,** **and** **,** **on** **the** **other** **,**
在 这 一 手 , 和 , 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，

[ə'pɒn] [ðæt] ['mɒrəl]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv] [gʊd] [men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
upon **that** **moral** **order** **which** **the** **vision** **and** **pity** **of** **good** **men** **for** **their**
之上 那 道德 命令 哪个 这 想象 和 遗憾 的 好的 男人 为了 他们的
['feloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

基于那种道德秩序，即好人对同胞的远见和怜悯，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] [straɪf] [wɪð] ['sɜːkəmstəns] ,
guiding **the** **spontaneous** **energy** **of** **all** **men** **in** **strife** **with** **circumstance** **,**
指导 这 自发的 活力 的 全部 男人 在 冲突 和 环境 ,

引导所有与环境抗争的人们的自发能量，

[hæv; həv] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)][sə'blaɪmər][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
have **raised** **into** **a** **structure** **sublimer** **and** **more** **amazing** **than** **all** **the**
有 提高 进入 一个 结构 升华 和 更多的 惊人的 比 全部 这
['mædʒəsti][ɒv; əv]['aʊtə(r)]['neɪtʃə(r)] .
majesty **of** **outer** **nature** **.**
威严 的 外 自然 .

已经升华为比外界自然界一切壮丽景色更加崇高、更加令人惊叹的建筑。

[ɪn] ['baɪrənz] [taɪm] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
In **Byron's** **time** **the** **pretensions** **of** **the** **two** **possible** **answers** **to** **the** **great** **and**
在 拜伦的 时间 这 虚荣心 的 这 二 可能的 答案 到 这 伟大的 和
[ɪ'tɜːnəli] ['əʊpən] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][gɒd] ,
eternally **open** **questions** **of** **God** **,**
永恒 打开 问题 的 上帝 ,

在拜伦时代，关于上帝这一伟大而永恒开放的问题，存在着两种可能的答案，这种说法带有明显的夸张色彩。

[ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
Immortality **,** **and** **the** **like** **,**
不朽 , 和 这 喜欢 ,

永生等等

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [həʊst][ɒv; əv] ['infərənsiz] [ænd; ənd][ə'nælədʒiz] [wɪtʃ]
were **independent** **of** **that** **powerful** **host** **of** **inferences** **and** **analogies** **which**
是 独立的 的 那 强大的 主持人 的 推断 和 类比 哪个
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
the **advance** **of** **physical** **discovery** **,**
这 进步 的 身体的 发现 ,

独立于物理学发现进步所带来的那股强大的推论和类比力量之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [hæv; həv] [sɪns] [ðen] [brɔːt] ['ɪntuː]
and **the** **establishment** **of** **a** **historical** **order** **,** **have** **since** **then** **brought** **into**
和 这 建立 的 一个 历史 命令 , 有 自从 然后 带来 进入
[menz] [maɪndz] .
men's **minds** **.**
男士 思想 .

以及历史秩序的建立，从那时起就深深地印在了人们的脑海中。

[ðə; ði][də'rekt] [ə'greʃən] [ɒv; əv][əʊld][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ə'bændənd] ,
The **direct** **aggressions** **of** **old** **are** **for** **the** **most** **part** **abandoned** **,**
这 直接的 攻击行为 的 老的 是 为了 这 最多 部分 弃 ,

过去那种直接的侵略行为大多已被摒弃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [nəʊ] ['fɪrsɪst] [pə'lemɪk(ə)l] [ˌkænə'neid] [kæn; kən][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]
because **it** **is** **felt** **that** **no** **fiercest** **polemical** **cannonading** **can** **drive** **away** **the**
因为 它 是 毛毡 那 不 最凶猛 论战性的 炮击 能 驾驶 离开 这

因为人们认为，再激烈的论战也无法驱散.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ɪm'pælpəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['erə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
impalpable **darkness** **of** **error** **,** **but** **only** **the** **slow** **and** **silent** **presence** **of**
无形的 黑暗 的 错误 , 但 仅有的 这 慢的 和 沉默的 在场 的
[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [truːθ] .
the **dawning** **truth** **.**
这 黎明 真相 .

错误带来的无形黑暗，只有真理缓缓而静默的显现。

[keɪn] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðæt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Cain **remains** **,** **a** **stern** **and** **lofty** **statement** **of** **the** **case** **against** **that** **theological**
该隐 遗迹 , 一个 船尾 和 高远 陈述 的 这 案件 反对 那 神学
[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ]['autreidʒ] ,
tradition **which** **so** **outrages** **,**
传统 哪个 所以 暴行 ,

《该隐依然存在》是对那种令人愤慨的神学传统的严厉而崇高的控诉。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [tuː] ['diːpli] [dɪ'preɪvd] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd][mæn] .
where **it** **has** **not** **already** **too** **deeply** **depraved** **,** **the** **conscience** **of** **civilised** **man** **.**
在哪里 它 有 不是 已经 也 深 堕落的 , 这 良心 的 文明 男人 .

在文明人的良知尚未被彻底腐蚀的地方。

[jet] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
Yet **every** **one** **who** **is** **competent** **to** **judge** **,**
然而 每一个 一 WHO 是 胜任的 到 法官 ,

然而，凡是能够判断的人，

[mʌst; məst] [fiːl] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [friː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
must **feel** **how** **infinitely** **more** **free** **the** **mind** **of** **the** **poet** **would** **have** **been** **,**
必须 感觉 如何 无限地 更多的 自由的 这 头脑 的 这 诗人 会 有 到过 ,

必须体会一下，如果诗人的思想能够自由得多。

[ɪf] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli][reɪdʒ] , [məʊst]['lɔ:dəb(ə)l][ɪn][ɪts][kaɪnd] ,

if	besides	this	just	and	holy	rage	,	most	laudable	in	its	kind	,
如果	除了	这	只是	和	圣	愤怒	,	最多	值得称赞	在	它是	种类	,

如果除了这种正义而神圣的愤怒之外，这种愤怒在同类愤怒中是最值得称赞的，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['æmpl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

his	intellectual	equipment	had	been	ample	enough	and	precise	enough	to
他的	知识分子	设备	有	到过	充足	足够的	和	精确的	足够的	到

[hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] ,

have	taught	him	,
有	教授	他	,

他的智力储备足够丰富且足够精深，足以教会他：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ðæt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][men][hæv; həv]['evə(r)][held] , ['aɪðə(r)][ə'baʊt] [ðəm'selvz]

that	all	the	conceptions	that	races	of	men	have	ever	held	,	either	about	themselves
那	全部	这	概念	那	种族	的	男人	有	曾经	握住	,	任何一个	关于	他们自己

[ɔ:(r)][ðeə(r)] ['diəti] ,

or	their	deities	,
或者	他们的	神灵	,

人类各个种族曾经持有的所有观念，无论是关于自身还是关于神祇的，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:mənəntli] ['ju:sf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

have	had	a	source	in	the	permanently	useful	instincts	of	human	nature	,
有	有	一个	来源	在	这	永久的	有用	本能	的	人类	自然	,

[ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ,

are	capable	of	explanation	,
是	有能力的	的	解释	,

源于人类天性中永久有效的本能，是可以解释的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

and	of	a	historical	justification	;	that	is	to	say	,	of	the	kind	of
和	的	一个	历史	理由	;	那	是	到	说	,	的	这	种类	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ,

justification	which	is	,
理由	哪个	是	,

并且具有历史依据；也就是说，具有以下那种依据：

[ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔ:s] ,

in	itself	and	of	its	own	force	,
在	本身	和	的	它是	自己的	力量	,

就其本身及其自身力量而言，

[ðə; ði][məʊst]['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'nækrənɪzəm] .

the	most	instant	destruction	to	what	has	grown	to	be	an	anachronism	.
这	最多	立即的	破坏	到	什么	有	生长	到	是	一个	时代错置	.

对这种已经过时的事物进行最直接的摧毁。

['baɪrənz] ['kjʊəriəsli] [mɑ:kt] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]

Byron's	curiously	marked	predilection	for	dramatic	composition	,	not	merely	for
拜伦的	奇怪的是	标记	偏好	为了	戏剧性	作品	,	不是	仅仅	为了

[drə'mætɪk]['pəʊəmz] , [æz; əz]['mænfred][ɔ:(r)][keɪn] ,

dramatic	poems	,	as	Manfred	or	Cain	,
戏剧性	诗歌	,	作为	曼弗雷德	或者	该隐	,

拜伦对戏剧性作品的明显偏爱，不仅仅是像《曼弗雷德》或《该隐》那样的戏剧性诗歌，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] [pleɪz] , [æz; əz][mə'ri:nəʊ][fə'lɪrəʊ] , ['wə:nə] , [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:skəri] ,

but	for	genuine	plays	,	as	Marino	Faliero	,	Werner	,	the	Two	Foscari	,
但	为了	真的	演出	,	作为	马里诺	法列罗	,	维尔纳	,	这	二	福斯卡里	,

但对于真正的戏剧，例如马里诺·法列罗、维尔纳、《两个福斯卡里》

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] ['pɒzətɪv] ['spɪrɪt] .

was	the	only	sign	of	his	approach	to	the	really	positive	spirit	.
曾是	这	仅有的	符号	的	他的	方法	到	这	真的	积极的	精神	.

这是他唯一展现出积极乐观精神的迹象。

[drə'mætɪk] [ɑːt] , [ɪn][ɪts]['pjʊərɪst]['mɒd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['pɒzətɪv] ; [ðæt] [ɪz] ,

Dramatic	art	,	in	its	purest	modern	conception	,	is	genuinely	positive	;	that	is	,
戏剧性	艺术	,	在	它是	最纯净的	现代的	概念	,	是	真的	积极的	;	那	是	,

戏剧艺术，就其最纯粹的现代概念而言，是真正积极的；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['məʊtɪv][ɪn][ə; eɪ][self] - [sə'faɪsɪŋ]

it	is	the	presentation	of	action	,	character	,	and	motive	in	a	self	-	sufficing
它	是	这	推介会	的	行动	,	特点	,	和	动机	在	一个	自己	-	足够

[ænd; ənd][self] - [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

and	self	-	evolving	order	.
和	自己	-	演变	命令	.

它是将行动、性格和动机以一种自给自足、自我发展的秩序呈现出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['muːvɪŋ] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]

There	are	no	final	causes	,	and	the	first	moving	elements	are	taken
那里	是	不	最终的	原因	,	和	这	第一的	移动	元素	是	已采取

[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .

for	granted	to	begin	with	.
为了	的确	到	开始	和	.

没有最终原因，最初的运动要素一开始就被认为是理所当然的。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [kriː'eɪts] ,

The	dramatist	creates	,
这	剧作家	创建	,

剧作家创作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][stænd] ['æbsəluːtli] [ə'pɑːt]

but	it	is	the	climax	of	his	work	to	appear	to	stand	absolutely	apart
但	它	是	这	高潮	的	他的	工作	到	出现	到	站立	绝对地	除

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [waɪl]

and	unseen	,	while
和	看不见	,	尽管

但他的作品的巅峰之作，便是以一种完全超脱尘世、不为人知的姿态出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ðə; ði] [pleɪ] [ˌʌn'fəuld][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

the	play	unfolds	itself	to	the	spectator	,
这	玩	展开	本身	到	这	旁观者	,

剧情在观众面前徐徐展开，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['drɑːmə][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ˌʌn'fəuld][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

just	as	the	greater	drama	of	physical	phenomena	unfolds	itself	to	the
只是	作为	这	更大的	戏剧	的	身体的	现象	展开	本身	到	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][əb'zɜːvə(r)] ,

scientific	observer	,
科学	观察员	,

正如物理现象的宏大图景在科学观察者面前展现出来一样，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stendz; ek-][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses]['ʌndə(r)]

or	as	the	order	of	recorded	history	extends	in	natural	process	under
或者	作为	这	命令	的	记录	历史	扩展	在	自然的	过程	在下面

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	eye	of	the	political	philosopher	.
这	眼睛	的	这	政治的	哲学家	.

或者说，在政治哲学家的注视下，有记载的历史秩序自然而然地发展下去。

['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] ,

Partly	,	no	doubt	,
部分	,	不	怀疑	,

毫无疑问，部分原因在于此。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drə'mætɪk] [fɔːm] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['baɪrən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

the	attraction	which	dramatic	form	had	for	Byron	is	to	be	explained	by
这	景点	哪个	戏剧性	形式	有	为了	拜伦	是	到	是	解释	经过

[ðæt] [ˌrevə'luːʃənəri] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

that	revolutionary	thirst	for	action	,
那	革命性的	口渴	为了	行动	,

拜伦之所以对戏剧形式情有独钟，可以用他那种革命性的行动渴望来解释。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ;

of	which	we	have	already	spoken	;
的	哪个	我们	有	已经	说	;

我们已经讨论过这一点了；

[bʌt; bət] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə]['baɪrənz] [ˌruːdɪ'mentri] [ænd; ənd]

but	partly	also	it	may	well	have	been	due	to	Byron's	rudimentary	and
但	部分	还	它	可能	出色地	有	到过	到期的	到	拜伦的	基本的	和

[ˌʌnsə'spektɪd] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

unsuspected	affinity	with	the	more	constructive	and	scientific	side	of	the	modern
意想不到的	亲和力	和	这	更多的	建设性的	和	科学	边	的	这	现代的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

但部分原因也可能在于拜伦对现代精神中更具建设性和科学性的一面有着一种原始的、不为人知的亲近感。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , ['pɔɪntɪd] [ɪn]

His	idea	of	Nature	,	of	which	something	has	been	already	said	,	pointed	in
他的	主意	的	自然	,	的	哪个	某物	有	到过	已经	说	,	尖	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ;

the	same	direction	;
这	相同的	方向	;

他对自然的看法（前面已经有所提及）也指向同一个方向；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

for	,	although	he	made	an	abstraction	and	a	goddess	of	her	,
为了	,	虽然	他	制成	一个	抽象	和	一个	女神	的	她	,

因为，尽管他将她抽象化为女神，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][səʊ][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz]

and	was	in	so	far	out	of	the	right	modern	way	of	thinking	about	these
和	曾是	在	所以	远的	出去	的	这	正确的	现代的	方式	的	思维	关于	这些

['aʊtə(r)] ['fɔːsɪz] ,

outer	forces	,
外	力量	,

而且，他当时对这些外部力量的思考方式与现代的正确思维方式相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] ,

it	is	to	be	remembered	,	that	,
它	是	到	是	记得	,	那	,

应当记住的是，

[waɪl] [ðɪs] ['dɒmɪnənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] ['ru:səu] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

while	this	dominant	conception	of	Nature	as	introduced	by	Rousseau	and	others
尽管	这	主导的	概念	的	自然	作为	介绍	经过	卢梭	和	其他的

['ɪntu:]['pɒlətɪks][wɒz; wəz][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

into	politics	was	most	mischievous	and	destructive	,
进入	政治	曾是	最多	恶作剧	和	破坏性的	,

虽然卢梭等人引入政治领域的这种占主导地位的自然观念是最具危害性和破坏性的，

[ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜ:θ] [ɪn]['pəʊətri][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ;

its	place	and	worth	in	poetry	are	very	different	;
它是	地方	和	值得	在	诗	是	非常	不同的	;

它在诗歌中的地位和价值截然不同；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wɪ'ðaʊt]

because	here	in	the	region	of	the	imagination	it	had	the	effect	,	without
因为	这里	在	这	地区	的	这	想像力	它	有	这	影响	,	没有

['eni] [pə'nɪʃəs] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

any	pernicious	practical	consequences	,
任何	有害	实际的	结果	,

因为在想象的领域里，它产生了这样的效果，而没有任何有害的实际后果。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɒn'sɒmb(ə)l] [θru:'aʊt]

of	giving	shape	and	proportion	to	that	great	idea	of	ensemble	throughout
的	给予	形状	和	部分	到	那	伟大的	主意	的	合奏	自始至终

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] ,

the	visible	universe	,
这	可见的	宇宙	,

赋予整个可见宇宙中整体这一伟大理念以形状和比例，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] .

which	may	be	called	the	beginning	and	fountain	of	right	knowledge	.
哪个	可能	是	称为	这	开始	和	喷泉	的	正确的	知识	.

这可以称之为正确知识的开端和源泉。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]

The	conception	of	the	relationship	of	the	different	parts	and	members	of
这	概念	的	这	关系	的	这	不同的	部分	和	成员	的

[ðə; ði][vɑ:st]['kɒzmɒs][wɒz; wəz][nɒt][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['baɪrən] ,

the	vast	cosmos	was	not	accessible	to	Byron	,
这	广阔的	宇宙	曾是	不是	可访问	到	拜伦	,

拜伦无法理解浩瀚宇宙中不同部分和成员之间的关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

as	it	is	to	a	later	generation	,
作为	它	是	到	一个	之后	一代	,

对于后代而言，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'pi:l] [ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['si:z(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

but	his	constant	appeal	in	season	and	out	of	season	to	all	the	life	and
但	他的	持续的	上诉	在	季节	和	出去	的	季节	到	全部	这	生活	和

['mu:vmənt] [ðæt] [sə'raʊndz] [mæn] ,

movement	that	surrounds	man	,
移动	那	周围环境	男人	,

但他无论在顺境还是逆境中，都不断地向人类周围的一切生命和运动发出呼吁。

[ɪm'plaɪd][ænd; ənd][prə'məʊtɪd]

implied	and	promoted
暗示	和	推广

暗示和推广

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊlnəs] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv]
the **widest** **extension** **of** **consciousness** **of** **the** **wholeness** **and** **community** **of**
这 最宽 扩大 的 意识 的 这 完整性 和 社区 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprəʊsesɪz] .
natural **processes** **.**
自然的 流程 .

对自然过程的整体性和共同性的意识的最广泛延伸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈveri] [ˈmænɪfest][ˈiːv(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪn][ɪts]
There **was** **one** **very** **manifest** **evil** **consequence** **of** **the** **hold** **which** **this** **idea** **in** **its**
那里 曾是 一 非常 显现 邪恶的 结果 的 这 抓住 哪个 这 主意 在 它是
[ˈkruːdə(r)] [ʃeɪp] ,
cruder **shape** **,**
粗略 形状 ,

这种想法在其较为粗糙的形式下，造成了一个非常明显的邪恶后果。

[geɪnd] [ˈəʊvə(r)][ˈbaɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] .
gained **over** **Byron** **and** **his** **admirers** **.**
获得 超过 拜伦 和 他的 仰慕者 .

战胜了拜伦和他的仰慕者。

[ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ˈjuːnɪvɜːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd][hɑːf] [əˈdɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː]
The **vastness** **of** **the** **material** **universe** **,** **as** **they** **conceived** **and** **half** **adored** **it**
这 广袤无垠 的 这 材料 宇宙 , 作为 他们 构思 和 一半 受人喜爱 它
,
,
,

他们所构想并半崇拜的物质宇宙的浩瀚无垠

[ɪnˈtaɪəli] [ˌəuvəˈʃædəu] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ˈdjuːti][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌpblɪˈgeɪʃ(ə)n] .
entirely **overshadowed** **the** **principle** **of** **moral** **duty** **and** **social** **obligation** **.**
完全 黯然失色 这 原则 的 道德 责任 和 社会的 义务 .

完全掩盖了道德责任和社会义务的原则。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsentɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˌdisəˈpiə] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ]
The **domestic** **sentiment** **,** **for** **example** **,** **almost** **disappears** **in** **those** **works** **which**
这 国内的 情绪 , 为了 例子 , 几乎 消失 在 那些 作品 哪个
[meɪd] [ˈbaɪrən][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] ,
made **Byron** **most** **popular** **,**
制成 拜伦 最多 受欢迎的 ,

例如，在拜伦最受欢迎的那些作品中，家庭情感几乎消失殆尽。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [əˈpɪəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [wɪð] [rɪˈprəʊtʃ] .
or **else** **it** **only** **appears** **,** **to** **be** **banished** **with** **reproach** **.**
或者 别的 它 仅有的 出现 , 到 是 被放逐 和 责备 .

否则它只会出现，然后被斥责驱逐。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈspɪrɪt] ,
This **is** **quite** **in** **accordance** **with** **the** **revolutionary** **spirit** **,**
这 是 相当 在 根据 和 这 革命性的 精神 ,

这完全符合革命精神。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]['æspekts][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

which	was	in	one	of	its	most	fundamental	aspects	a	revolt	on	behalf	of
哪个	曾是	在	一	的	它是	最多	基本的	方面	一个	反叛	在	代表	的

[ˌʌnkən'dɪʃnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,

unconditioned	individual	rights	,
无条件	个人	权利	,

从根本上讲，这是一场争取无条件个人权利的起义。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli] .

and	against	the	family	.
和	反对	这	家庭	.

并且反对家庭。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['prəʊgres] ,

If	we	accept	what	seems	to	be	the	fatal	law	of	progress	,
如果	我们	接受	什么	似乎	到	是	这	致命的	法律	的	进步	,

如果我们接受看似致命的进步法则，

[ðæt] [ɪk'ses] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪz]['əʊnli] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪk'ses] [ɒv; əv][æn; ən]

that	excess	on	one	side	is	only	moderated	by	a	nearly	corresponding	excess	of	an
那	过量的	在	一	边	是	仅有的	温和	经过	一个	几乎	相应的	过量的	的	一个

['ɒpəzɪt] [kaɪnd] ,

opposite	kind	,
对面的	种类	,

一方的过度行为只能通过几乎相当的、相反类型的过度行为来缓解。

[ðə; ði][baɪ'rɒnɪk] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	Byronic	dissolution	of	domestic	feeling	was	not	entirely	without	justification	.
这	拜伦式	溶解	的	国内的	感觉	曾是	不是	完全	没有	理由	.

拜伦式的家庭情感消解并非完全没有道理。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌgliɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [miːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːm]

There	is	probably	no	uglier	growth	of	time	than	that	mean	and	poor	form
那里	是	大概	不	更丑	生长	的	时间	比	那	意思是	和	贫穷的	形式

[ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] ,

of	domesticity	,
的	家庭生活	,

时间流逝最丑陋的形态恐怕莫过于那种卑劣而贫瘠的家庭生活了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	has	always	been	too	apt	to	fascinate	the	English	imagination	,
哪个	有	总是	到过	也	易于	到	吸引	这	英语	想像力	,

这总是能轻易地激发英国人的想象力。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

ever	since	the	last	great	effort	of	the	Rebellion	,
曾经	自从	这	最后的	伟大的	努力	的	这	叛乱	,

自从叛乱的最后一次重大行动以来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] [wen] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

and	which	rose	to	the	climax	of	its	popularity	when	George	III	.
和	哪个	玫瑰	到	这	高潮	的	它是	人气	什么时候	乔治	三、	.

在乔治三世时期，这种文化达到了鼎盛时期。

[wʌn] [ɔːl] [hɑːts] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

won	all	hearts	by	living	like	a	farmer	.
韩元	全部	心	经过	活的	喜欢	一个	农民	.

他像农民一样生活，赢得了所有人的心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['læmbəntli] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Instead **of** **the** **fierce** **light** **beating** **about** **a** **throne** **,** **it** **played** **lambently** **upon** **a**
反而 的 这 凶猛的 光 殴打 关于 一个 王座 , 它 玩 轻柔地 之上 一个
[staɪ] .
sty **.**
风格 .

原本应该是耀眼的光芒照耀着王座，现在却柔和地照耀着猪圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huː] [əd'maɪəd] , ['ɪmɪteɪtɪd] .
And **the** **nation** **who** **admired** **,** **imitated** **.**
和 这 国家 WHO 钦佩 , 模仿 .

而那些欣赏它的国家，则纷纷效仿。

[wen] [ðə; ði]['riːdʒənt] [keɪm] ,
When **the** **Regent** **came** **,**
什么时候 这 摄政 来了 ,

摄政王到来时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [kɔːs] ['prɒflɪgəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['klaʊdi] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɪn]
and **with** **him** **that** **coarse** **profligacy** **which** **has** **alternated** **with** **cloudy** **insipidity** **in**
和 和 他 那 粗 挥霍无度 哪个 有 交替 和 多云 乏味 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
the **annals** **of** **the**
这 志 的 这

与他一同出现的，还有那粗俗的放荡不羁，这种放荡不羁在编年史中与晦涩乏味交替出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

[laɪn] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [aʊt][ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
line **,** **the** **honest** **part** **of** **the** **world** **,** **out** **of** **antipathy** **to** **the** **son** **,**
线 , 这 诚实的 部分 的 这 世界 , 出去 的 反感 到 这 儿子 ,

这条线，世界上诚实的那部分，出于对儿子的厌恶，

[wɒz; wəz] ['drɪvn] ['iːv(ə)n]['fɜːðə(r)]['ɪntuː][də'mestɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] [kaɪnd] ,
was **driven** **even** **further** **into** **domestic** **sentimentality** **of** **a** **greasy** **kind** **,**
曾是 驱动 甚至 更远 进入 国内的 感伤 的 一个 腻 种类 ,

进一步陷入了油腻的家庭感伤主义之中，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪə(r)] .
than **it** **had** **gone** **from** **affection** **for** **the** **sire** **.**
比 它 有 已消失 从 感情 为了 这 父系 .

比起对父亲的喜爱，它已经发生了变化。

['baɪrən] [helpt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Byron **helped** **to** **clear** **the** **air** **of** **this** **.**
拜伦 帮助 到 清除 这 空气 的 这 .

拜伦帮助澄清了这件事。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]
His **fire** **,** **his** **lofty** **spaciousness** **of** **outlook** **,** **his** **spirited** **interest** **in** **great** **national**
他的 火 , 他的 高远 宽敞 的 前景 , 他的 精神抖擞 兴趣 在 伟大的 国家的
['kɔːzɪz] ,
causes **,**
原因 ,

他那份热情，他那高远宽广的视野，他对伟大国家事业的满腔热忱，

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
his **romance** **,** **and** **the** **passion** **both** **of** **his** **animosity** **and** **his** **sympathy** **,**
他的 浪漫 , 和 这 热情 两个都 的 他的 敌意 和 他的 同情 ,

他的浪漫情怀，以及他敌意和同情交织的激情，

['æktɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ,

acted	for	a	while	like	an	electric	current	,
行动	为了	一个	尽管	喜欢	一个	电的	当前的	,

曾一度像电流一样工作，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['bɑ:tə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['herɪtɪdʒ]

and	every	one	within	his	influence	became	ashamed	to	barter	the	large	heritage
和	每一个	一	之内	他的	影响	成为	羞愧	到	物物交换	这	大的	遗产

[ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

在他影响下的每个人都羞于出卖男性的宝贵遗产。

[wɪð] [ɪts] ['meni] [relmz] [ænd; ənd][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

with	its	many	realms	and	illimitable	interests	,
和	它是	许多	领域	和	无限的	兴趣	,

凭借其众多领域和无限的兴趣，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔ:dɪd] [i:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜ:ði]

for	the	sordid	ease	of	the	hearth	and	the	good	word	of	the	unworthy
为了	这	肮脏的	舒适	的	这	炉	和	这	好的	单词	的	这	不配

.

:

.

为了炉火旁的肮脏安逸和不配之人的甜言蜜语。

[hi:; hi] [fɪlz] [men] [wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

He	fills	men	with	thoughts	that	shake	down	the	unlovely	temple	of	comfort	.
他	填充	男人	和	想法	那	摇	向下	这	不可爱	寺庙	的	舒适	.

他让男人们产生一些想法，这些想法会撼动那座丑陋的舒适殿堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [tu:; tə] [fɔ:s] [hu:'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l'redi] [tu:] [fɑ:(r)] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]

This	was	good	,	to	force	whoever	was	not	already	too	far	sunk	into	the
这	曾是	好的	,	到	力量	谁	曾是	不是	已经	也	远的	沉没	进入	这

['maɪə(r)] ,

mire	,
沼泽	,

这很好，可以迫使那些尚未深陷泥潭太深的人继续深陷其中。

[haɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['mɪnɪt] [æn; ən]['ætəm]

high	up	to	the	larger	atmosphere	,	whence	they	could	see	how	minute	an	atom
高的	向上	到	这	更大的	气氛	,	何处	他们	可以	看	如何	分钟	一个	原子

[ɪz][mæn] ,

is	man	,
是	男人	,

他们升到了更高的大气层，在那里他们可以看到原子有多么渺小，人类。

[haʊ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [ðə; ði] [mait] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf] .

how	infinite	and	blind	and	pitiless	the	might	that	encompasses	his	little	life	.
如何	无限	和	瞎的	和	无情	这	可能	那	包括	他的	小的	生活	.

他渺小的生命被无穷无尽、盲目无情的力量所笼罩。

['meni] ['fi:b(ə)l] ['spɪrɪt] [ræn] [bæk] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [sˈɒlɪtjˌu:dz][ænd; ənd] [ə'bis]

Many	feeble	spirits	ran	back	homewards	from	the	horrid	solitudes	and	abysses
许多	微弱	烈酒	跑	后退	回家	从	这	可怕的	孤独	和	深渊

[ɒv; əv]['mænfred] ,

of	Manfred	,
的	曼弗雷德	,

许多虚弱的灵魂从曼弗雷德可怕的孤独和深渊中逃回了家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][keɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd]

and	the	moral	terrors	of	Cain	,	and	even	the	despair	of	Harold	,	and
和	这	道德	恐怖	的	该隐	,	和	甚至	这	绝望	的	哈罗德	,	和

,

,

,

还有该隐的道德恐惧，甚至是哈罗德的绝望，以及，

['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɔ:m] [də'mestɪk] ['pleɪsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

burying	themselves	in	warm	domestic	places	,	were	comforted	by	the	familiar
埋葬	他们自己	在	温暖的	国内的	地方	,	是	安慰	经过	这	熟悉的

[ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .

restoratives	and	appliances	.
修复剂	和	电器	.

他们把自己埋在温暖的家中，从熟悉的药物和电器中得到安慰。

['fɜ:mə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd]

Firmer	souls	were	not	only	exhilarated	,	but	intoxicated	by	the	potent	and
更坚固	灵魂	是	不是	仅有的	兴奋	,	但	酣	经过	这	强效	和

[ˌʌnə'kʌstəmd] [eə(r)] .

unaccustomed	air	.
不习惯	空气	.

意志坚定的人不仅感到兴奋，而且被这股浓郁而陌生的空气所陶醉。

[ðeɪ] [went] [tu:] [fɑ:(r)] .

They	went	too	far	.
他们	去	也	远的	.

他们做得太过分了。

[ðeɪ] [meɪd] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	made	war	on	the	family	,	and	the	idea	of	it	.
他们	制成	战争	在	这	家庭	,	和	这	主意	的	它	.

他们向家庭以及家庭观念宣战。

['evriθɪŋ] ['hju:mən][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəsli] [dwɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt]

Everything	human	was	mischievously	dwarfed	,	and	the	difference	between	right
一切	人类	曾是	顽皮地	矮小的	,	和	这	不同之处	之间	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

一切人类的事物都被顽皮地缩小了，是非对错之间的区别也变得模糊不清。

[bɪ'twi:n] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ɪts][kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:rtʃu:z]

between	gratification	of	appetite	and	its	control	for	virtue's
之间	满足感	的	食欲	和	它是	控制	为了	美德

在满足欲望和控制欲望以达到美德之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[seɪk] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ək'septəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

sake	,	between	the	acceptance	and	the	evasion	of	clear	obligation	,
清酒	,	之间	这	验收	和	这	逃避	的	清除	义务	,

为了在接受和逃避明确义务之间寻求平衡，

[ɔ:l] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔ:(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [laɪt] .

all	became	invisible	or	of	no	account	in	the	new	light	.
全部	成为	无形的	或者	的	不	帐户	在	这	新的	光	.

在新视角下，一切都变得不可见或无关紧要了。

[ðæt] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['pɜ:mənəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [taɪp] ,

That	constancy	and	permanence	,	of	which	the	family	is	the	type	,
那	恒常	和	永久性	,	的	哪个	这	家庭	是	这	类型	,

家庭所体现的那种恒久性和稳定性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [kən'dɪʃn] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]

and	which	is	the	first	condition	alike	of	the	stability	and	progress	of
和	哪个	是	这	第一的	状况	同样	的	这	稳定	和	进步	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

而这正是社会稳定和进步的首要条件。

[wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [θɔ:t] .

was	obliterated	from	thought	.
曾是	彻底摧毁	从	想法	.

思绪被彻底抹去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [rɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kɒnstənsi]

As	if	the	wonders	that	have	been	wrought	by	this	regulated	constancy
作为	如果	这	奇迹	那	有	到过	锻	经过	这	受监管	恒常

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɪn] [træns'fɔ:mɪŋ] ['hju:mən][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)]

of	the	feeling	of	man	for	man	in	transforming	human	life	were	not	far
的	这	感觉	的	男人	为了	男人	在	转变	人类	生活	是	不是	远的

[mɔ:(r)] [træn'sɛndəntli] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [bru:t]

more	transcendently	exalting	than	the	contemplation	of	those	glories	of	brute
更多的	超凡脱俗	令人振奋	比	这	沉思	的	那些	荣耀	的	蛮力

['nɛɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

仿佛人类对人类情感这种有规律的恒常变化所创造的奇迹，在改变人类生活方面所展现出的超凡脱俗的崇高感，不比对自然界那些壮丽景象的沉思更加令人振奋。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bɑ:'bærɪk][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

which	are	barbaric	in	comparison	.
哪个	是	野蛮	在	比较	.

相比之下，这简直是野蛮的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɒt][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	would	be	unjust	not	to	admit	that	there	are	abundant	passages	in	his
它	会	是	不公正	不是	到	承认	那	那里	是	丰富	段落	在	他的

['poʊəmz][ɒv; əv] [tu:] ['mænɪfest] [depθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

poems	of	too	manifest	depth	and	sincerity	of	feeling	,
诗歌	的	也	显现	深度	和	诚意	的	感觉	,

如果否认他的诗歌中有很多段落情感表达过于深刻真挚，那就太不公平了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['baɪrən][hɪm'self][wɒz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]

for	us	to	suppose	that	Byron	himself	was	dead	to	the	beauty	of
为了	我们	到	认为	那	拜伦	他自己	曾是	死的	到	这	美丽	的

[də'mestɪk] ['sentɪmənt] .

domestic	sentiment	.
国内的	情绪	.

我们岂不是要认为拜伦本人对家庭情感之美毫无感觉?

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['tendənəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] - [wɜ:dz] [tu:; tə] - ,

The	united	tenderness	and	dignity	of	Faliero's	words	to	Angiolina	,
这	团结的	压痛	和	尊严	的	-	字	到	-	,

法列罗对安吉奥莉娜说的话中既温柔又庄重，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wʊd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

before	he	goes	to	the	meeting	of	the	conspirators	,	would	,	if	there	were
前	他	去	到	这	会议	的	这	阴谋者	,	会	,	如果	那里	是

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

在他去参加阴谋者会议之前，如果没有其他原因的话，他会.....

[bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['raɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [mu:dz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]

be	enough	to	show	how	rightly	in	his	better	moods	the	poet	appreciated	the
是	足够的	到	展示	如何	没错	在	他的	更好的	情绪	这	诗人	感谢	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

conditions	of	the	family	.
状况	的	这	家庭	.

足以表明，诗人心情好的时候，对这个家庭的状况是多么的赞赏。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['betə(r)] [mu:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [dɒn]

Unfortunately	the	better	moods	were	not	fixed	,	and	we	had	Don
很遗憾	这	更好的	情绪	是	不是	固定的	,	和	我们	有	大学教师

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

Juan	,
胡安	,

可惜的是，好心情并没有持续下去，我们又遇到了唐璜。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]

where	the	wit	and	colour	and	power	served	to	make	an	anti	-	social
在哪里	这	有	和	颜色	和	力量	服务	到	制作	一个	反对	-	社会的

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['sentɪmənt] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['pju:ni] ['kri:tʃəz] ,

and	licentious	sentiment	attractive	to	puny	creatures	,
和	淫乱	情绪	吸引人的	到	弱小	生物	,

在那里，机智、色彩和力量被用来使反社会和放荡的情绪对渺小的生物产生吸引力。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [lə'sɪviəsnəs] [səʊ] ['geɪli] [ɐd'ɔ:nd] .

who	were	thankful	to	have	their	lasciviousness	so	gaily	adorned	.
WHO	是	感恩	到	有	他们的	淫荡	所以	兴高采烈地	装饰	.

他们很感激自己的淫荡之心能被如此明艳地装点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] .

As	for	Great	Britain	,	she	deserved	Don	Juan	.
作为	为了	伟大的	英国	,	她	应得的	大学教师	胡安	.

至于英国，她配得上唐璜。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hu:z] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ'diəz][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi]

A	nation	,	whose	disrespect	for	all	ideas	and	aspirations	that	cannot	be
一个	国家	,	谁	不尊重	为了	全部	想法	和	抱负	那	不能	是

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tekst] ,

supported	by	a	text	,
有	经过	一个	文本	,

一个对所有无法用文字佐证的理念和诉求都缺乏尊重的国家，

[nɔ:(r)][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [weə(r)]

nor	circulated	by	a	religious	tract	society	,	was	systematic	,	and	where
也不	流通	经过	一个	宗教	通道	社会	,	曾是	系统	,	和	在哪里

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [li:st] [prə'tektɪd]

consequently	the	understanding	is	least	protected
最后	这	理解	是	至少	受保护

它既非由宗教小册子协会发行，也非系统性的，因此其理解最难得到保护。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[ə'genst] ['senʃuəl] ['sɒfɪzəm] , [rɪ'si:vd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn] - [ðə; ði]

against	sensual	sophisms	,	received	no	more	than	a	just	chastisement	in	'	the
反对	感性的	诡辩	,	已收到	不	更多的	比	一个	只是	惩罚	在	-	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['seɪtn] . -

literature	of	Satan	.	'
文学	的	撒但	.	-

反对感官诡辩，在"撒旦的文学"中只受到了公正的惩罚。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	again	,	in	the	licence	of	this	literature	,	we	see	the	finger	of	the
这里	再次	,	在	这	执照	的	这	文学	,	我们	看	这	手指	的	这

[ˌrevə'lu:ʃn] ,

Revolution	,
革命	,

在这里，我们再次从这部文学作品的许可中看到了革命的影子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['i:gəʊɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	of	that	egoism	which	makes	the	passions	of	the	individual	his	own
和	的	那	利己主义	哪个	制作	这	激情	的	这	个人	他的	自己的

[lɔ:] .

law	.
法律	.

以及那种将个人激情奉为圭臬的利己主义。

[let] [ˌju: 'es] [kən'dem] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] , ['hɒməli] [ˌʌndɪ'lɪvəd] .

Let	us	condemn	and	pass	on	,	homily	undelivered	.
让	我们	谴责	和	经过	在	,	讲道	未送达	.

让我们谴责并继续前行，未发表的布道。

[ɪf] ['baɪrən] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [aɪ'dɪə][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

If	Byron	injured	the	domestic	idea	on	this	side	,
如果	拜伦	受伤	这	国内的	主意	在	这	边	,

如果拜伦伤害了我们这边的国内理念，

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['vɑ:stli] [hi:; hi] ['elɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['ʌðə(r)z] ,

let	us	not	fail	to	observe	how	vastly	he	elevated	it	on	others	,
让	我们	不是	失败	到	观察	如何	非常	他	升高	它	在	其他的	,

我们不应忽视他如何极大地提升了它在他人眼中的地位。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	,	above	all	,	he	pointed	to	the	idea	above	and	beyond	it	,
和	如何	,	多于	全部	,	他	尖	到	这	主意	多于	和	超过	它	,

最重要的是，他指出了超越这一概念的更高层次的理念。

[ɪn] [hu:z] [laɪt] ['əʊnli][kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	whose	light	only	can	that	be	worthy	,	the	idea	of	a	country	and	a
在	谁	光	仅有的	能	那	是	值得	,	这	主意	的	一个	国家	和	一个

['pʌblɪk] [kɔ:z] .

public	cause	.
民众	原因	.

只有在这样的光芒下，国家理念和公共事业才具有价值。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] [hæz; həz] [ju:'zə:p] [tu:] [haɪ]

A	man	may	be	sure	that	the	comfort	of	the	hearth	has	usurped	too	high
一个	男人	可能	是	当然	那	这	舒适	的	这	炉	有	篡夺	也	高的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

一个人可以肯定，炉火旁的舒适感已经占据了他过高的地位。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspɒns] [ðə; ði][laɪnz] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [dəˈmestɪk] [taɪz][mʌst; məst]

when	he	can	read	without	response	the	lines	declaring	that	domestic	ties	must
什么时候	他	能	读	没有	回复	这	线条	声明	那	国内的	领带	必须

[jiːld] [ɪn] - [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈdestini] ,

yield	in	-	those	who	are	called	to	the	highest	destinies	,
屈服	在	-	那些	WHO	是	称为	到	这	最高	命运	,

当他能够毫无反应地阅读那些宣称"那些被召唤去追求最高使命的人必须放弃家庭纽带"的诗句时，

[wɪtʃ] [ˈpjʊərɪfaɪ] [kəˈrʌptɪd] [ˈkɒmənwelθ] . -

which	purify	corrupted	commonwealths	.	'
哪个	净化	腐败的	英联邦	.	-

它们净化了腐败的联邦。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fəˈget] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] —

We	must	forget	all	feelings	save	the	one	—
我们	必须	忘记	全部	情怀	节省	这	一	—

我们必须忘记除一种情感之外的一切情感——

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [ɔːl] [ˈpæʃ(ə)nz] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] —

We	must	resign	all	passions	save	our	purpose	—
我们	必须	辞职	全部	激情	节省	我们的	目的	—

我们必须放弃一切激情，唯独目标除外——

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈhəʊld][nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] —

We	must	behold	no	object	save	our	country	—
我们	必须	看哪	不	目的	节省	我们的	国家	—

我们眼中不应有任何其他事物，唯有我们的国家不可——

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [lʊk] [ɒn] [deθ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

And	only	look	on	death	as	beautiful	,
和	仅有的	看	在	死亡	作为	美丽的	,

只把死亡看作美丽的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [əˈsend] [tuː; tə]['hev(ə)n]

So	that	the	sacrifice	ascend	to	heaven
所以	那	这	牺牲	上升	到	天堂

这样，祭品就能升入天界。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['friːdəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .

And	draw	down	freedom	on	her	evermore	.
和	画	向下	自由	在	她	越来越	.

并不断剥夺她的自由。

- .

Calendaro	.
-	.

Calendaro。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][feɪl] — —

But	if	we	fail	—	—
但	如果	我们	失败	—	—

但如果我们失败了——

[aɪ] . [bərˈtuːtʃioʊ] .

I	.	Bertuccio	.
我	.	贝尔图乔	.

I. 贝尔图乔。

[ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl] [huː] [daɪ]

They	never	fail	who	die
他们	绝不	失败	WHO	死

那些死去的人永远不会失败

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] : [ðə; ði] [blɒk] [meɪ] [səʊk] [ðeə(r)][gɔː(r)] ;
In a great cause : the block may soak their gore ;
在 一个 伟大的 原因 : 这 堵塞 可能 浸泡 他们的 血块 ;

为了伟大的事业：这块石头可能会浸透他们的鲜血；

[ðeə(r)] [hedz] [meɪ] ['sɒd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðeə(r)] [lɪmz]
Their heads may sodden in the sun ; their limbs
他们的 头部 可能 烂 在 这 太阳 ; 他们的 四肢

他们的头可能会被太阳晒湿；他们的四肢

[biː; bi] [strʌŋ] [tuː; tə] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] —
Be strung to city gates and castle walls —
是 串 到 城市 大门 和 城堡 墙壁 —

被悬挂在城门和城堡墙上——

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)]['spɪrɪt] [wɔːks] [ə'brɔːd] .
But still their spirit walks abroad .
但 仍然 他们的 精神 散步 国外 .

但他们的精神依然在海外游荡。

[ðəʊ] [j'iəz]
Though years
尽管 年

尽管多年

[ɪ'læps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [ə; eɪ] [duːm] ,
Elapse , and others share as dark a doom ,
流逝 , 和 其他的 分享 作为 黑暗的 一个 厄运 ,

流逝，以及其他同样笼罩着黑暗厄运的事物，

[ðeɪ] [bʌt; bət] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [θɔːts]
They but augment the deep and sweeping thoughts
他们 但 增强 这 深的 和 扫荡 想法

它们只是丰富了深刻而宏大的思想。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
Which overpower all others , and conduct
哪个 压倒 全部 其他的 , 和 执行

它凌驾于所有其他之上，并进行行为

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['friːdəm] .
The world at last to freedom .
这 世界 在 最后的 到 自由 .

世界终于获得了自由。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]
What were we
什么 是 我们

我们当时在干什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɪf] ['bruːtəs][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] ?
If Brutus had not lived ?
如果 布鲁图斯 有 不是 居住地 ?

如果布鲁图斯没有活下来呢?

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ]
He died in giving
他 死亡 在 给予

他因奉献而逝。

[rəʊm] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['deθləs] ['les(ə)n] —
Rome **liberty** **,** **but** **left** **a** **deathless** **lesson** **—**
罗马 自由 , 但 左边 一个 永生 课 —

罗马赋予了自由，却留下了不朽的教训——

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl]
A **name** **which** **is** **a** **virtue** **,** **and** **a** **soul**
一个 姓名 哪个 是 一个 美德 , 和 一个 灵魂

名字本身就是一种美德，也是一个灵魂。

[wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ɔːl] [taɪm] ,
Which **multiplies** **itself** **throughout** **all** **time** **,**
哪个 乘 本身 自始至终 全部 时间 ,

它在所有时间里不断自我复制、复制。

[wen] ['wɪkɪd] [men] [wæks] ['maɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt]
When **wicked** **men** **wax** **mighty** **,** **and** **a** **state**
什么时候 邪恶 男人 蜡 强大的 , 和 一个 状态

当恶人势力壮大，国家衰败之时

[tɜːnz] ['sɜːvaɪl] .
Turns **servile** **.**
转弯 奴性的 .

变得卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['nəublə] [pɑːt]
And **the** **man** **who** **wrote** **this** **was** **worthy** **to** **play** **an** **even** **nobler** **part**
和 这 男人 WHO 写道 这 曾是 值得 到 玩 一个 甚至 更高贵 部分
[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['nəʊbli] [dɪ'skraɪbd] ;
than **the** **one** **he** **had** **thus** **nobly** **described** **;**
比 这 一 他 有 因此 高贵地 描述 ;

而写下这段文字的人，完全有资格扮演比他如此高尚地描述的角色更高尚的角色；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
for **it** **was** **not** **many** **years** **after** **,**
为了 它 曾是 不是 许多 年 后 ,

因为没过几年，

[ðæt] ['baɪrən] [left] [ɔːl] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that **Byron** **left** **all** **and** **laid** **down** **his** **life** **for** **the** **emancipation** **of** **a**
那 拜伦 左边 全部 和 铺设 向下 他的 生活 为了 这 解放 的 一个
[streɪndʒ] [lænd] ,
strange **land** **,**
奇怪的 土地 ,

拜伦放弃了一切，为解放一个陌生的国度献出了生命。

[ænd; ənd] - [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and **-** **Greece** **and** **Italy** **wept** **for** **his** **death** **,**
和 - 希腊 和 意大利 哭泣 为了 他的 死亡 ,

希腊和意大利为他的逝世而悲痛不已。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] . -
as **it** **had** **been** **that** **of** **the** **noblest** **of** **their** **own** **sons** **.** **-**
作为 它 有 到过 那 的 这 最高贵 的 他们的 自己的 儿子们 . -

就像他们自己最杰出的儿子一样。

[dɪ'træktəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [peə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [self] -
Detractors **have** **done** **their** **best** **to** **pare** **away** **the** **merit** **of** **this** **act** **of** **self** **-**
批评者 有 完毕 他们的 最好的 到 削减 离开 这 优点 的 这 行为 的 自己 -
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
renunciation **by** **attributing** **it** **to** **despair** **.**
放弃 经过 归因 它 到 绝望 .

批评者竭尽全力贬低这种自我牺牲行为的价值，将其归咎于绝望。

[ðæt] [kənt'ɛmpərəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hju:mə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]
That **contemporaries** **of** **their** **own** **humour** **had** **done** **their** **best** **to** **make** **his** **life**
那 同时代人 的 他们的 自己的 幽默 有 完毕 他们的 最好的 到 制作 他的 生活
[ə; eɪ][ləʊd][tu:; tə][hɪm][ɪz] [tru:] ,
a **load** **to** **him** **is** **true** **,**
一个 加载 到 他 是 真的 ,

那些和他幽默风格相同的同时代人竭尽所能地让他难堪，这的确是事实。

[jet] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [wɜ:dz] :
yet **to** **this** **talk** **of** **despair** **we** **may** **reply** **in** **the** **poet's** **own** **words** **:**
然而 到 这 讲话 的 绝望 我们 可能 回复 在 这 诗人的 自己的 字 :

然而，对于这种绝望的言论，我们可以用诗人自己的话来回应：

[wen] [wi:; wi] [nəʊ]
When **we** **know**
什么时候 我们 知道

当我们知道

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['aʊə(r)]
All **that** **can** **come** **,** **and** **how** **to** **meet** **it** **,** **our**
全部 那 能 来 , 和 如何 到 见面 它 , 我们的

所有可能发生的事情，以及如何应对它们，我们

[ri'zɔlv] , [ɪf] [fɜ:m] , [meɪ] ['merɪt][ə; eɪ][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l]
Resolves **,** **if** **firm** **,** **may** **merit** **a** **more** **noble**
解决 , 如果 公司 , 可能 优点 一个 更多的 高贵

如果决心坚定，或许值得更高的荣誉。

[wɜ:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərəns] .
Word **than** **this** **,** **to** **give** **it** **utterance** **.**
单词 比 这 , 到 给 它 发声 .

比这更简洁的语言，赋予它表达的能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]
There **was** **an** **estimate** **of** **the** **value** **and** **purpose** **of** **a** **human**
那里 曾是 一个 估计 的 这 价值 和 目的 的 一个 人类
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

当时人们对人类生命的价值和意义进行了评估。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌmfət] [meɪ] ['fru:tfəli] ['pɒndə(r)] .
which **our** **Age** **of** **Comfort** **may** **fruitfully** **ponder** **.**
哪个 我们的 年龄 的 舒适 可能 富有成效地 思考 .

我们这个安逸时代或许可以对此进行有益的思考。

[tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn]['vaɪələnt] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vmənt] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:k]
To **fix** **upon** **violent** **will** **and** **incessant** **craving** **for** **movement** **as** **the** **mark**
到 使固定 之上 暴力 将要 和 不停歇 渴望 为了 移动 作为 这 标记
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
of **a** **poet** **,**
的 一个 诗人 ,

将强烈的意志和对运动永无止境的渴望视为诗人的标志，

[hu:z] [kənt'ɛmpərəriz] [ə'dɔ:rd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mju:zɪŋ]
whose **contemporaries** **adored** **him** **for** **what** **they** **took** **to** **be** **the** **musing**
谁 同时代人 受人喜爱 他 为了 什么 他们 采取 到 是 这 沉思
['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ,
sweetness **of** **his** **melancholy** **,**
甜味 的 他的 忧郁 ,

他的同代人喜爱他，因为他们认为他忧郁的气质中蕴含着沉思的甜蜜。

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'vɜːsəti] .
may seem a critical perversity .
可能 似乎 一个 批判的 反常 .

这或许看似一种严重的悖谬。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['meləŋkəli] ,
There is , however , a momentous difference between that melancholy ,
那里 是 , 然而 , 一个 意义重大 不同之处 之间 那 忧郁 ,

然而，这种忧郁与另一种忧郁之间存在着巨大的差异，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ðiː][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [prə'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ][mænz]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðæt]
which is as the mere shadow projected by a man's spiritual form , and that
哪个 是 作为 这 仅仅 阴影 预计 经过 一个 男人的 精神 形式 , 和 那
['ʌðə(r)]
other
其他

这只不过是人的精神形态投射出的影子，而其他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

['meləŋkəli] , [wɪtʃ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ðiː][riˈæləti][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ;
melancholy , which itself is the reality and substance of a character ;
忧郁 , 哪个 本身 是 这 现实 和 物质 的 一个 特点 ;

忧郁本身就是性格的本质和实质；

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][səʊl][tuː; tə] [huːm] [dɪ'dʒekʃn] [brɪŋz] ['greɪsf(ə)l] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['efət]
between the soul to whom dejection brings graceful relief after labour and effort
之间 这 灵魂 到 谁 沮丧 带来 优美 宽慰 后 劳动 和 努力
,
,
,

对于辛勤劳作之后，沮丧反而能给灵魂带来优雅的解脱的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][səʊl] [wɪtʃ] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['hæbɪt][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dwel] ['evə(r)][ɪn] ['gɒlgəθə]
and the soul which by irresistible habit and constitution dwells ever in Golgotha
和 这 灵魂 哪个 经过 无法抗拒 习惯 和 宪法 居住地 曾经 在 墓地
.
:
.

以及因不可抗拒的习惯和体质而永远居住在各各他的灵魂。

[ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [səb'dʒektɪv] ['meləŋkəli] [hæd; həd][nəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['baɪrən] .
This deep and penetrating subjective melancholy had no possession of Byron .
这 深的 和 渗透 主观 忧郁 有 不 拥有 的 拜伦 .

拜伦身上没有这种深刻而强烈的个人忧郁。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [əb'dʒektɪv] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] , ['muːvɪŋ]
His character was essentially objective , stimulated by outward circumstance , moving
他的 特点 曾是 本质上 客观的 , 刺激 经过 向外 环境 , 移动
[tuː; tə] ['aʊtwəd] ['hɑːməni] ,
to outward harmonies ,
到 向外 和声 ,

他的性格本质上是客观的，受外部环境的影响，追求外部的和谐。

[siːkɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
seeking colour and image and purpose from without .
寻求 颜色 和 图像 和 目的 从 没有 .

从外部寻求色彩、形象和目的。

[hens] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

Hence	there	is	inevitably	a	certain	liveliness	and	animation	,	even	when	he	is	in
因此	那里	是	不可避免地	一个	肯定	活力	和	动画片	,	甚至	什么时候	他	是	在

[ðə; ði] [depθs] .

the	depths	.
这	深度	.

因此，即使身处深渊，也必然会展现出某种活力和生机。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [klaʊdz] [swiːp] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]

We	feel	that	we	are	watching	clouds	sweep	majestically	across	the	sky	,	and
我们	感觉	那	我们	是	观看	云	扫	雄伟地	穿过	这	天空	,	和

,

,

,

我们感觉自己仿佛在观看云朵雄伟地掠过天空，而且，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɑːrkɪst] , [bluː] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

even	when	they	are	darkest	,	blue	interspaces	are	not	far	off	.
甚至	什么时候	他们	是	最黑暗的	,	蓝色的	间隙	是	不是	远的	离开	.

即使在最黑暗的时候，蓝色的间隙也近在咫尺。

['kɒntrɑːst][ðə; ði] [m'uːdɪəst] [pɑːts] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld][ɔː(r)][ɒv; əv] [keɪn] [wɪð] - [naɪt] [hɪmz]

Contrast	the	moodiest	parts	of	Childe	Harold	or	of	Cain	with	Novalis's	Night	Hymns
对比	这	情绪最	部分	的	查尔德	哈罗德	或者	的	该隐	和	-	夜晚	赞美诗

.

:

.

将《恰尔德·哈罗德游记》或《该隐》中最忧郁的部分与诺瓦利斯的《夜之颂歌》进行对比。

['baɪrənz] [gluːm] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['elɪgəns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

Byron's	gloom	is	a	mere	elegance	in	comparison	.
拜伦的	愁云	是	一个	仅仅	优雅	在	比较	.

与拜伦的忧郁相比，简直就是优雅的化身。

[ðə; ði][wʌn][paɪps][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf] ,

The	one	pipes	to	us	with	a	graceful	despondency	on	the	edge	of	the	gulf	,
这	一	管道	到	我们	和	一个	优美	沮丧	在	这	边缘	的	这	海湾	,

其中一个在海湾边缘，用一种优雅而忧郁的嗓音向我们吹奏着笛子。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæriz] [ˌjuː 'es]['æktʃuəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [prə'faʊnd] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'beljəs]

while	the	other	carries	us	actually	down	into	the	black	profound	,	with	no	rebellious
尽管	这	其他	携带	我们	实际上	向下	进入	这	黑色的	深刻的	,	和	不	叛逆的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

而另一边则带着我们坠入漆黑的深渊，没有发出任何反抗的呐喊。

[nɔː(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv][wəʊ] , [bʌt; bət] ['sɒmbəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [deθ] ,

nor	shriek	of	woe	,	but	sombrely	awaiting	the	deliverance	of	death	,
也不	尖叫	的	悲哀	,	但	忧郁地	等待中	这	解救	的	死亡	,

没有哀号，只有肃穆地等待死亡的解脱。

[wɪð] [səʊl] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['wɪərinəs] .

with	soul	absorbed	and	consumed	by	weariness	.
和	灵魂	吸收	和	消耗	经过	疲劳	.

灵魂被疲惫吞噬。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['stænzə] ,

Let	the	reader	mark	the	note	of	mourning	struck	in	the	opening	stanzas	,
让	这	读者	标记	这	笔记	的	丧	击	在	这	开幕	诗节	,

请读者留意开篇几节中流露出的哀悼之情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] - ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['həʊmlinəs] ,

for	instance	,	of	Novalis's	Longing	after	Death	,	their	simplicity	,	homeliness	,
为了	实例	,	的	-	渴望	后	死亡	,	他们的	简单	,	家的感觉	,

[træns'pærənt] [sɪn'serəti] ,

transparent	sincerity	,
透明的	诚意	,

例如，诺瓦利斯的《对死亡的渴望》一诗，其简洁、朴实、真挚的情感，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['baɪrən] ['mediteit] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	turn	to	any	of	the	familiar	passages	where	Byron	meditates	on	the
和	然后	转动	到	任何	的	这	熟悉的	段落	在哪里	拜伦	冥想	在	这

[gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [brɪŋz] [tuː; tə] [men] .

good	things	which	the	end	brings	to	men	.
好的	事物	哪个	这	结尾	带来	到	男人	.

然后翻阅拜伦笔下那些他经常提及的段落，在这些段落中，拜伦思考了死亡给人类带来的美好事物。

[haʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiː; hi] [siːm] , [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbli] [ɔː'neɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

How	artificial	he	seems	,	and	unseasonably	ornate	,	and	how	conscious	of
如何	人造的	他	似乎	,	和	反常地	华丽	,	和	如何	有意识的	的

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

his	public	.
他的	民众	.

他看起来多么做作，多么不合时宜的华丽，多么在意他的公众。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] , [wiː; wi] [sɪt] ['sædli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌm; səm]

In	the	first	,	we	sit	sadly	on	the	ground	in	some
在	这	第一的	,	我们	坐	令人遗憾的是	在	这	地面	在	一些

在第一幕中，我们悲伤地坐在地上，有些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['verɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌl] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

veritable	Place	of	a	Skull	;	in	the	second	,
真正的	地方	的	一个	颅骨	;	在	这	第二	,

真是个骷髅之地；在第二处，

[wiː; wi] [ə'sɪst] [æt; ət] ['trædʒɪkəl] [dɪ'stres] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] .

we	assist	at	tragical	distress	after	the	manner	of	the	Italian	opera	.
我们	协助	在	悲剧	痛苦	后	这	方式	的	这	意大利语	歌剧	.

我们以意大利歌剧的方式，在悲惨的困境中提供帮助。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['dʒɜːmən] ['kwɒləti] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

We	should	be	disposed	to	call	the	first	a	peculiarly	German	quality	,	until	we
我们	应该	是	处置	到	称呼	这	第一的	一个	奇特地	德语	质量	,	直到	我们

[rɪ'membə(r)] ['pæskl] .

remember	Pascal	.
记住	帕斯卡尔	.

我们或许会倾向于将第一种特质称为德国特有的品质，直到我们想起帕斯卡。

[wɪð] [nəu'vɑːlis] , [ɔː(r)] [wɪð] ['pæskl] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

With	Novalis	,	or	with	Pascal	,	as	with	all	those	whom	character	,	or	the	outer
和	诺瓦利斯	,	或者	和	帕斯卡尔	,	作为	和	全部	那些	谁	特点	,	或者	这	外

[feɪts] ,

fates	,
命运	,

与诺瓦利斯，或与帕斯卡尔，如同与所有那些受性格或外在命运支配的人一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðə(r)] , [hæv; həv] [drɔːn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,

or	the	two	together	,	have	drawn	to	dwell	in	the	valley	of	the	shadow	,
或者	这	二	一起	,	有	绘制	到	住	在	这	谷	的	这	阴影	,

或者两者合在一起，就注定要住在幽暗的山谷里。

[gluːm] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənsi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [stʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

gloom	and	despondency	are	the	very	stuff	of	their	thoughts	.
愁云	和	沮丧	是	这	非常	东西	的	他们的	想法	.

他们满脑子都是忧郁和沮丧。

[məˈtɪəriəl] [ˈenədʒi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Material	energy	could	have	done	nothing	for	them	.
材料	活力	可以	有	完毕	没有什么	为了	他们	.

物质能量对他们来说毫无作用。

[ðeə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈnɪəli] [kʌt] [əˈsʌndə(r)] .

Their	nerves	and	sinews	were	too	nearly	cut	asunder	.
他们的	神经	和	肌腱	是	也	几乎	切	分离	.

他们的神经和筋腱几乎被割断了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ˈbaɪrənz] [ˈmeləŋkəli] ,

To	know	the	quality	of	Byron's	melancholy	,
到	知道	这	质量	的	拜伦的	忧郁	,

要了解拜伦忧郁的本质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,

and	to	recognise	how	little	it	was	of	the	essence	of	his	character	,
和	到	认出	如何	小的	它	曾是	的	这	本质	的	他的	特点	,

并认识到这与他性格的本质多么无关。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˈdɪʃn]

we	have	only	to	consider	how	far	removed	he	was	from	this	condition
我们	有	仅有的	到	考虑	如何	远的	已移除	他	曾是	从	这	状况

.

:

.

我们只需要看看他当时离这种情况有多远就明白了。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmɔːbɪd] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] ,

In	other	words	,	in	spite	of	morbid	manifestations	of	one	sort	and	another	,
在	其他	字	,	在	尽管如此	的	病态的	表现	的	一	种类	和	其他	,

换句话说，尽管存在各种各样的病态表现，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	always	preserved	a	salutary	and	vivid	sympathy	for	action	,	and	a
他	总是	保存完好	一个	有益的	和	生动	同情	为了	行动	,	和	一个

[mɑːkt] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

marked	capacity	for	it	.
标记	容量	为了	它	.

他始终保持着对行动的积极而鲜明的热情，以及出色的行动能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈefət] [wɪtʃ] [muːvd]

It	was	the	same	impetuous	and	indomitable	spirit	of	effort	which	moved
它	曾是	这	相同的	浮躁	和	不屈不挠	精神	的	努力	哪个	已搬

[ˈbaɪrən][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst][həˈrəʊɪk][ɪkˈsplɔɪt] ,

Byron	to	his	last	heroic	exploit	,
拜伦	到	他的	最后的	英勇	开发	,

正是这种冲动不息、百折不挠的精神，驱使拜伦完成了他最后的英雄壮举。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

that	made	the	poetry	inspired	by	it	so	powerful	in	Europe	,
那	制成	这	诗	灵感	经过	它	所以	强大的	在	欧洲	,

这使得受其启发而创作的诗歌在欧洲如此具有影响力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] ['ɒnwədz] .

from	**the**	**deadly**	**days**	**of**	**the**	**Holy**	**Alliance**	**onwards**	**.**
从	这	致命	天	的	这	圣	联盟	开始	.

从神圣同盟的血腥岁月开始。

['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt]

Cynical	**and**	**misanthropical**	**as**	**he**	**has**	**been**	**called**	**,**	**as**	**though**	**that**
愤世嫉俗	和	厌世的	作为	他	有	到过	称为	,	作为	尽管	那

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

were	**his**	**sum**	**and**	**substance**	**,**
是	他的	和	和	物质	,

人们称他愤世嫉俗、厌世，仿佛这就是他的全部本质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)
第3/3页

[hiː; hi] [jet] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]['hjuːmən] ['friːdəm] ,
he yet never ceased to glorify human freedom ,
他 然而 绝不 停止 到 荣耀 人类 自由 ,

然而，他从未停止赞美人类的自由。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['kwikən] [ðeə(r)][həʊp][ænd; ənd][ʌp'held]
in tones that stirred the hearts of men and quickened their hope and upheld
在 音调 那 搅拌 这 心 的 男人 和 加速 他们的 希望 和 维持
[ðeə(r)]['deərɪŋ] ,
their daring ,
他们的 大胆 ,

用那种能激起男人们心弦、激发他们希望、鼓舞他们勇气的语气，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevə)nli] ['trʌmpɪt] .
as with the voice of some heavenly trumpet .
作为 和 这 嗓音 的 一些 天上 喇叭 .

如同天上的号角声。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You may , if you choose ,
你 可能 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意的话，你可以.....

[faɪnd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['kæntəʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɜːbən] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
find the splendour of the stanzas in the Fourth Canto on the Bourbon restoration
寻找 这 辉煌 的 这 诗节 在 这 第四 坎托 在 这 波旁威士忌 恢复
,
,
,

发现《波旁王朝复兴》第四章中诗节的辉煌之处，

[ɒn] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] [wɒʃ]
on Cromwell , and Wash
在 克伦威尔 , 和 洗

关于克伦威尔和沃什

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

['ɪŋtən] , [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['splendə(r)] .
ington , a theatrical splendour .
英顿 , 一个 戏剧 辉煌 .

英顿，一场戏剧盛宴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [men] .
But for all that , they touched the noblest parts of men .
但 为了 全部 那 , 他们 感动 这 最高贵 部分 的 男人 .

但即便如此，它们也触动了人类最高尚的一面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
They are alive with an exalted and magnanimous generosity ,
他们 是 活 和 一个 崇高 和 坦荡 慷慨 ,

他们身上洋溢着崇高而宽宏大量的慷慨精神。

[ðə; ði][wʌn] [haɪ] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

the	one	high	virtue	which	can	never	fail	to	touch	a	multitude	.
这	一	高的	美德	哪个	能	绝不	失败	到	触碰	一个	民众	.

唯一一种永远不会不感动无数人的高尚美德。

['sʌt(ə)lti] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , ['greɪsɪz] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [meɪ] [flaɪ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

Subtlety	may	miss	them	,	graces	may	miss	them	,	and	reason	may	fly	over	their	heads	,
微妙之处	可能	错过	他们	,	恩典	可能	错过	他们	,	和	原因	可能	飞	超过	他们的	头部	,

他们或许听不懂委婉的表达，听不懂优雅的教诲，也听不懂道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hjuː'mænəti][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['pəʊɪt][ɔː(r)] [tʃiːf] [hæv; həv] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][dɪ'vaɪn]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] [brests] .

but	the	words	of	a	generous	humanity	on	the	lips	of	poet	or	chief	have	never	failed	to	kindle	divine	music	in	their	breasts	.
但	这	字	的	一个	慷慨的	人类	在	这	嘴唇	的	诗人	或者	首席	有	绝不	失败的	到	点燃	神圣的	音乐	在	他们的	乳房	.

但是，诗人或首领口中流露出的仁慈之情，总能在他们心中燃起神圣的乐章。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [meɪ] [weɪv] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][hænd] .

The	critic	may	censure	,	and	culture	may	wave	a	disdainful	hand	.
这	评论家	可能	谴责	,	和	文化	可能	海浪	一个	轻蔑的	手	.

评论家可能会谴责，文化界可能会不屑一顾。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːdz] - [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -

As	has	been	said	,	all	such	words	'	are	open	to	criticism	,	and	they	are	all	above	it	.	'
作为	有	到过	说	,	全部	这样的	字	-	是	打开	到	批评	,	和	他们	是	全部	多于	它	.	-

正如之前所说，所有这些言论"都可能受到批评，但它们都高于批评。"

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪl] [wɜːks] .

The	magic	still	works	.
这	魔法	仍然	作品	.

魔法依然有效。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz][hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

A	mysterious	and	potent	word	from	the	gods	has	gone	abroad	over	the	face	of	the	earth	.
一个	神秘	和	强效	单词	从	这	神	有	已消失	国外	超过	这	脸	的	这	地球	.

来自神明的神秘而强大的讯息已经传遍了整个世界。

[ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'peəd] [baɪ]['baɪrənz]['eθɪk(ə)l] ['pɒvəti] .

This	larger	influence	was	not	impaired	by	Byron's	ethical	poverty	.
这	更大的	影响	曾是	不是	受损	经过	拜伦的	伦理道德	贫困	.

拜伦的道德贫乏并没有削弱他更大的影响力。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] ['dɪsəplɪn] .

The	latter	was	an	inevitable	consequence	of	his	defective	discipline	.
这	后者	曾是	一个	不可避免的	结果	的	他的	有缺陷的	纪律	.

后者是他纪律涣散的必然结果。

[ðə; ði] ['traɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['klaɪmæks][ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['stɑːtlɪŋ] .

The	triteness	of	his	moral	climax	is	occasionally	startling	.
这	平庸	的	他的	道德	高潮	是	偶尔	令人震惊	.

他道德高潮的平庸之处有时令人震惊。

[wen] [ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [siːz] [zəˈriːnə] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

When	Sardanapalus	,	for	instance	,	sees	Zarina	torn	from	him	,
什么时候	萨达那帕勒斯	,	为了	实例	,	看到	扎里娜	撕裂	从	他	,

例如，当萨达那帕鲁斯看到扎琳娜被从他身边夺走时，

[ænd; ənd][ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [prəˈfaʊnd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld]

and	is	stricken	with	profound	anguish	at	the	pain	with	which	he	has	filled
和	是	受打击的	和	深刻的	痛苦	在	这	疼痛	和	哪个	他	有	已填

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她因他给她的生活带来的痛苦而感到无比痛苦。

[hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plætɪtjuːd][æz; əz] [ðɪs] :

he	winds	up	with	such	a	platitude	as	this	:
他	风	向上	和	这样的	一个	老生常谈	作为	这	:

他最后竟然说出了这样一句老生常谈：

[tuː; tə] [wɒt] [gʌlf]

To	what	gulfs
到	什么	海湾

到哪些海湾

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk]

A	single	deviation	from	the	track
一个	单身的	偏差	从	这	追踪

偏离轨道一次

[ɒv; əv]['hjuːmən]['djuːtiz] [liːvz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [kleɪm]

Of	human	duties	leaves	even	those	who	claim
的	人类	职责	树叶	甚至	那些	WHO	宣称

即使是那些声称自己有责任的人，也无法免于承担人类的责任。

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][ðeə(r)] [bɔːn] [djuː] !

The	homage	of	mankind	as	their	born	due	!
这	尊敬	的	人类	作为	他们的	出生	到期的	!

这是人类应得的敬意！

[ðə; ði] ['bɔːldɪst] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [hɪmz] [maɪt] [wɜːk] [ʌp] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn]

The	baldest	writer	of	hymns	might	work	up	passion	enough	for	a	consummation
这	最秃的	作家	的	赞美诗	可能	工作	向上	热情	足够的	为了	一个	圆房

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

即使是秃顶最厉害的赞美诗作者，也可能积蓄足够的激情，促成这样的结合。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['baɪrən][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'diəz] ,

Once	more	,	Byron	was	insufficiently	furnished	with	positive	intellectual	ideas	,
一次	更多的	,	拜伦	曾是	不足	提供	和	积极的	知识分子	想法	,

拜伦再次缺乏积极的思想理念。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪg'zɔːltɪd]

and	for	want	of	these	his	most	exalted
和	为了	想	的	这些	他的	最多	崇高

而正因为缺乏这些，他最崇高的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [left] ['steraɪl] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['aʊtkʌm] .

words	**were**	**constantly**	**left**	**sterile**	**of**	**definite**	**and**	**pointed**	**outcome**	**.**
字	是	不断地	左边	无菌	的	定	和	尖	结果	.

言语始终缺乏明确和明确的结果。

['baɪrənz] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Byron's	**passionate**	**feeling**	**for**	**mankind**	**included**	**the**	**long**	**succession**	**of**
拜伦的	热情的	感觉	为了	人类	包括	这	长的	演替	的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	**,**
几代人	,

拜伦对人类的深切情感也包括了漫长的世代更迭。

[ðæt] [stretʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [laɪ] [fɑː(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	**stretch**	**back**	**into**	**the**	**past**	**and**	**lie**	**far**	**on**	**in**	**the**	**misty**	**distances**	**of**	**the**
那	拉紧	后退	进入	这	过去的	和	说谎	远的	在	在	这	蒙蒙	距离	的	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	**.**
未来	.

它们可以追溯到过去，也可以延伸到遥远的未来迷雾之中。

[nəʊ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['melənkəli] [ɒv; əv]

No	**poet**	**has**	**had**	**a**	**more**	**sublime**	**sense**	**of**	**the**	**infinite**	**melancholy**	**of**
不	诗人	有	有	一个	更多的	升华	感觉	的	这	无限	忧郁	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	**;**
历史	;

没有哪个诗人比他更深刻地体会过历史无尽的忧郁；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['hɑːdli] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['baɪrən] [wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [hɪm]

indeed	**,**	**we**	**hardly**	**feel**	**how**	**great**	**a**	**poet**	**Byron**	**was**	**,**	**until**	**we**	**have**	**read**	**him**
的确	,	我们	几乎	感觉	如何	伟大的	一个	诗人	拜伦	曾是	,	直到	我们	有	读	他

[æt; ət] ['venɪs] ,

at	**Venice**	**,**
在	威尼斯	,

的确，直到我们在威尼斯读过拜伦的诗，我们才真正感受到他作为诗人的伟大之处。

[æt; ət] ['flɒrəns] ,

at	**Florence**	**,**
在	佛罗伦萨	,

在佛罗伦萨，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] - [ləʊn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ded] ['ɛmpaɪəz]

and	**above**	**all**	**in**	**that**	**overpowering**	**scene**	**where**	**the**	**'**	**lone**	**mother**	**of**	**dead**	**empires**
和	多于	全部	在	那	压倒性的	场景	在哪里	这	-	孤独	母亲	的	死的	帝国

- [bruːd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

'	**broods**	**like**	**a**	**mysterious**	**haunting**	**spirit**	**among**	**the**	**columns**	**and**	**arches**	**and**
-	幼崽	喜欢	一个	神秘	令人难忘	精神	之中	这	列	和	拱门	和

[rekt] ['fæbrɪks] [ɒv; əv] [rəʊm] .

wrecked	**fabrics**	**of**	**Rome**	**.**
损毁	布料	的	罗马	.

尤其是在那令人震撼的场景中，“死去的帝国的孤独母亲”像一个神秘的幽灵般徘徊在罗马的柱子、拱门和残破的建筑之间。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] ['æmplɪtjuːd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['seɪkrɪd]

No	**one**	**has**	**expressed**	**with**	**such**	**amplitude**	**the**	**sentiment**	**that**	**in**	**a**	**hundred**	**sacred**
不	一	有	表达	和	这样的	振幅	这	情绪	那	在	一个	百	神圣

[spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz]

spots	**of**	**the**	**earth**	**has**
地点	的	这	地球	有

没有人如此强烈地表达过这种情感：地球上有上百个圣地……

[ʌp]
Fill'd **up**
已填充 向上

已加满

[æz; əz] - [twɜː(r)] , [ə'njuː] , [ðə; ði][gæps][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ;
As **'** **twere** **,** **anew** **,** **the** **gaps** **of** **centuries** **;**
作为 - 是 , 重新 , 这 差距 的 几个世纪 ;

仿佛又一次填补了几个世纪的空白;

['liːvɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ,
Leaving **that** **beautiful** **which** **still** **was** **so** **,**
离开 那 美丽的 哪个 仍然 曾是 所以 ,

离开那片依然美丽的地方,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ; [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
And **making** **that** **which** **was** **not** **;** **till** **the** **place**
和 制作 那 哪个 曾是 不是 ; 直到 这 地方

并创造出不存在的事物; 直到那个地方

[bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ræn] ['or]
Became **religious** **,** **and** **the** **heart** **ran** **o'er**
成为 宗教 , 和 这 心 跑 超过

变得虔诚, 心潮澎湃

[wɪð] ['saɪlənt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][əʊld] —
With **silent** **worship** **of** **the** **great** **of** **old** **—**
和 沉默的 崇拜 的 这 伟大的 的 老的 —

默默地敬拜古代伟人——

[ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] ['septəd] ['sɔvrinz] , [huː] [stɪl] [ruːl]
The **dead** **,** **but** **sceptred** **sovereigns** **,** **who** **still** **rule**
这 死的 , 但 权杖 君主 , WHO 仍然 规则

那些已逝但仍执掌权柄的君主, 他们依然统治着世界。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɜːrnz] .
Our **spirits** **from** **their** **urns** **.**
我们的 烈酒 从 他们的 骨灰瓮 .

我们的灵魂从骨灰瓮中升起。

['əʊnli][hiː; hi][stændz] [ə'raɪt] ,
Only **he** **stands** **aright** **,**
仅有的 他 站立 好的 ,

只有他站得笔直,

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] ['evə(r)] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] -
who **from** **his** **little** **point** **of** **present** **possession** **ever** **meditates** **on** **the** **far** **-**
WHO 从 他的 小的 观点 的 展示 拥有 曾经 冥想 在 这 远的 -
['riːtʃɪŋ] [laɪnz] ,
reaching **lines** **,**
到达 线条 ,

他虽身处狭小的空间, 却总能沉思于远大的目标。

[wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][stɑː(r)] - [lait] ['dɪstəns] [tuː; tə]
which **pass** **through** **his** **point** **from** **one** **interminable** **star** **-** **light** **distance** **to**
哪个 经过 通过 他的 观点 从 一 没完没了 星星 - 光 距离 到
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

穿过他所在位置的星光, 从一个无尽的星光距离到另一个无尽的星光距离。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['stəʊɪk] ['peɪgən] ,
Neither the stoic pagan ,
两者都不 这 斯多葛派 异教徒 ,

既非斯多葛派异教徒，

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['wi:knəs]
nor the disciple of the creed which has some of the peculiar weakness
也不 这 弟子 的 这 信条 哪个 有 一些 的 这 奇特 弱点
[ɒv; əv] ['stəʊɪsɪzəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l] [ɪts] [pɪ'kju:liə(r)] [streŋθ] ,
of stoicism and not all its peculiar strength ,
的 斯多葛主义 和 不是 全部 它是 奇特 力量 ,

也不是那种既具备斯多葛主义某些特有的弱点，又不具备其全部特有优势的信条的信徒。

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['mænfrɛdz] ['leɪtɪst] [wɜ:d] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [hɪm'self] :
could find Manfred's latest word untrue to himself :
可以 寻找 曼弗雷德的 最新的 单词 不属实 到 他自己 :

他可能会觉得曼弗雷德最后说的话与他自己相悖：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [meɪks] [ɪt'self]
The mind , which is immortal , makes itself
这 头脑 , 哪个 是 不朽 , 制作 本身

心灵，不朽之身，自我塑造。

[rɪ'kwaɪtl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] —
Requital for its good or evil thoughts —
还礼 为了 它是 好的 或者 邪恶的 想法 —

对其善恶念头的报应——

[ɪz] [ɪts] [əʊn] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɪl] [ænd; ənd] [end] ,
Is its own origin of ill and end ,
是 它是 自己的 起源 的 患病的 和 结尾 ,

它自身的病根和结局，

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] : [ɪts] [ɪ'neɪt] [sens] ,
And its own place and time : its innate sense ,
和 它是 自己的 地方 和 时间 : 它是 先天 感觉 ,

以及它自身的空间和时间：它内在的意义，

[wen] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔ:'tælətɪ] , [dɪ'raɪvz]
When stripped of this mortality , derives
什么时候 脱衣舞 的 这 死亡 , 衍生

剔除这种死亡率后，便可得出以下结论。

[nəʊ] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] :
No colour from the fleeting things without :
不 颜色 从 这 转瞬即逝 事物 没有 :

没有色彩，就无法从转瞬即逝的事物中汲取养分：

[bʌt; bət] [ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
But is absorbed in sufferance of joy ,
但 是 吸收 在 忍耐 的 喜悦 ,

但他沉浸在快乐的苦乐之中，

[bɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['dezət] .
Born from the knowledge of its own desert .
出生 从 这 知识 的 它是 自己的 沙漠 .

源于对自身沙漠的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sə'bɔːdinits] [ðɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfrəns] [ænd; ənd]

It	is	only	when	a	man	subordinates	this	absorption	in	individual	sufferance	and
它	是	仅有的	什么时候	一个	男人	下属	这	吸收	在	个人	忍耐	和

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,

joy	to	the	thought	that	his	life	is	a	trust	for	humanity	,
喜悦	到	这	想法	那	他的	生活	是	一个	相信	为了	人类	,

只有当一个人将对个人苦乐的沉迷置于"我的生命是对全人类的托付"这一理念之下时，他才能真正获得真正的幸福。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [reɪn] ['fɔːlən][ɒn][ðə; ði][sænd] . -

that	he	is	sure	of	making	it	anything	other	than	'	rain	fallen	on	the	sand	.	'
那	他	是	当然	的	制作	它	任何事物	其他	比	-	雨	倒下	在	这	沙	.	-

他确信这绝不仅仅是"落在沙滩上的雨"。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)]['baɪrən][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	last	great	episode	of	his	own	career	Byron	was	as	lofty	as	the
在	这	最后的	伟大的	插曲	的	他的	自己的	职业	拜伦	曾是	作为	高远	作为	这

['nəʊblɪst][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

noblest	side	of	his	creed	.
最高贵	边	的	他的	信条	.

在拜伦职业生涯的最后一个伟大篇章中，他展现出了与他信仰中最崇高的部分一样高尚的品格。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['benifæktə] [ɒv; əv][əʊld][taɪm][wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ]

The	historic	feeling	for	the	unseen	benefactors	of	old	time	was	matched	by
这	历史性	感觉	为了	这	看不见	恩人	的	老的	时间	曾是	匹配	经过

['viːəməns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

vehemence	of	sympathy	with	the	struggles	for	liberation	of	his	own	day	.
激烈	的	同情	和	这	斗争	为了	解放	的	他的	自己的	天	.

他对过去那些默默无闻的恩人的深厚情谊，与他对那个时代争取解放的斗争的强烈同情不相上下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [hɪm] .

And	for	this	,	history	will	not	forget	him	.
和	为了	这	,	历史	将要	不是	忘记	他	.

为此，历史不会忘记他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪnstə(r)] ,

Though	he	may	have	no	place	in	our	own	Minster	,
尽管	他	可能	有	不	地方	在	我们的	自己的	部长	,

虽然他可能在我们自己的部长中没有一席之地，

[hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [men] ,

he	assuredly	belongs	to	the	band	of	far	-	shining	men	,
他	当然	属于	到	这	乐队	的	远的	-	灼灼	男人	,

他无疑是那些光芒四射的杰出人物之一。

[ɒv; əv] [huːm] ['perikliːz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuːm] .

of	whom	Pericles	declared	the	whole	world	to	be	the	tomb	.
的	谁	伯里克利	声明	这	所有的	世界	到	是	这	墓	.

伯里克利曾宣称整个世界都是他们的坟墓。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[siː] ['ɔːlsəʊ] [dʒɔːdʒ] [sændz] ['prefəs] [tuː; tə]['oʊbərˌmæn] , [piː] . - . -

See	also	George	Sand's	Preface	to	Obermann	,	p	.	10	.	'
看	还	乔治	沙子的	前言	到	奥伯曼	,	p	.	-	.	-

另见乔治·桑为《奥伯曼》所作的序言，第10页。

[ɪn] [meɪm] [temps] [ˌkju: ju: ˈi:] [lez] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] [et] [lez] [ku:ˈtu:mz] , [lɑ:] [ˌlɪtəˈrɑ:tʃər] [ˈɒŋgleɪz] [ˈpæsə] [ˌelˈi:]
En **même** **temps** **que** **les** **institutions** **et** **les** **coutumes** **,** **la** **littérature** **anglaise** **passa** **le**
恩 同 温度 que 莱斯 机构 等 莱斯 时装 , 拉 文学 英式蛋奶冻 帕萨 勒
- ,
détroit **,**
- ,

En même temps que les arts et les coutumes, la littérature passa le détroit,

[et] [vɪnt] [ˈrɛgnər] [ʃeɪ] [naʊs] .
et **vint** **regner** **chez** **nous** **.**
等 酿酒 雷格纳 chez 我们 .

et vint regner chez nous.

[lɑ:] [pweɪˈzi:] [briːˈtænɪk] [naʊs] - [ˌelˈi:] [du:t] - [su:z] [lɑ:] [ˈfɪgə(r)] [di:] [ˈbaɪrən] ;
La **poésie** **britannique** **nous** **révéla** **le** **doute** **incarné** **sous** **la** **figure** **de** **Byron** **;**
拉 诗歌 不列颠 我们 - 勒 怀疑 - 深 拉 数字 德 拜伦 ;

La Poésie Britannique nous révéla le doute incarné sous lafigure de Byron;

[pju:i] [lɑ:] [ˌlɪtəˈrɑ:tʃər] [ˈælɪmænd] , [kɔɪk] [plʌs] [mɪˈsti:k] ,
puis **la** **littérature** **allemande** **,** **quoique** **plus** **mystique** **,**
然后 拉 文学 阿勒曼德 , quoique 加 神秘感 ,

puis la littérature allemande, quoique plus mystique,

[naʊs] [kɑ:ndu:ɪsət] [ˌeɪ ˈju:] [meɪm] - [pɑ:(r)] [ən] [ˈsentɪmənt] [di:] [plʌs] [prɔ:ˈfɔ:n] . -
nous **conduisit** **au** **même** **résultat** **par** **un** **sentiment** **de** **rêverie** **plus** **profond** **.** **'**
我们 引导 au 同 - 帕 联合国 情绪 德 梦幻 加 深 . -

nous conduisit au même resultat par un sexy de rêverie plus profond.'

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] [sɪns] - [pru:vz] [ðə; ði]
The **number** **of** **translations** **that** **have** **appeared** **in** **Germany** **since** **1830** **proves** **the**
这 数字 的 翻译 那 有 出现 在 德国 自从 - 证明 这
[kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [baɪˈrɒnɪk] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] . [[ˌtu:ˈtu:]]
coincidence **of** **Byronic** **influence** **with** **revolutionary** **movement** **in** **that** **country** **.** **[** **2** **]**
巧合 的 拜伦式 影响 和 革命性的 移动 在 那 国家 . [2]

自 1830 年以来，德国出现了大量的译本，这证明了拜伦的影响与该国的革命运动是相吻合的。[2]

[ˈθɔ:rəu] . [[θri:]]
Thoreau **.** **[** **3** **]**
梭罗 . [3]

梭罗。[3]

[ˈmɔ:rɪsənz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes ˈti:] . [bərˈnɑ:rd] , [pi:] . - (2d [ˈedɪt] .)
Morison's **Life** **of** **St** **.** **Bernard** **,** **p** **.** **68** **(** **2d** **edit** **.** **)**
莫里森 生活 的 英石 . 伯纳德 , p . - (2d 编辑 .)

莫里森的《圣伯纳德传》，第68页（第二版）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神